

# USER MANUAL

**VICAIR<sup>®</sup>**

**ACTIVE 02**



relief by air

<b>EN</b>	USER MANUAL	3
<b>NL</b>	GEBRUIKERSHANDLEIDING	9
<b>DE</b>	GEBRAUCHSANWEISUNG	15
<b>FR</b>	MANUEL DE L'UTILISATEUR	22
<b>DA</b>	BRUGERVEJLEDNING	29
<b>SV</b>	BRUKSANVISNING	35
<b>NO</b>	BRUKERMANUAL	41
<b>FI</b>	KÄYTTÖOHJE	47
<b>ES</b>	MANUAL DEL USUARIO	53
<b>PT</b>	MANUAL DE UTILIZADOR	59
<b>IT</b>	MANUALE UTENTE	65
<b>GR</b>	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	71
<b>HR</b>	KORISNIČKI PRIRUČNIK	78
<b>SL</b>	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	84
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI	90
<b>ZH</b>	用户手册	96
<b>JP</b>	ユーザーマニュアル	101

Dear customer,

Thank you for choosing a Vicair® product. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. For quick installation you can use the quick installation guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use. Save both the Quick Installation Guide and this manual for future reference.

For more information or to (re)order manuals, contact your country's distributor.

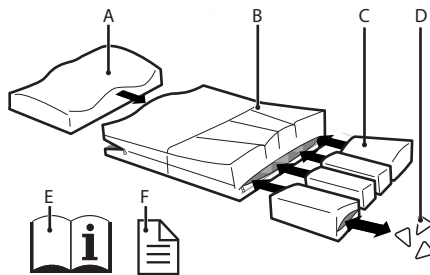
Go to [vicair.com](http://vicair.com) for distributor information.

## INTRODUCTION

The Vicair Active O2 is a wheelchair seat cushion that provides a high level of skin protection for active wheelchair users with a high risk of developing pressure ulcers. The Vicair Active O2 allows easy transfers and provides stable body support, comfort and pressure ulcer prevention. It is also a high performance addition to a pressure ulcer treatment plan (stage I-IV).

The Vicair Active O2 cushion is machine washable without removing the SmartCells! You only have to take out the foam inlay.

## MAIN COMPONENTS



- A** Foam inlay with fluid-resistant foam inlay liner, placed in front compartment
- B** Vicair Active O2 Cover
- C** SmartCell liners, placed in four rear compartments
- D** SmartCells™
- E** User manual
- F** Quick Installation Guide

## GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair Active O2
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Weight (excl. cover):	Smallest size:
	1 kg / 2.2 lbs
	Medium size:
	1,2 kg / 2.6 lbs
	Largest size:
	1,5 kg / 3.3 lbs
Available sizes:	See the grid in the back of the manual
Used materials:	All latex free
SmartCell liners:	Polyurethane coated polyester fabric
SmartCell liner filling:	Air-filled SmartCells with low friction coating

Foam inlay:	Polyether
Foam inlay liner:	Fluid-resistant polyurethane coated polyester fabric
Active O2 Cover:	Top: Knitted polyester mesh fabric. Sides: Polyurethane coated nylon fabric. Bottom: Knitted polyester mesh fabric.

Covers are machine washable. Covers comply with EN1021-1, 1021-2 and CAL117.

## PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

---

A Vicair wheelchair seat cushion may only be used as a wheelchair seat cushion. The use of this product in any other way, is considered to be misuse. Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

**Warning!** Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or technical advisor.

**Warning!** Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

**Warning!** Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartments with SmartCell liners, not on the foam inlay.

**Warning!** Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.

**Warning!** Make sure the SmartCell liners are placed in the correct compartment (see SmartCell liner label).

**Warning!** Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or technical advisor.

**Warning!** No testing data is currently available about the safe use of Vicair wheelchair cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the wheelchair cushion in motor vehicles.

**Warning!** In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.

**Warning!** Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.

**Caution!** Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

**Caution!** Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product will age more rapid.

**Caution!** Remove foam inlay before washing this cushion in a washing machine.

**Caution!** Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

**Caution!** Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

**Caution!** Do not place the topside of the Vicair O2 cushion against the glass of the washer door.

**Caution!** Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

## INSTALLATION

---

**Warning!** Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or technical advisor.

**Warning!** Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear

compartments with SmartCell liners, not on the foam inlay.

**Caution!** Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

**Caution!** Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

**Notice!** Make sure that the wheelchair seat is clean and degreased.

**Tip:** When you prefer not to use the Velcro, you can remove the Velcro strips. Note that the strips confected to the bottom of the cushion cannot be removed.

### **Perform the following steps when installing the Vicair Active O2**

These steps correspond to the installation images 1-5 on the Quick Installation Guide. Image i (I, II & III) shows how to (re)assemble the cushion (chapter 'Maintenance and cleaning'):

- Check cushion size. Width (X) and depth (Y) of the cushion and seat should match.
- Remove protective backing tape from self-adhesive Velcro strips attached to the bottom of the cushion.
- Place cushion by pressing firmly. Make sure the foam inlay is at the front of the wheelchair seat.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape. Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartments with SmartCell liners, not on the foam inlay.
- If necessary, adjust footrest(s).

### **Checking for "bottoming out":**

Image 6 - Quick Installation Guide

**Warning!** Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for "bottoming out" should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

**Warning!** Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartments with SmartCell liners, not on the foam inlay.

**Warning!** Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or technical advisor.

- Check for bottoming out, after sitting on the cushion for approximately 5 minutes.
- Let your therapist or technical advisor slide a hand between your buttocks and the Vicair cushion while leaning forward.
- Ask your therapist or technical advisor to check if your lowest bony prominences are supported by at least 2,5 cm / 1" of SmartCells™. This prevents your seat bones from touching the wheelchair seat.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the SmartCell liners will solve the problem.

## **USE**

---

### **Checking for redness of the skin**

Image 7 - Quick Installation Guide

**Warning!** Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.

### **Adjusting the filling grade**

**Warning!** Vicair recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or technical advisor.

### **Ready for use**

This Vicair product is ready for use. It has its own unique filling grade, depending on size and model. However – if necessary – the filling grade can be adjusted by removing or adding SmartCells from/to the various SmartCell liners.

You can find the default filling grade on the label inside the cover.

**Warning!** Make sure the SmartCell liners are placed in the correct compartment (see SmartCell liner label).

### Conditions for use and storage

**Caution!** Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

- **User weight:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,  
maximum: 200 kg / 441 lbs

- **Temperature:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,  
maximum: 55 °C / 131 °F

- **Use at high altitude**

**Notice!** Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an airplane. Under such circumstances, the cushion's firmness can be adjusted by removing a few cells from each SmartCell liner.

- **Air humidity:**

Minimum: 0%, maximum 100%

### Daily fluff-up

Vicair B.V. recommends to fluff-up the four rear compartments of your Vicair Active O2 cushion before use on a daily basis.

### Use of Vicair seat cushions in motor vehicles

**Warning!** No testing data is currently available about the safe use of Vicair wheelchair cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the wheelchair cushion in motor vehicles.

As an alternative for your Vicair wheelchair cushion, the Vicair AllRounder O2 (which can be

fastened to the user's body) can be used if you require additional protection during transportation.

### Re-use - Transferring the product to another user

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use the it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

**Notice!** Make sure the product is correctly adjusted to the other person.

### Replacing the cover

Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

### Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

## MAINTENANCE AND CLEANING

---

**Warning!** Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.

**Warning!** Make sure the SmartCell liners are placed in the correct compartment (see SmartCell liner label).

**Caution!** Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product will age more rapid.

**Caution!** Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

**Caution!** Remove foam inlay before washing this cushion in a washing machine.

**Caution!** Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

**Caution!** Do not place the topside of the Vicair O2 cushion against the glass of the washer door.

### Cleaning the Vicair Active O2

After you have emptied the storage pouch and removed the foam inlay, your Vicair Active O2 cushion can be machine washed at 60°C / 140 °F using an anti-crease cycle and mild detergent. You do not need to remove the SmartCell liners before putting the cushion into the washing machine. Make sure the topside of the cushion is not placed against the glass of the washer door. Do not load the machine with more than half of its maximum load weight. Spin speed should be reduced. When using a machine with agitator, make sure that the cushion can move freely within the drum. Do not use any chlorine bleach and do not dry clean! Do not tumble dry your Vicair Active O2 cushion but let it air dry (5-6 hours).



### Cleaning the Vicair Active O2 foam inlay

Do not machine wash the foam inlay and do not immerse it in water or any other liquid. To clean the foam inlay you first remove it from its compartment.

- **Cleaning the foam inlay liner**

Take the foam out of the foam inlay liner. The emptied liner can be machine washed at 60°C. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the liner.



- **Cleaning the foam**

Take the foam out of the foam inlay liner and clean it by using a disinfectant spray.



### Disinfecting your Vicair Active O2

**Warning!** In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the Active O2 cover, foam inlay and SmartCell liners as instructed above. Preferably use an anti-bacterial detergent. After cleaning spray your cover, foam inlay liner and SmartCell liners with a disinfectant. Bend the cover compartments outwards to make sure the spray gets into the gaps.

### (Re)assembling your Vicair Active O2

The Vicair Active O2 is fully assembled on delivery. When it needs to be (re)assembled, for instance after cleaning, follow the assembly instructions underneath. The instructions correspond to image i (I, II & III) on the Quick Installation Guide.

### Placing the foam inlay in the Vicair Active O2 cover (image i - I)

**Caution!** Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

- Completely open the zipper at the front of the Active O2 cover.
- Place the foam inlay in the Active O2 cover, the sloping side pointing to the back of the cushion and the contoured side on top.
- Close the zipper. Make sure you do not damage the foam inlay liner.

### Adjusting the number of SmartCells in the SmartCell liners (image i - II)

**Warning!** Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or technical advisor.

The number of SmartCells in each SmartCell liner depends on the size of the cushion. You can find the default filling grade on the label inside the cushion cover. When it's necessary to adjust the number of SmartCells, follow these steps:

- Open the SmartCell liner's zipper and add or remove the desired number of SmartCells.
- Close the zipper. Make sure that you do not damage the SmartCells.

### **Placing the SmartCell liners in the Vicair Active O2 cover (image i - III)**

**Warning!** Make sure the SmartCell liners are placed in the correct compartment (see SmartCell liner label).

- Completely open the zipper at the back of the cushion cover.
- Place the SmartCell liners in the cover. Make sure you place the correct SmartCell liner in each compartment. The SmartCell liner's label states where it should be placed.
- Close the zipper. Make sure that you do not damage the SmartCell liners.

## **WARRANTY**

---

Please see [www.vicair.com](http://www.vicair.com) for complete information on warranty processes, terms and conditions.

Vicair B.V. offers a limited warranty against defects in workmanship and materials, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty.

### **Warranty period**

From original date of purchase: 24 months.  
The SmartCells in this Vicair O2 cushion have a lifelong warranty period.

Should a defect in materials or workmanship occur within the above mentioned warranty period, Vicair B.V. will – at its own choice – repair or replace the product free of charge. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product.

In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

---

### **Any questions?**

Contact Vicair B.V. at [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) or contact your country's Vicair distributor.



Beste klant,

Bedankt voor uw keuze van dit Vicair® product. Wij zijn er van overtuigd dat u de eenvoud, betrouwbaarheid en de hoogwaardige werking snel zult waarderen. Voor een snelle ingebruikname volgt u de aanwijzingen op de bijgeleverde 'Quick Installation Guide'. Daarnaast dient u deze handleiding volledig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken. Bewaar deze handleiding en de 'Quick Installation Guide' goed.

Voor meer informatie of het bestellen van handleidingen, neem contact op met de distributeur in uw land.

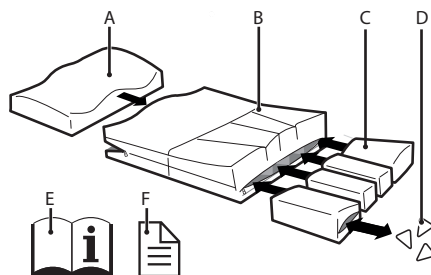
Kijk op [vicair.com](http://vicair.com) voor informatie over uw distributeur.

## INTRODUCTIE

De Vicair Active O2 is een rolstoel zitkussen dat een hoge mate van huidbescherming biedt aan actieve rolstoelgebruikers met een verhoogd risico op decubitus. De Vicair Active O2 vereenvoudigt het maken van transfers en wordt gebruikt als stabiele lichaamsondersteuning, voor comfort en ter voorkoming van decubitus. Het kussen is tevens een hoogwaardige toevoeging aan een decubitus behandelplan (graad I – IV).

Het Vicair Active O2 kussen kan zonder de SmartCells te verwijderen in de machine worden gewassen! U hoeft alleen de schuimblok eruit te halen.

## BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A** Foam inlay (Schuimblok) met vloeistofbestendige schuimblok liner, dat zich in het voorste compartiment bevindt
- B** Vicair Active O2 Hoes
- C** SmartCell liners, geplaatst in de vier achtercompartimenten
- D** SmartCells™
- E** Handleiding
- F** Quick Installation Guide

## ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam:	Vicair Active O2
Fabrikant:	Vicair B.V., Nederland
Garantie:	24 maanden
Gewicht (excl. hoes):	Kleinste maat: 1 kg / 2,2 lbs Medium maat: 1,2 kg / 2,6 lbs Grootste maat: 1,5 kg / 3,3 lbs
Verkrijgbare maten:	Zie maatoverzicht achterin de handleiding
Gebruikte materialen:	Latex vrij
SmartCell liners:	Met polyurethaan bekleed polyesterweefsel
Vulling SmartCell liners:	Luchtgevulde SmartCells met low-friction coating
Schuimblok:	Polyether

- Schuimblok liner: Vloeistofbestendig met polyurethaan bekleed polyesterweefsel
- Active O2 Hoes: Top: Gebreid polyester netweefsel. Zijden: Met polyurethaan bekleed nylonweefsel. Onderkant: Gebreid polyester netweefsel.

De hoezen zijn machinewasbaar. Hoezen voldoen aan EN1021-1, 1021-2 en CAL117.

## VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

---

Een Vicair rolstoel zitkussen mag alleen gebruikt worden als een rolstoel zitkussen. Ieder ander gebruik wordt gezien als oneigenlijk gebruik. Vicair B.V. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

**Waarschuwing!** Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.

**Waarschuwing!** Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van uw kussen.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liners rusten en niet op het schuimblok.

**Waarschuwing!** Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of technisch adviseur.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat de SmartCell liners in het juiste compartiment worden geplaatst (zie SmartCell liner etiket).

**Waarschuwing!** Vicair B.V. beveelt aan om de vulgraad aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of adviseur.

**Waarschuwing!** Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair rolstoel zitkussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken.

**Waarschuwing!** In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

**Waarschuwing!** Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.

**Voorzichtig!** Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

**Voorzichtig!** Dit product niet reinigen in een stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven was-instructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van dit product plaatsvinden.

**Voorzichtig!** Verwijder het schuimblok voordat u het kussen in de machine wast.

**Voorzichtig!** Het schuimblok niet zonder de schuimblok liner gebruiken.

**Voorzichtig!** Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

**Voorzichtig!** Plaats de bovenkant van het Vicair O2 kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur.

**Voorzichtig!** Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken van uw rolstoel.

## INSTALLATIE

---

**Waarschuwing!** Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liners rusten en niet op het schuimblok.

**Voorzichtig!** Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken van uw rolstoel.

**Voorzichtig!** Het schuimblok niet zonder de schuimblok liner gebruiken.

**Let op!** Zorg voor het installeren dat de zitting van de rolstoel schoon en vetvrij is.

**Tip:** U kunt er ook voor kiezen om het kussen niet met klittenband op uw rolstoel te bevestigen. Verwijder in dit geval het deel van het klittenband dat voorzien is van de zelfklevende strook. Het andere deel van het klittenband is vastgestikt aan het kussen en kan niet verwijderd worden.

### **Volg de volgende stappen wanneer u de Vicair Active O2 installeert**

De volgende stappen komen overeen met afbeeldingen 1-5 op de Quick Installation Guide. Afbeelding i (I, II & III) laat zien hoe u het kussen indien nodig samenstelt (zie hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging')

- Controleer de maat van het kussen. Breedte (X) en diepte (Y) van het kussen en de zitting moeten overeen komen.
- Verwijder het bescherm papier van de zelfklevende stroken klittenband aan de onderzijde van het kussen.
- Plaats het kussen en druk het stevig aan. Zorg ervoor dat het schuimblok zich aan de voorzijde van de rolstoelzitting bevindt.
- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.

- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen. Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liners rusten en niet op het schuimblok.
- Pas zo nodig de voetsteun(en) van uw rolstoel aan.

### **Controleren op doorzitten:**

Afbeelding 6 - Quick Installation Guide

**Waarschuwing!** Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van uw kussen.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liners rusten en niet op het schuimblok.

**Waarschuwing!** Vicair B.V. beveelt aan om de vulgraad aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of adviseur.

- Controleer op doorzitten, nadat u ongeveer 5 minuten op het kussen heeft gezeten.
- Vraag uw therapeut of adviseur een hand tussen uw billen en het Vicair kussen te schuiven, terwijl u voorover leunt.
- Vraag de therapeut of adviseur om te controleren of uw billen ondersteund worden door een laag SmartCells™ van tenminste 2,5 cm / 1". Dit om te voorkomen dat uw zitbeenderen de rolstoelzitting kunnen raken.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem kunnen worden opgelost door de vulgraad van de SmartCell liners aan te passen.

## GEBRUIK

---

### Controleren op roodheid van de huid

Afbeelding 7 - Quick Installation Guide

**Waarschuwing!** Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of technisch adviseur.

### Aanpassen van de vulgraad

**Waarschuwing!** Vicair beveelt aan om de vulgraad aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of adviseur.

### Ready for use

Dit Vicair product is 'Ready for use': klaar voor gebruik. Het heeft zijn eigen unieke vulgraad, afhankelijk van de maat en het model. Desondanks is het – indien noodzakelijk – mogelijk om de vulgraad aan te passen door SmartCells toe te voegen aan of te verwijderen uit de SmartCell liners. U kunt de originele vulgraad vinden op het label aan de binnenkant van de hoes.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat de SmartCell liners in het juiste compartiment worden geplaatst (zie SmartCell liner etiket).

### Omgevingscondities voor gebruik en opslag

**Voorzichtig!** Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

- **Gebruikersgewicht:**  
Minimum: 15 kg / 33 lbs,  
maximum: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatuur:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F,  
maximum: 55 °C / 131 °F
- **Gebruik op grote hoogte**  
**Let op!** Vicair B.V. beveelt aan dit product niet op een hoogte lager dan 50 meter onder zeeniveau of hoger dan 2400 meter boven zeeniveau te gebruiken. Omdat de SmartCells gevuld zijn met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het op grote hoogte of in een vliegtuig gebruikt

wordt. Onder zulke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door uit elke SmartCell liner een paar SmartCells te verwijderen.

- **Luchtvochtigheid:**  
Minimum: 0%, maximum 100%

### Dagelijks opschudden

Vicair B.V. beveelt aan om de vier achterste compartimenten van uw Vicair Active O2 dagelijks op te schudden voor gebruik.

### Gebruik in motorvoertuigen

**Waarschuwing!** Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair rolstoel zitkussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken. Als alternatief kan de Vicair AllRounder O2 worden gebruikt (welke aan het lichaam kan worden bevestigd), als u aanvullende bescherming nodig heeft tijdens vervoer.

### Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak dit product kan worden hergebruikt hangt af van hoe en hoe intensief het product gebruikt wordt. Voordat u iemand anders dit product laat gebruiken, moet het product gereinigd en gedesinfecteerd worden. Zie de instructies in hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging'.

**Let op!** Zorg ervoor dat het kussen correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.

### Vervangen van de hoes

Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de hoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

### Het product weggooien

Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende

regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

## ONDERHOUD EN REINIGING

**Waarschuwing!** Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat de SmartCell liners in het juiste compartiment worden geplaatst (zie SmartCell liner etiket).

**Voorzichtig!** Dit product niet reinigen in een stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven was-instructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van dit product plaatsvinden.

**Voorzichtig!** Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

**Voorzichtig!** Verwijder het schuimblok voordat u het kussen in de machine wast.

**Voorzichtig!** Het schuimblok niet zonder de schuimblok liner gebruiken.

**Voorzichtig!** Plaats de bovenkant van het Vicair O2 kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur.

### Het reinigen van de Vicair Active O2

Nadat u het opbergzakje heeft geleegd en u het schuimblok heeft verwijderd, kan uw Vicair Active O2 kussen op 60°C / 140 °F op een anti-kreuk programma en met een mild wasmiddel in de machine worden gewassen. U hoeft de SmartCell liners niet te verwijderen als u het kussen in de machine wast. Zorg ervoor dat de bovenkant van het kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur wordt geplaatst. Laad de machine niet met meer dan de helft van het maximale laadgewicht. De draaisnelheid moet worden verlaagd. Wanneer u een machine met roerwerk gebruikt, zorg er dan voor dat het kussen

vrij in de trommel kan bewegen. Geen chloor bleekmiddel gebruiken en niet stomen! Uw Vicair Active O2 kussen niet in de droogtrommel drogen, maar aan de lucht laten drogen (5-6 uur).



### Het reinigen van het Vicair Active O2

Het schuimblok niet in de machine wassen en niet in water of andere vloeistoffen dompelen. Om het schuimblok te reinigen moet u het eerst uit het compartiment verwijderen.

#### • Reinigen van de schuimblok liner

Haal het schuimblok uit de schuimblok liner. De lege liner kan op 60°C in de machine gewassen worden. Volg de instructies op het etiket aan de binnenkant van de liner.



#### • Reinigen van het schuimblok

Het schuimblok uit de schuimblok liner halen en met een desinfectie spray reinigen.



### Het desinfecteren van uw Vicair Active O2

**Waarschuwing!** In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig de Active O2 hoes, schuimblok en SmartCell liners zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel reinigingsmiddel. Nadat de hoes, schuimblok liner en SmartCell liners met een desinfectie spray zijn gereinigd. Buig de hoes compartimenten naar buiten om ervoor te zorgen dat de spray ook in de openingen komt.

## **(Her)assemblage van uw Vicair Active O2**

De Vicair Active O2 wordt volledige geassembleerd aan u geleverd. Indien het product (opnieuw) geassembleerd moet worden, bijvoorbeeld na het reinigen, volg dan de onderstaande instructies. Deze instructies komen overeen met afbeelding i (I, II & III) op de Quick Installation Guide.

### **Het schuimblok in de Vicair Active O2 hoesten plaatsen (Zie afbeelding i - I)**

**Voorzichtig!** Het schuimblok niet zonder de schuimblok liner gebruiken.

- Open de rits aan de voorzijde van de Active O2 hoesten volledig.
- Plaats het schuimblok in de Active O2 hoesten met de schuine zijde gericht naar de achterkant van het kussen en de gegolfde kant aan de bovenzijde.
- Sluit de rits. Zorg ervoor dat u de schuimblok liner niet beschadigt.

### **Het aantal SmartCells in de SmartCell liners aanpassen (Zie afbeelding i - II)**

**Waarschuwing!** Vicair B.V. beveelt aan om de vulgraad aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of adviseur.

Het aantal SmartCells in de liners hangt af van de maat van uw Active. Indien nodig kan dit aantal verhoogd of verlaagd worden. De standaard vulgraad staat vermeld op het artikellabel aan de binnenkant van de hoesten.

- Open de rits van de SmartCell liner en plaats of verwijder het gewenste aantal SmartCells.
- Sluit de rits. Pas op dat u de SmartCells niet beschadigt.

### **De SmartCell liners in de Vicair Active O2 hoesten plaatsen (figuur i - III)**

**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat de SmartCell liners in het juiste compartiment worden geplaatst (zie SmartCell liner etiket).

- Open de rits aan de achterzijde van de hoesten volledig.
- Plaats de SmartCell liners in de hoesten. Let hierbij op dat u de correcte liner in het correcte compartiment plaatst. Dit staat aangegeven op de labels van de liners.
- Sluit de rits. Pas op dat u de SmartCell liners niet beschadigt.

## **GARANTIE**

---

Ga naar [www.vicair.com](http://www.vicair.com) voor volledige informatie inzake garantieprocedures en garantievoorwaarden.

Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

### **Garantieperiode**

Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden. De SmartCells in dit Vicair O2 kussen hebben een levenslange garantieperiode.

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V. – naar eigen inzicht en goedgevoelen – het product kosteloos repareren dan wel vervangen.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product.

In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

### **Heeft u vragen?**

Neem contact op met Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.

Lieber Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind uns sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie die dem Kissen beiliegende Kurzanleitung benutzen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie die Kurzanleitung und diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

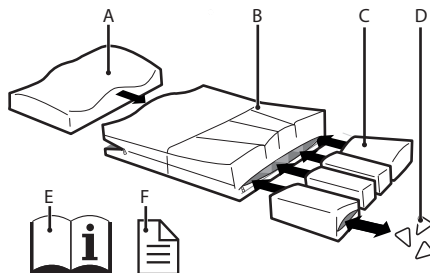
Für weitere Informationen oder um eine Gebrauchsanweisungen zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte die Handelsvertretung in Ihrem Land. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf [vicair.com](http://vicair.com).

## EINLEITUNG

Das Vicair Active O2 ist ein Rollstuhlsitzkissen, das Rollstuhlfahrern mit einem Risiko einer Bildung von Druckgeschwüren ein besonders hohes Maß an Hautschutz bietet. Das Vicair Active O2 ermöglicht einfaches Umsetzen und bietet eine stabile Körperstütze, Komfort und Vorbeugung von Druckgeschwüren. Es ist außerdem eine hervorragende Ergänzung zu einem Dekubitus-Behandlungsplan (Stufe I–IV).

Das Vicair Active O2 Kissen ist maschinenwaschbar, die SmartCells müssen dazu nicht herausgenommen werden! Sie brauchen nur die Schaumstoffeinlage herauszunehmen.

## HAUPTBESTANDTEILE



- A** Foam inlay (Schaumstoffeinlage) mit flüssigkeitsbeständigem Schaumstoffeinlagen-Liner, wird in die vordere Kammer eingesetzt
- B** Vicair Active O2 Bezug
- C** SmartCell Liner, werden in die vier hinteren Kammern eingesetzt
- D** SmartCells™
- E** Gebrauchsanweisung
- F** Kurzanleitung (Quick Installation Guide)

## ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair Active O2
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Gewicht (ohne Bezug):	Kleinste Größe: 1 kg / 2,2 lbs Mittlere Größe: 1,2 kg / 2,6 lbs Größte Größe: 1,5 kg / 3,3 lbs
Verfügbare Größen:	Beachten Sie die Tabelle am Ende der Gebrauchsanweisung
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
SmartCell Liners:	Polyestergewebe mit Polyurethan-Beschichtung

SmartCell Liner-Füllung:	Luftgefüllte SmartCells mit reibungsarmer Beschichtung
Schaumstoffeinlage:	Polyether
Schaumstoffeinlagen-Liner:	Polyestergewebe mit flüssigkeitsbeständiger Polyurethan-Beschichtung
Active O2 Bezug:	Oberseite: Gestricktes Polyesternetzgewebe. Seiten: Nylongewebe mit Polyurethan-Beschichtung. Unterseite: Gestricktes Polyesternetzgewebe.

Die Bezüge sind maschinenwaschbar. Die Bezüge entsprechen EN1021-1, 1021-2 und CAL117.

## VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Vicair Rollstuhlsitzkissen darf nur als Rollstuhlsitzkissen verwendet werden. Jede Zweckentfremdung dieses Produktes gilt als missbräuchliche Verwendung. Vicair B.V. übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

**Achtung!** Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung eine Durchsitzkontrolle durch.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen auf den hinteren Kammern mit den SmartCell Liners ruhen, nicht auf der Schaumstoffeinlage.

**Achtung!** Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die SmartCell Liners in die richtige Kammer eingesetzt sind (siehe Etikett der SmartCell Liners).

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

**Achtung!** Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Rollstuhlkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Rollstuhlkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen.

**Achtung!** Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern.

**Achtung!** Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

**Vorsicht!** Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

**Vorsicht!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Werden die Reinigungsanweisungen nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt deutlich schneller altert.



**Vorsicht!** Entfernen Sie die Schaumstoffeinlage, bevor Sie das Kissen in der Waschmaschine waschen.

**Vorsicht!** Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

**Vorsicht!** Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Vicair O2 Kissens nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in die Radspeichen gelangt.

## ANPASSUNG

---

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen auf den hinteren Kammern mit den SmartCell Liners ruhen, nicht auf der Schaumstoffeinlage.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in die Radspeichen gelangt.

**Vorsicht!** Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

**Hinweis!** Achten Sie darauf, dass der Sitz des Rollstuhls sauber und fettfrei ist.

**Tipp:** Wenn Sie das Klettband nicht verwenden möchten, können Sie die Klettstreifen abziehen. Beachten Sie bitte, dass sich die an der Unterseite des Kissens befestigten Klettstreifen nicht entfernen lassen.

### **Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn Sie das Vicair Active O2 installieren**

Diese Schritte stimmen mit den Abbildungen 1-5 in der Kurzanleitung überein. Abbildung I, II und III zeigt den (Wieder-)Zusammenbau des Kissens (Kapitel „Pflege und Reinigung“):

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Die Breite (X) und Tiefe (Y) des Kissens sollten mit der Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen.
- Entfernen Sie den Schutzstreifen von den selbstklebenden Klettbandern an der Unterseite des Kissens.
- Fixieren Sie das Kissen mit kräftigem Druck am Rollstuhl. Stellen Sie sicher, dass sich die Schaumstoffeinlage an der Vorderseite des Rollstuhlsitzes befindet.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, damit es sich Ihrer Körperform anpassen kann.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, damit es sich Ihrer Körperform anpassen kann. Stellen Sie sicher, dass Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen auf den hinteren Kammern mit den SmartCell Liners ruhen, nicht auf der Schaumstoffeinlage.
- Verstellen Sie gegebenenfalls die Fußstütze(n).

### **Durchsitzkontrolle:**

Abbildung 6 - Quick Installation Guide

**Achtung!** Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung eine Durchsitzkontrolle durch.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen auf den hinteren Kammern mit den SmartCell Liners ruhen, nicht auf der Schaumstoffeinlage.

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

- Nachdem Sie ca. 5 Minuten auf dem Kissen gesessen sind, kontrollieren Sie, ob Sie durchsitzen.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen Ihr Gesäß und das Vicair Kissen schieben, während Sie sich nach vorne beugen.

- Bitten Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler zu überprüfen, ob die bei Ihnen am tiefsten liegenden, vorstehenden Knochen von mindestens 2,5 cm / 1" hohen SmartCells™ gestützt werden. Das verhindert, dass diese den Sitz des Rollstuhls berühren.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen schafft eine Anpassung des Füllgrads der SmartCell Liner Abhilfe.

## VERWENDUNG

---

### Kontrolle auf Hautrötungen

Abbildung 7 - Quick Installation Guide

**Achtung!** Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

### Anpassung des Füllgrads

**Achtung!** Vicair empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

### Gebrauchsfertiges Produkt

Dieses Vicair-Produkt ist sofort einsatzbereit. Jedes Kissen weist abhängig von seiner Größe und dem Modell einen individuellen Füllgrad auf. Allerdings kann der Füllgrad – sollte dies notwendig sein – durch Entnehmen oder Hinzufügen von SmartCells aus den/in die verschiedenen SmartCell Liner individuell angepasst werden. Angaben zum werksseitigen Füllgrad finden Sie auf dem Etikett an der Innenseite des Bezugs.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die SmartCell Liners in die richtige Kammer eingesetzt sind (siehe Etikett der SmartCell Liners).

### Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

**Vorsicht!** Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

- **Benutzergewicht:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,  
Maximum: 200 kg / 441 lbs

- **Temperatur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,  
Maximum: 55 °C / 131 °F

- **Benutzung in großen Höhen**

**Hinweis!** Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in großen Höhen oder im Flugzeug verwendet wird. Unter diesen Umständen kann die Härte des Sitzkissens durch die Entnahme einiger SmartCells aus jedem SmartCell Liner angepasst werden.

- **Luftfeuchtigkeit:**

Minimum: 0 %, Maximum 100 %

### Tägliches Aufschütteln

Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, die vier hinteren Kammern des Vicair Active O2-Kissens jeden Tag vor der Verwendung aufzuschütteln.

### Verwendung von Vicair

**Achtung!** Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Rollstuhlkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Rollstuhlkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen. Als Alternative zu Ihrem Vicair Rollstuhlkissen können Sie den Vicair AllRounder O2 benutzen (der am Körper des Benutzers befestigt wird), falls Sie während der Fahrt zusätzlichen Schutz benötigen.

## Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer

Dieses Produkt ist für eine mehrfache Verwendung geeignet. Wie oft es verwendet werden kann, hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt verwendet wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“.

**Hinweis!** Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt an die andere Person angepasst ist.

## Wechseln des Bezugs

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Bezug einmal jährlich zu wechseln.

## Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

## PFLEGE UND REINIGUNG

**Achtung!** Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die SmartCell Liners in die richtige Kammer eingesetzt sind (siehe Etikett der SmartCell Liners).

**Vorsicht!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Werden die Reinigungsanweisungen nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt deutlich schneller altert.

**Vorsicht!** Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

**Vorsicht!** Entfernen Sie die Schaumstoffeinlage, bevor Sie das Kissen in der Waschmaschine waschen.

**Vorsicht!** Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

**Vorsicht!** Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Vicair O2 Kissens nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt.

## Reinigung des Vicair Active O2

Nachdem Sie den Aufbewahrungsbeutel entleert und die Schaumstoffeinlage entfernt haben, können Sie das Vicair Active O2 Kissen in der Waschmaschine bei 60 °C (140 °F) mit einem Knitterschutz-Programm und einem milden Waschmittel waschen. Sie müssen die SmartCell Liners nicht herausnehmen, bevor Sie das Kissen in die Waschmaschine geben. Stellen Sie sicher, dass die Oberseite des Kissens nicht an der Scheibe der Waschmaschinentür anliegt. Beladen Sie die Waschmaschine nicht mit mehr als der Hälfte des maximalen Ladegewichts. Die Schleuderdrehzahl sollte reduziert werden. Achten Sie bei der Verwendung einer Maschine mit Agitator darauf, dass sich das Kissen innerhalb der Trommel frei bewegen kann. Verwenden Sie keine Chlorbleiche und lassen Sie das Kissen nicht chemisch reinigen! Trocknen Sie das Vicair Active O2 Kissen nicht im Wäschetrockner, sondern lassen Sie es an der Luft trocknen (5-6 Stunden).



## Reinigung der Vicair Active O2

Waschen Sie die Schaumstoffeinlage nicht in der Waschmaschine und tauchen Sie sie nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Um die Schaumstoffeinlage zu reinigen, nehmen Sie sie zuerst aus ihrer Kammer.

### • Reinigung des Schaumstoffeinlagen-Liner

Nehmen Sie den Schaumstoff aus dem Schaumstoffeinlagen-Liner heraus. Der geleerte Bezug (Liner) kann bei 60 °C in der Maschine gewaschen werden. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett an der Innenseite des Bezugs.



### • Reinigung des Schaumstoffs

Nehmen Sie den Schaumstoff aus dem Schaumstoffeinlagen-Liner heraus und reinigen Sie ihn mit einem Desinfektionsspray.



## Desinfizierung Ihres Vicair Active O2

**Achtung!** Falls das Produkt durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um eine Kreuzkontamination zu verhindern. Reinigen Sie den Active O2 Bezug, die Schaumstoffeinlage und die SmartCell Liners gemäß den vorstehenden Anweisungen. Verwenden Sie vorzugsweise ein antibakterielles Waschmittel. Besprühen Sie den Bezug, den Schaumstoffeinlagen-Liner und die SmartCell Liners nach der Reinigung mit einem Desinfektionsmittel. Biegen Sie die Kammern des Bezugs nach außen, um sicherzugehen, dass das Spray auch in die Zwischenräume gelangt.

## (Wieder-)Zusammenbau des Vicair Active O2

Bei Auslieferung ist das Vicair Active O2 vollständig zusammengebaut. Wenn es (wieder) zusammengebaut werden muss, z. B. nach der Reinigung, gehen Sie nach der folgenden Anleitung vor. Die Anleitungen entsprechen Abbildung I (I, II und III) in der Kurzanleitung.

### Einstecken der Vicair Active O2

#### Schaumstoffeinlage in den Bezug (Abb. i - I)

**Vorsicht!** Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

- Öffnen Sie den vorderen Reißverschluss des Bezugs Active O2 vollständig.
- Stecken Sie die Active O2 Schaumstoffeinlage mit der abgeschrägten Seite nach hinten und der konturierten Seite nach oben in den Bezug.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie den Schaumstoffeinlagen-Liner nicht beschädigen.

### Anpassung der Anzahl der SmartCells in den SmartCell Linern (Abb. i - II)

**Achtung!** Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen. Die Anzahl der SmartCells in jedem SmartCell Liner hängt von der Größe des Kissens ab. Angaben zum werksseitigen Füllgrad finden Sie auf dem Etikett an der Innenseite des Kissenbezugs. Wenn die Anzahl der SmartCells angepasst werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie den Reißverschluss des SmartCell Liners und entnehmen Sie die gewünschte Anzahl von SmartCells bzw. fügen Sie sie hinzu.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die SmartCells nicht beschädigen.

## **Einstecken der SmartCell Liners in den Vicair Active O2 Bezug (Abbildungen i - III)**

**Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die SmartCell Liners in die richtige Kammer eingesetzt sind (siehe Etikett der SmartCell Liners).

- Öffnen Sie den hinteren Reißverschluss des Bezugs vollständig.
- Stecken Sie die SmartCell Liner in den Bezug. Stellen Sie sicher, dass Sie den richtigen SmartCell Liner in jede Kammer stecken. Das Etikett auf dem SmartCell Liner gibt an, wo er platziert werden sollte.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die SmartCell Liner nicht beschädigen.

## **GARANTIE**

---

Vollständige Informationen zu Garantiefällen sowie den allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie auf [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.

### **Garantiezeitraum**

Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.

Für die SmartCells in diesem Vicair O2 Kissen gilt eine lebenslange Garantie.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen. Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.

Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

---

### **Haben Sie noch Fragen?**

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

Cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes certains que vous apprécierez la simplicité, la fiabilité et l'effet fantastique de ce produit. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre coussin. Veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez le guide d'installation rapide et le présent manuel pour référence ultérieure.

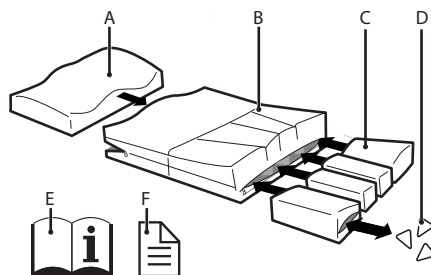
Pour plus d'informations ou pour (re) commander des manuels, contactez le distributeur de votre pays. Rendez-vous sur [www.vicair.com](http://www.vicair.com) pour des informations sur le distributeur.

## INTRODUCTION

Le Vicair Active O2 est un coussin d'assise pour fauteuil roulant qui fournit un haut niveau de protection de la peau pour des utilisateurs de fauteuils roulants actifs à fort risque de développement d'escarres. Le Vicair Active O2 permet des transferts faciles et est utilisé pour un soutien corporel stable, apporter du confort et prévenir escarres. C'est aussi un excellent complément à intégrer dans un protocole de soin d'escarres (stades I-IV).

Le coussin Vicair Active O2 est lavable en machine sans enlever les SmartCells ! Il vous suffit de retirer la mousse intérieure.

## COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A** Foam inlay (mousse) dotée d'un liner résistant aux liquides, placée dans le compartiment avant
- B** Vicair Active O2 Housse
- C** SmartCell liners, placées dans les quatre compartiments arrière
- D** SmartCells™
- E** Manuel de l'utilisateur
- F** Guide d'installation rapide (Quick Installation Guide)

## SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit :	Vicair Active O2
Fabriqué par :	Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie :	24 mois
Poids (sans housse) :	Plus petite taille: 1 kg / 2,2 lbs Moyenne taille: 1,2 kg / 2,6 lbs Plus grand taille: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tailles disponibles :	Voir la liste à l'arrière du manuel.
Matériaux utilisés	Sans latex
SmartCell liners :	polyester recouvert de polyuréthane

Remplissage des SmartCell liners :	SmartCells remplies d'air avec revêtement faible friction
Mousse :	Polyéther
Liner de la mousse :	polyester recouvert de polyuréthane résistant aux liquides
Active O2 Housse:	Haut : tissu maillé en polyester. Côtés : nylon recouvert de polyuréthane. Bas : tissu maillé en polyester.

Les housses sont lavables en machine. Les housses sont conformes aux normes EN1021-1, 1021-2 et CAL117.

## MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Un coussin d'assise pour fauteuil roulant Vicair ne peut être utilisé que comme coussin d'assise de fauteuil roulant. L'utilisation de ce produit de toute autre manière est considérée comme abusive. Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre intégralement ce manuel.

**Avertissement !** recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.

**Avertissement !** Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation et après ajustements du remplissage du coussin.

**Avertissement !** Assurez-vous que votre coccyx et votre os pelvien reposent sur les compartiments arrière avec les SmartCell liners, et non sur l'insert en mousse.

**Avertissement !** Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.

**Avertissement !** Assurez-vous que les SmartCell liners soient placés dans le bon compartiment (voir étiquette du SmartCell liner).

**Avertissement !** Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou conseiller technique.

**Avertissement !** Aucune donnée de test n'est actuellement disponible sur l'utilisation sûre des coussins pour fauteuils roulants Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin pour fauteuil roulant dans des véhicules automobiles.

**Avertissement !** En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.

**Avertissement !** Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre revendeur.

**Attention !** Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

**Attention !** Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit vieillisse plus rapidement.

**Attention !** Retirez la mousse intérieure avant de laver ce coussin en machine.

**Attention !** N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

**Attention !** Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

**Attention !** Ne pas placer le dessus du coussin Vicair O2 contre le verre de la porte du lave-linge.

**Attention !** Assurez-vous que le coussin ne puisse pas interférer avec les rayons de la roue.

## INSTALLATION

---

**Avertissement !** recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.

**Avertissement !** Assurez-vous que votre coccyx et votre os pelvien reposent sur les compartiments arrière avec les SmartCell liners, et non sur l'insert en mousse.

**Attention !** Assurez-vous que le coussin ne puisse pas interférer avec les rayons de la roue.

**Attention !** N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

**Remarque !** Assurez-vous que le siège du fauteuil roulant soit propre et dégraissé.

**Conseil :** Si vous préférez ne pas utiliser le Velcro, vous pouvez enlever les bandes Velcro. Notez que les bandes situées sous la housse du coussin ne peuvent pas être enlevées.

### Effectuez les étapes suivantes lors de l'installation du Vicair Active O2

Ces étapes correspondent aux images 1-5 d'installation sur le guide d'installation rapide. Image i (I, II & III) montre comment vous (ré) assemblez ce coussin (chapitre 'Maintenance et nettoyage'):

- Vérifiez la taille du coussin. La largeur (X) et la profondeur (Y) du coussin et celle du siège doivent correspondre.
- Enlevez le ruban de protection des bandes auto-adhésives Velcro fixées à le coussin.
- Posez le coussin en appuyant fermement. Vérifier que la mousse est situé à l'avant du

siège de votre fauteuil roulant.

- Asseyez-vous sur le coussin pendant quelques minutes pour permettre au coussin de s'adapter à la votre morphologie.
- Asseyez-vous sur le coussin pendant quelques minutes pour permettre au coussin de s'adapter à la votre morphologie. Assurez-vous que votre coccyx et votre os pelvien reposent sur les compartiments arrière avec les SmartCell liners, et non sur l'insert en mousse.
- Si nécessaire, ajustez le(s) repose-pieds.

### Vérification du talonnement :

Image 6 - Quick Installation Guide

**Avertissement !** Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation et après ajustements du remplissage du coussin.

**Avertissement !** Assurez-vous que votre coccyx et votre os pelvien reposent sur les compartiments arrière avec les SmartCell liners, et non sur l'insert en mousse.

**Avertissement !** Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou conseiller technique.

- Vérifiez le risque talonnement après être resté assis sur le coussin pendant environ 5 minutes.
- Laissez votre thérapeute ou conseiller technique glisser une main entre votre postérieur et le coussin Vicair tout en vous penchant en avant.
- Demandez à votre thérapeute ou conseiller technique de vérifier si votre postérieur appuie sur une épaisseur d'au moins 2,5 cm / 1" de SmartCells™. Cela empêche votre fessier de toucher le siège du fauteuil roulant.



- Ne pas utiliser le coussin si vous constatez un talonnement. Dans la plupart des cas, l'ajustement du remplissage des SmartCell liners résout le problème.

## UTILISATION

---

### Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau

Image 7 - Quick Installation Guide

**Avertissement !** Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.

### Ajustement du niveau de remplissage

**Avertissement !** Vicair recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou conseiller technique.

### Prêt à l'emploi

Ce produit Vicair est prêt à l'emploi. Il dispose d'un taux de remplissage unique, selon la taille et le modèle. Cependant, si cela s'avère nécessaire, le niveau de remplissage peut être ajusté en enlevant ou en ajoutant des SmartCells dans les différents SmartCell liners. Vous pouvez trouver la configuration initiale pour le remplissage sur l'étiquette apposée à l'intérieur de la housse.

**Avertissement !** Assurez-vous que les SmartCell liners soient placés dans le bon compartiment (voir étiquette du SmartCell liner).

### Conditions d'utilisation et de stockage

**Attention !** Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

- **Poids de l'utilisateur :**  
Minimum : 15 kg / 33 lb,  
maximum : 200 kg / 441 lb

- **Température :**  
Minimum : -20 °C / 4 °F,  
maximum : 55 °C / 131 °F

- **Usage à haute altitude**

**Remarque !** B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2400 m (8000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion. Dans ce cas, la fermeté du coussin peut être ajustée en enlevant quelques cellules de chaque SmartCell liner.

- **Humidité atmosphérique :**  
Minimum : 0 %, maximum 100 %

### Redonner du gonflant quotidiennement

Vicair B.V. vous recommande de redonner du gonflant aux quatre compartiments arrières de votre Vicair B.V. coussin avant de l'utiliser au quotidien.

### Utilisation des coussins de siège Vicair

**Avertissement !** Aucune donnée de test n'est actuellement disponible sur l'utilisation sûre des coussins pour fauteuils roulants Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le coussin pour fauteuil roulant dans des véhicules automobiles. Comme alternative pour votre coussin pour fauteuil roulant Vicair, le Vicair AllRounder O2 (qui peut être attaché au corps de l'utilisateur) peut être utilisé si vous avez besoin d'une protection supplémentaire pendant le transport.

### Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit convient pour une utilisation répétée. Le nombre de fois qu'il peut être utilisé dépend de la fréquence et de la façon dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement

nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne soit autorisée à l'utiliser. Voir les instructions du chapitre « Maintenance et nettoyage ».

**Remarque !** Assurez-vous que le produit soit correctement ajusté pour le nouvel utilisateur.

### Remplacement de la housse

En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

### Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usages et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

## MAINTENANCE ET NETTOYAGE

**Avertissement !** Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre revendeur.

**Avertissement !** Assurez-vous que les SmartCell liners soient placés dans le bon compartiment (voir étiquette du SmartCell liner).

**Attention !** Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit vieillisse plus rapidement.

**Attention !** Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

**Attention !** Retirez la mousse intérieure avant de laver ce coussin en machine.

**Attention !** N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

**Attention !** Ne pas placer le dessus du coussin Vicair O2 contre le verre de la porte du lave-linge.

### Nettoyage du Vicair Active O2

Une fois que vous avez vidé la poche de rangement et retiré l'insert en mousse, vous pouvez laver votre coussin Vicair Active O2 à 60°C / 140°F avec un cycle anti-froissage et une lessive douce. Vous n'avez pas besoin d'enlever les SmartCell liners avant de mettre le coussin dans le lave-linge. Assurez-vous que le dessus du coussin ne soit pas placé contre le verre de la porte du lave-linge. Ne pas charger la machine avec plus de la moitié de son poids de charge maximal. La vitesse d'essorage doit être réduite. Lors de l'utilisation d'une machine avec agitateur, assurez-vous que le coussin puisse bouger librement dans le tambour. Ne pas utiliser d'eau de javel et ne pas nettoyer à sec ! Ne pas sécher votre coussin Vicair Active O2, mais laissez-le sécher à l'air libre (5-6 heures).



### Nettoyage de la mousse du Vicair Active O2

Ne lavez pas la mousse en machine et ne la plongez ni dans l'eau, ni dans aucun autre liquide. Pour nettoyer la mousse, retirez-la d'abord de son compartiment.

- **Nettoyage du liner de la mousse**

Retirez la mousse de son liner. Le liner vide peut être lavé en machine à 60°C. Suivez les instructions de nettoyage indiquées sur l'étiquette cousue à l'intérieur du liner.



- **Nettoyage de la mousse**

Retirez la mousse de son liner et nettoyez-la à l'aide d'un spray désinfectant.



### Désinfection de votre Vicair Active O2

**Avertissement !** En cas de salissure avec des liquides corporels, et en transférant le produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée. Nettoyez la housse, la mousse et les SmartCell liners Active O2 en suivant les instructions ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, vaporisez la housse, le liner de la mousse et les SmartCell liners avec un spray désinfectant. Pliez les compartiments de la housse vers l'extérieur pour vous assurer que la pulvérisation pénètre dans les interstices.

### (Re-)Assemblage de votre Vicair Active O2

Le Vicair Active O2 est entièrement assemblé lorsqu'il est livré. Quand il doit être (re-)assemblé, par exemple après le nettoyage, suivez les instructions d'assemblage ci-dessous ici. Les instructions correspondent au image i (I, II & III) sur le guide d'installation rapide.

### Placement de la base en mousse Vicair Active O2 dans la housse (image i - I)

**Attention !** N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

- Ouvrez la fermeture à glissière complètement sur le devant de la housse Active O2.
- Placez la mousse dans la housse Active O2 d'une façon que le côté incliné de la housse se trouve à l'arrière et le côté profilé se trouve vers le haut.

- Fermez la fermeture à glissière. Assurez-vous que vous n'endommagez pas le liner de la mousse.

### Ajustement du nombre de SmartCells dans les poches (image i - II)

**Avertissement !** Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou conseiller technique.

Le nombre de SmartCells dans chaque SmartCell liner dépend de la dimension de votre coussin. Si nécessaire, le nombre peut diminuer ou augmenter. Le degré de remplissage standard est mentionné à l'intérieur de la housse.

- Ouvrez la fermeture à glissière du SmartCell liner et ajoutez ou retirez le nombre désiré de SmartCells.
- Fermez la fermeture à glissière. Faites attention que les SmartCells ne soient pas endommagés.

### Placer les SmartCell liners dans la housse Vicair Active O2 (image i - III)

**Avertissement !** Assurez-vous que les SmartCell liners soient placés dans le bon compartiment (voir étiquette du SmartCell liner).

- Ouvrez la fermeture à glissière complètement à l'arrière de la housse.
- Placez les SmartCell liners dans la housse. Faites attention que vous placiez le SmartCell liner correct dans chaque compartiment. Sur l'étiquette de chaque SmartCell liner est marquée où il faut le placer.
- Fermez la fermeture à glissière. Faites attention que les SmartCell liners ne soient pas endommagés.

## GARANTIE

---

Pour obtenir les informations complètes sur les processus et conditions de garantie, veuillez consulter notre site [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

### **Période de garantie**

À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.

Les SmartCells de ce coussin Vicair O2 bénéficient d'une garantie à vie.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion.

Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du produit.

En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

---

### **Vous avez des questions ?**

Contactez Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.

Kære kunde,

Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Vi er sikker på, at du vil sætte pris på enkelheden, pålideligheden og den fantastiske effekt. Du kan bruge vejledningen til hurtig installation, der fulgte med din pude. Derudover bør du læse og forstå denne brugervejledning inden brug. Gem både hurtig-installationsvejledningen og denne vejledning til fremtidig brug.

Kontakt forhandleren i dit land for yderligere oplysninger eller for at (gen-)bestille vejledninger.

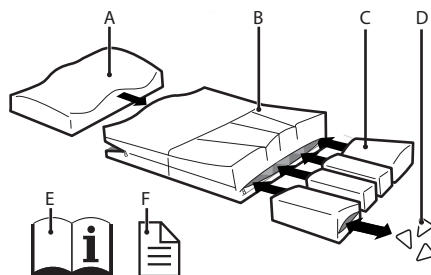
Gå ind på [vicair.com](http://vicair.com) for oplysninger om forhandlere.

## INTRODUKTION

Vicair Active O2 er en kørestolspude, der yder en høj grad af hudbeskyttelse for aktive kørestolsbrugere med stor risiko for at udvikle tryksår. Vicair Active O2 gør det nemt at komme ind i og ud af kørestolen og yder stabil kropsstøtte og komfort samt forebyggelse af tryksår. Den er også et højtydende tillæg til en behandlingsplan for tryksår (fase I-IV).

Vicair Active O2-puden kan vaskes i vaskemaskine uden at dens SmartCells forsvinder! Du skal bare tage skumindlægget ud.

## HOVEDBESTANDDELE



- A** Foam inlay (Skumindlæg) med væskeresistent skumindlægsliner, placeret i forreste rum
- B** Vicair Active O2 Pudebetræk
- C** SmartCell liners, placeret i fire rum bagtil
- D** SmartCells™
- E** Brugervejledning
- F** Vejledning til hurtig installation (Quick Installation Guide)

## GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair Active O2
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Vægt (ekskl. betræk):	Mindste størrelse: 1 kg / 2,2 lbs Medium størrelse: 1,2 kg / 2,6 lbs Største størrelse: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tilgængelige størrelser:	Se gitteret bagest i vejledningen
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
SmartCell liners:	Polyuretan-dækket polyesterstof
SmartCell Liner-fyld:	Lufftyldte SmartCells med lavfriktionsovertræk

Skumindlæg:	Polyester
Skumindlægsliner:	Væskeresistent polyuretan-dækket polyesterstof
Active O2	Top: Strikket
Pudebetræk:	polyesternetstof. Sider: Polyuretan-dækket nylonstof. Bund: Strikket polyesternetstof.

Betræk kan vaskes i maskine. Betræk er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

## FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

---

En Vicair-kørestolspude må kun bruges som kørestolspude. Enhver anden brug af dette produkt vil blive anset for at være misbrug. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af misbrug, forkert brug eller forsømmelighed. Sørg for at læse og forstå denne vejledning fuldstændigt.

**Advarsel!** anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brug og efter justeringer af pudefyldet bør det kontrolleres, hvis bunden nås.

**Advarsel!** Sørg for, at dit haleben og dine bækkenben hviler på bagrummene med SmartCell liners, ikke på skumindlægget.

**Advarsel!** Se regelmæssigt din hud efter for rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.

**Advarsel!** Sørg for, at SmartCell liners er placeret i det korrekte rum (se SmartCell liner-mærkat).

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler, at fyldningsgraden justeres under direkte overvågning af din terapeut eller tekniske rådgiver.

**Advarsel!** Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-kørestolspuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi dig til ikke at bruge kørestolspuden i motorkøretøjer.

**Advarsel!** Hvis produktet skulle blive snavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte.

**Advarsel!** Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.

**Forsigtig!** Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

**Forsigtig!** Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det højst sandsynligt, at produktet ældes hurtigere.

**Forsigtig!** Fjern skumindlæg, inden du vasker denne pude i en vaskemaskine.

**Forsigtig!** Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

**Forsigtig!** Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

**Forsigtig!** Anbring ikke oversiden af Vicair O2-puden mod glasset i vaskemaskinens dør.

**Forsigtig!** Sørg for, at puden ikke kan komme ind i hjulgerne.

## INSTALLATION

---

**Advarsel!** anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Sørg for, at dit haleben og dine bækkenben hviler på bagrummene med SmartCell liners, ikke på skumindlægget.

**Forsigtig!** Sørg for, at puden ikke kan komme ind i hjulegerne.

**Forsigtig!** Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

**Bemærk!** Sørg for, at køresto-sædet er rent og uden fedt.

**Tip:** Når du foretrækker ikke at bruge Velcro, kan du fjerne Velcro-strimlerne. Bemærk: De strimler, som er indfabrikeret i pudens bund, kan ikke fjernes.

### Udfør følgende trin under installation af Vicair

#### Active O2

Disse trin svarer til installationsbillederne 1-5 i vejledningen til hurtig installation. Billede i (I, II & III) viser, hvordan man (gen)monterer puden (kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring'):

- Se pudestørrelsen efter. Bredden (X) og dybden (Y) af puden og sædet bør stemme overens.
- Fjern det beskyttende bagbeklædningsstape fra de selvklæbende Velcro-strimler, som er fastgjort til pudens bund.
- Anbring puden ved at trykke den fast. Sørg for, at skumindlægget er foran på kørestolssædet.
- Sid på puden i nogle få minutter, så den kan tilpasse sig din kropsform.
- Sid på puden i nogle få minutter, så den kan tilpasse sig din kropsform. Sørg for, at dit haleben og dine bækkenben hviler på bagrummene med SmartCell liners, ikke på skumindlægget.
- Juster om nødvendigt fodstøtte(r).

#### Kontrol, om bunden nås:

Billede 6 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brug og efter justeringer af pudefyldet bør det kontrolleres, hvis bunden nås.

**Advarsel!** Sørg for, at dit haleben og dine bækkenben hviler på bagrummene med SmartCell liners, ikke på skumindlægget.

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler, at fyldningsgraden justeres under direkte overvågning af din terapeut eller tekniske rådgiver.

- Se efter, om bunden nås, når du har siddet på puden i ca. 5 minutter.
- Lad din terapeut eller tekniske rådgiver føre en hånd ind mellem din bagdel og Vicair-puden, mens du læner dig fremad.
- Bed din terapeut eller tekniske rådgiver om at se efter, om dine nederste knoglefremspring understøttes af mindst 2,5 cm / 1" SmartCells™. Dette forhindrer dem i at berøre kørestolssædet.
- Brug ikke puden, hvis den flader ud og lader brugerens krop synke ned til kørestolssædet. I de fleste tilfælde vil det løse problemet at justere fyldningsgraden af SmartCell liners.

## BRUG

---

### Se efter rødmen af huden

Billede 7 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Se regelmæssigt din hud efter for rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.

### Justering af fyldningsgraden

**Advarsel!** Vicair anbefaler, at fyldningsgraden justeres under direkte overvågning af din terapeut eller tekniske rådgiver.

### Klar til brug

Dette Vicair-produkt er klar til brug. Det har sin egen unikke fyldningsgrad, afhængig af størrelse og model. Om nødvendigt kan fyldningsgraden dog justeres ved at fjerne eller tilføje SmartCells fra/til de forskellige SmartCell

liners. Standardfyldningsgraden vises på mærkatet på indersiden af betrækket.

**Advarsel!** Sørg for, at SmartCell liners er placeret i det korrekte rum (se SmartCell liner-mærkat).

### Betingelser for brug og opbevaring

**Forsigtig!** Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

- **Brugervægt:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,  
maksimum: 200 kg / 441 lbs

- **Temperatur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,  
maksimum: 55 °C / 131 °F

- **Brug ved store højdegrader**

**Bemærk!** Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis være påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly. Under sådanne forhold kan pudens hårdhed justeres ved at fjerne nogle få celler fra hver SmartCell liner.

- **Luftfugtighed:**

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

### Daglig rystning

Vicair B.V. anbefaler, at de fire bageste rum på din Vicair Active O2-pude rystes inden brug hver dag.

### Brug af Vicair

**Advarsel!** Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-kørestolspuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi dig til ikke at bruge kørestolspuden i motorkøretøjer. Som et alternativ til din Vicair-kørestolspude kan Vicair AllRounder O2 (som kan fastgøres til brugerens krop) anvendes, hvis du har brug for ekstra beskyttelse under transport.

### Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Produktet er velegnet til gentagen brug. Det antal gange, det kan bruges, afhænger af hvor tit og på hvilken måde produktet anvendes. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, inden en anden person må bruge det. Se kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring' for anvisninger.

**Bemærk!** Sørg for, at produktet er justeret korrekt til den anden person.

### Udskiftning af betrækket

Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at betrækket udskiftes en gang om året.

### Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbruget af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

## VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

**Advarsel!** Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.

**Advarsel!** Sørg for, at SmartCell liners er placeret i det korrekte rum (se SmartCell liner-mærkat).

**Forsigtig!** Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det højst sandsynligt, at produktet ældes hurtigere.

**Forsigtig!** Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

**Forsigtig!** Fjern skumindlæg, inden du vasker denne pude i en vaskemaskine.



**Forsigtig!** Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

**Forsigtig!** Anbring ikke oversiden af Vicair O2-puden mod glasset i vaskemaskinens dør.

### Rengøring af Vicair Active O2

Efter du har tømt opbevaringsposen og fjernet skumindlægget, kan din Vicair Active O2-pude maskinvaskes ved 60°C / 140°F ved hjælp af en anti-krøl-cyklus og et mildt vaskemiddel. Det er ikke nødvendigt at fjerne SmartCell liners, inden du lægger puden i vaskemaskinen. Sørg for, at pudens øverste side ikke anbringes imod glasset på vaskemaskinedøren. Fyld ikke maskinen med mere end halvdelen af dens maksimale fyldvægt. Omdrejningshastigheden bør reduceres. Sørg for, at puden kan bevæge sig frit i tromlen, når der bruges en maskine med omrører. Brug ikke noget klorblegemiddel, og send den ikke til rensning! Tør ikke Vicair Active O2-puden i tørretumbleren, men lad den lufttørre (5-6 timer).



### Rengøring af Vicair Active O2 skumindlægget

Skumindlægget må ikke vaskes i vaskemaskine, og det må ikke nedsænkes i vand eller anden væske. For at rengøre skumindlægget skal du først tage det ud af dets rum.

#### • Rengøring af skumindlægsliner

Tag skummet ud af skumindlægslineren. Den tørte liner kan vaskes i vaskemaskine ved 60°C. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort til indersiden af lineren.



#### • Rengøring af skummet

Tag skummet ud af skumindlægslineren, og rengør det ved hjælp af en desinficerende spray.



### Desinfektion af din Vicair Active O2

**Advarsel!** Hvis produktet skulle blive tilnavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte. Rengør Active O2-betrækket, skumindlægget og SmartCell liners som anvist herover. Der bør helst bruges et antibakterielt vaskemiddel. Efter rengøring skal du sprøjte betrækket, skumindlægsliner og SmartCell liners med et desinficerende middel. Bøj betrækkets inddelingsrum udad for at sikre, at dette middel kommer ind i mellemrummene.

### (Gen)montering af din Vicair Active O2

Vicair Active O2 er færdigmonteret ved levering. Når den skal (gen)monteres, f.eks. efter rengøring, skal nedenstående monteringsanvisninger følges. Anvisningerne svarer til billede i (I, II & III) i vejledningen til hurtig installation.

### Placering af skumindlægget Vicair Active O2 i betrækket (billede i - I)

**Forsigtig!** Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

- Åbn lynlåsen på forsiden af Active O2-betrækket i den fulde længde.
- Placer skumindlægget i Active O2-betrækket, så den skrå side peger mod bagsiden af puden og den konturerede side er opad.
- Luk lynlåsen. Sørg for, at du ikke beskadiger skumindlægslineren.

## **Justering af antallet af SmartCells i SmartCell liners (billede i - II)**

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler, at fyldningsgraden justeres under direkte overvågning af din terapeut eller tekniske rådgiver.

Antallet af SmartCells i hver SmartCell liner afhænger af pudens størrelse. Du kan finde standardfyldningsgraden på mærkatet på indersiden af pudebetrækket. Når det er nødvendigt at justere antallet af SmartCells, skal du følge disse trin:

- Åbn lynlåsen på SmartCell liner og tilføj eller fjern det ønskede antal SmartCells.
- Luk lynlåsen. Sørg for, at du ikke beskadiger SmartCells.

## **Placering af SmartCell liners i Vicair Active O2-betrækket (billede i - III)**

**Advarsel!** Sørg for, at SmartCell liners er placeret i det korrekte rum (se SmartCell liner-mærkat).

- Åbn lynlåsen på bagsiden af pudebetrækket i den fulde længde.
- Anbring SmartCell liners i betrækket. Sørg for at placere den rette SmartCell liner i hvert inddelingsrum. Mærkatene på SmartCell liner angiver, hvor den skal placeres.
- Luk lynlåsen. Sørg for, at du ikke beskadiger SmartCell liners.

## **GARANTI**

---

Se [www.vicair.com](http://www.vicair.com) for udførlige oplysninger om garantiprocesser, betingelser og vilkår. Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

## **Garantiperiode**

Fra den originale købsdato: 24 måneder. De SmartCells, der er i denne Vicair O2-pude, har en livslang garantiperiode.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet.

Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

---

## **Har du spørgsmål?**

Kontakt Vicair B.V. på [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.

Bästa kund,

tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta produktens enkelhet, pålitlighet och enastående egenskaper. För snabb installation av dynan kan du använda dig av den medföljande snabbinstallationsguiden. Se även till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara både snabbinstallationsguiden och denna bruksanvisning för framtida referens.

Kontakta återförsäljaren i ditt land för mer information eller beställning av bruksanvisningar.

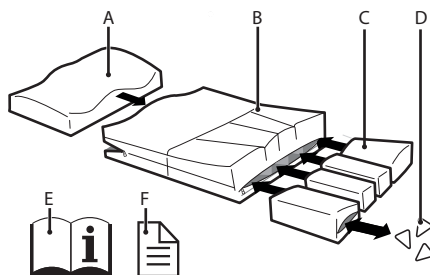
Besök [vicair.com](http://vicair.com) för information om återförsäljare.

## INTRODUKTION

Vicair Active O2 är en sittdyna för rullstolar som ger en mycket hög grad av hudskydd för aktiva rullstolsanvändare som löper hög risk att utveckla trycksår. Vicair Active O2 möjliggör en enkel flytt och ger ett stabilt kroppsstöd och komfort, samt förebygger trycksår. Den kan ingå som ett kvalitetstillbehör i en behandlingsplan för trycksår (steg I-IV).

Vicair Active O2-sittdynan kan maskintvättas utan att SmartCells behöver avlägsnas! Du behöver endast ta ur skuminlägget.

## HUVUDKOMPONENTER



- A** Foam inlay (skuminlägg) med vätskeresistent foam inlay liner (skuminläggliner), placerad i det främre facket
- B** Vicair Active O2 Överdrag
- C** SmartCell liners (fickor) placerade i fyra bakre utrymmen
- D** SmartCells™
- E** Bruksanvisning
- F** Snabbinstallationsguide (Quick Installation Guide)

## ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair Active O2
Tillverkad av:	Vicair B.V., The Netherlands
Garanti:	24 månader
Vikt (utan överdrag):	Minsta storlek: 1 kg / 2,2 lbs Mellanstorlek: 1,2 kg / 2,6 lbs Största storlek: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tillgängliga storlekar:	Se tabellen på bruksanvisningens baksida
Material:	Endast latexfria
SmartCell liners:	polyuretanbelagt polyestertyg

SmartCell Liner- fyllning:	Luftfyllda SmartCells med lågfruktionsyta
Skuminlägg:	Polyeter
Skuminläggliner:	vätskeresistent polyuretanbelagt polyestertyg
Active O2 Överdrag:	Ovansida: stickat polyestertyg med nätmaskor. Sidor: polyuretanbelagt nylontyg. Undersida: stickat polyestertyg med nätmaskor.

Överdragen kan maskintvättas. Överdragen uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2 och CAL117.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

En Vicair-sittdyna för rullstol får endast användas som sittdyna för rullstol. All annan användning av denna produkt anses vara felaktig. Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador som uppstår till följd av felaktig användning, icke avsedd användning eller vårdslöshet. Se till att hela denna bruksanvisning har lästs och förstås.

**Varning!** rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten ("bottoming out").

Kontroll att så inte sker ska utföras i samband med första användningen och efter justeringar av dynans stoppning.

**Varning!** Säkerställ att svanskotan och bäckenbenet vilar på de bakre facken med SmartCell liners och inte på skuminlägget.

**Varning!** Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första

dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.

**Varning!** Se till att SmartCell liners placeras i korrekt fack (se SmartCell liner-etiketten).

**Varning!** Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-rullstolsdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av rullstolsdynan i motorfordon.

**Varning!** Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.

**Varning!** Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådgör med din återförsäljare.

**Försiktighet!** Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

**Försiktighet!** Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten med stor sannolikhet att förkortas.

**Försiktighet!** Ta ur skuminlägget innan denna dyna tvättas i tvättmaskin.

**Försiktighet!** Använd inte skuminlägget utan skuminläggliner.

**Försiktighet!** Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

**Försiktighet!** Placera inte Vicair O2-dynans ovansida mot glaset på tvättmaskinens lucka.

**Försiktighet!** Säkerställ att dynan inte kan komma i kontakt med hjulens ekrar.

## INSTALLATION

---

**Varning!** rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

**Varning!** Säkerställ att svanskotan och bäckenbenet vilar på de bakre facken med SmartCell liners och inte på skuminlägget.

**Försiktighet!** Säkerställ att dynan inte kan komma i kontakt med hjulens ekrar.

**Försiktighet!** Använd inte skuminlägget utan skuminläggliner.

**Observera!** Säkerställ att rullstolens sits är ren och avfettad.

**Tips:** Om användning utan kardborrband föredras, kan dessa avlägsnas. Observera att banden som sitter på undersidan av dynan inte kan avlägsnas.

### Utför följande steg när du installerar Vicair Active O2

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 1-5 i snabbinstallationsguiden. Bild i (I, II & III) visar hur du (åter)monterar dynan (kapitel "Underhåll och rengöring"):

- Kontrollera dynans storlek. Dynans bredd (X) och djup (Y) måste motsvara sitsens bredd.
- Avlägsna skyddstejpen från de självhäftande kardborrbanden på dynan undersida.
- Placera dynan i sitsen och tryck ner den ordentligt. Se till att skuminlägget sitter längst fram på rullstolsdynan.
- Sitt på dynan under några minuter så att den formas efter din kropp.
- Sitt på dynan under några minuter så att den formas efter din kropp. Säkerställ att svanskotan och bäckenbenet vilar på de bakre facken med SmartCell liners och inte på skuminlägget.
- Justera fotstöd vid behov.

### Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out"):

Bild 6 – Quick Installation Guide

**Varning!** Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten ("bottoming out").

Kontroll att så inte sker ska utföras i samband med första användningen och efter justeringar av dynans stoppning.

**Varning!** Säkerställ att svanskotan och bäckenbenet vilar på de bakre facken med SmartCell liners och inte på skuminlägget.

**Varning!** Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger (bottoming out) efter att ha suttit på den i cirka 5 minuter.
- Låt din terapeut eller hjälpmedelskonsulent skjuta in en hand mellan din bakdel och Vicair-dynan samtidigt som du lutar dig framåt.
- Låt terapeuten eller hjälpmedelskonsulenten kontrollera om den lägsta delen av din bakdel stöds av minst 2,5 cm (1") SmartCells™. På detta sätt säkerställs att den inte kommer i kontakt med rullstolens sits.
- Använd inte dynan om kroppskontakt med dynans botten uppstår. I de flesta fall kan en justering av fyllnadsgraden i SmartCell liners lösa eventuella problem.

## ANVÄNDNING

---

### Kontroll av hudrodnad

Bild 7 – Quick Installation Guide

**Varning!** Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.

## Justering av fyllnadsgraden

**Varning!** Vicair rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

## Redo för användning

Denna Vicair-produkt levereras klar för användning. Fyllnadsgraden varierar beroende på dynans storlek och modell. Vid behov kan emellertid fyllnadsgraden justeras genom att SmartCells avlägsnas från/tillförs till SmartCell liners. Standardfyllnadsgraden anges på etiketten inuti överdraget.

**Varning!** Se till att SmartCell liners placeras i korrekt fack (se SmartCell liner-etiketten).

## Förutsättningar för användning och förvaring

**Försiktighet!** Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

- **Användarvikt:**  
Lägsta: 15 kg / 33 lbs, Max: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatur:**  
Lägsta: -20 °C / 4 °F, Max: 55 °C / 131 °F
- **Användning på hög höjd**  
**Observera!** B.V. avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 ft) över havsytan eller 50 m (164 ft) under havsytan. Då varje enskild SmartCell är fylld med luft kan dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresa. Under sådana villkor kan dynans fasthet justeras genom att några celler avlägsnas från varje SmartCell liner.
- **Luftfuktighet:**  
Lägsta: 0 %, högsta 100 %

## Daglig uppuffning

Vicair B.V. rekommenderar att de fyra bakre utrymmena på din Vicair Active O2-dyna puffas upp dagligen före användning.

## Användning av Vicair

**Varning!** För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-rullstolsdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av rullstolsdynan i motorfordon.

Som ett alternativ till Vicair-rullstolsdynan kan Vicair AllRounder O2 (som kan fästas på användarens kropp) användas om ytterligare skydd behövs vid transport.

## Återanvändning – överföring till annan användare

Denna produkt är inte lämplig för upprepad användning. Antalet gånger som den kan användas beror på hur ofta och på vilket sätt den används. Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

**Observera!** Säkerställ att produkten är korrekt inställd för den andra personen.

## Byta överdrag

Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att överdraget byts ut årligen.

## Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

---

**Varning!** Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådgör med din återförsäljare.

**Varning!** Se till att SmartCell liners placeras i korrekt fack (se SmartCell liner-etiketten).

**Försiktighet!** Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten med stor sannolikhet att förkortas.

**Försiktighet!** Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

**Försiktighet!** Ta ur skuminlägget innan denna dyna tvättas i tvättmaskin.

**Försiktighet!** Använd inte skuminlägget utan skuminläggliner.

**Försiktighet!** Placera inte Vicair O2-dynans ovansida mot glaset på tvättmaskinens lucka.

### Rengöring av Vicair Active O2

När du har tömt förvaringsfickan och tagit ur skuminlägget kan din Vicair Active O2-dyna maskintvättas i 60 °C/140 °F med antiskrynklingsprogram och mildt tvättmedel. SmartCell liners behöver inte avlägsnas innan dynan läggs i tvättmaskinen. Säkerställ att dynans ovansida inte placeras mot glaset på tvättmaskinens lucka. Fyll inte tvättmaskinen till mer än hälften av dess maximala viktkapacitet. Centrifugeringshastigheten bör sänkas. Se till att dynan kan röra sig fritt inuti trumman om du använder en tvättmaskin med omrörare. Använd inte klorblekmedel och undvik kemtvätt! Vicair Active O2-dyna får ej torktumlas utan ska lufttorkas (5–6 timmar).



### Rengöra Vicair Active O2 skuminlägget

Maskintvätta inte skuminlägget och sänk inte ned det i vatten eller någon annan vätska. För att rengöra skuminlägget måste du först ta ut det ur sitt fack.

### • Rengöring av skuminläggliner

Ta ur skummet från skuminläggliner. Det tömda fodret kan maskintvättas i 60 °C. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av fodret.



### • Rengöring av skummet

Ta ut skummet ur skuminläggliner och rengör det med ett desinfektionspray.



### Desinfektera din Vicair Active O2

**Varning!** Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering. Rengör Active O2-dynan, skuminlägget och SmartCell liners enligt instruktionerna ovan. Använd företrädesvis ett antibakteriellt rengöringsmedel. Efter rengöring ska dynan, skuminläggliner och SmartCell liners sprayas med desinfektionsmedel. Böj ut dynans fack för att säkerställa att sprayen kan tränga in i mellanrummen.

### (Åter)montera din Vicair Active O2

Vicair Active O2 levereras fullt monterad. Om den behöver (åter)monteras, exempelvis efter rengöring, följ då monteringsinstruktionerna undertill. Instruktionerna följer illustrationen i (I, II & III) i snabbinstallationsguiden.

### Placera skuminlägget Vicair Active O2 i överdraget (bild i - I)

**Försiktighet!** Använd inte skuminlägget utan skuminläggliner.

- Stäng blixtlåset på Active O2-överdragets framsida helt och hållet.

- Placera skumlinlägget i Active O2-överdraget, med den avrundade sidan vänd mot dynans baksida och den formade sidan uppåt.
- Stäng blixtlåset. Se till att skumlinläggliner inte skadas.

### Justera antalet SmartCells i SmartCell liners (bild i - II)

**Varning!** Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Antalet SmartCeller i respektive SmartCell liner beror på dynans storlek.

Standardfyllnadsgraden anges på etiketten inuti dynans överdrag. Om antalet SmartCeller behöver justeras, följ då dessa steg:

- Öppna SmartCell linerns blixtlås och lägg till/avlägsna önskat antal SmartCeller.
- Stäng blixtlåset. Se till att SmartCellerna inte skadas.

### Placera SmartCell liners i Vicair Active O2-överdraget (bild I–III)

**Varning!** Se till att SmartCell liners placeras i korrekt fack (se SmartCell liner-etiketten).

- Öppna blixtlåset på överdragets baksida helt och hållet.
- Placera SmartCell liners i överdraget. Se till att placera rätt SmartCell liner i respektive avdelning. SmartCell linerns etikett anger var den ska placeras.
- Stäng blixtlåset. Se till att inte skada SmartCell liners.

## GARANTI

---

Besök [www.vicair.com](http://www.vicair.com) för fullständig information om garantiärenden och villkor. Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

### Garantiperiod

Från inköpsdatum: 24 månader.

Garantin för SmartCellerna i denna Vicair O2-dyna gäller under produktens hela livslängd.

Skulle en defekt i material eller utförande upptäckas inom ovan angivna garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten.

Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

---

### Frågor?

Kontakta Vicair B.V. via [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.



Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Puten er enkel og sikker i bruk, og gir svært god effekt. For rask installering kan du bruke hurtigveiledningen som følger med puten. Les i tillegg brukermanualen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet. Ta vare på både hurtigveiledningen og denne manualen for fremtidig bruk.

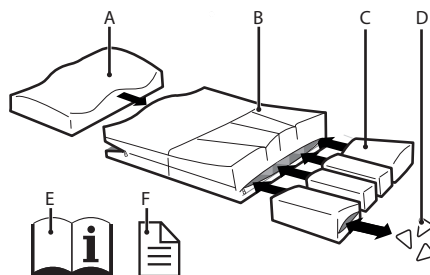
For mer informasjon eller bestilling av (flere) manualer, kontakt [norway@invacare.no](mailto:norway@invacare.no). Gå til [vicair.com](http://vicair.com) for informasjon om forhandlere.

## INTRODUKSJON

Vicair Active O2 er en pute for rullestolseter som gir god hudbeskyttelse for aktive rullestolbrukere som har høy risiko for å utvikle trykksår. Vicair Active O2 tillater enkel overføring og gir stabil støtte til kroppen, samt komfort og forebygging av trykksår. Den kan også brukes som et effektivt tillegg til en behandlingsplan for trykksår (nivå I-IV).

Vicair Active O2-puten kan vaskes i maskin uten å fjerne SmartCells! Du må bare fjerne innlegget av skum.

## HOVEDDELER



- A** Foam inlay (innlegg av skum) med væskeavvisende liner for innlegg av skum, plassert i fremre kammer.
- B** Vicair Active O2 Trekk
- C** SmartCell liners, plassert i fire bakre kamre
- D** SmartCells™
- E** Brukermanual
- F** Hurtigveiledning (Quick Installation Guide)

## GENERELLE PRODUKTSPEKIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair Active O2
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Vekt (uten trekk):	Minste størrelse: 1 kg / 2,2 lbs Mellomstørrelse: 1,2 kg / 2,6 lbs Største størrelse: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tilgjengelige størrelser:	Se tabellen bakerst i manualen
Materialer:	Ingen materialer med lateks
SmartCell liners:	Polyester med polyuretanbelegg
Fyll for SmartCell Liner:	Luftfylte SmartCells med lavfriksjonsbelegg
Innlegg av skum:	Polyeter

Liner for innlegg av skum:	Væske-avvisende polyester med polyuretanbelegg
Active O2 Trekk:	Topp: Nettingstoff av strikket polyester. Sider: Nylon med polyuretanbelegg. Bunn: Nettingstoff av strikket polyester.

Trekkene kan maskinvaskes. Trekkene er i samsvar med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

## FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

---

En Vicair-pute for rullestol skal bare brukes som en rullestolpute. Enhver annen bruk av dette produktet anses for å være feilbruk. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilbruk, ukorrekt bruk eller uaktsomhet. Pass på at du leser og forstår hele denne brukermanualen.

**Advarsel!** anbefaler å installere produktet under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. En kontroll av om kroppen berører bunnen av puten må gjennomføres ved første bruk og etter justeringer i putefyllet.

**Advarsel!** Pass på at halebeinet og bekkenbeina hviler på de bakre kamrene med SmartCell liners, ikke på innlegget av skum.

**Advarsel!** Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Pass på at hver SmartCell liner er plassert i riktig kammer (se etiketten på SmartCell liner).

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler at fyllgraden justeres under direkte tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Det finnes per dags dato ikke tilgjengelige testdata om sikker bruk av Vicair-rullestolputer i motorkjøretøy. Vi anbefaler derfor ikke å bruke rullestolputen i motorkjøretøy.

**Advarsel!** Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte.

**Advarsel!** Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.

**NB!** Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

**NB!** Ikke rengjør produktet med damp eller autoklav. Produktet tåler ikke svært høye temperaturer eller svært høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.

**NB!** Fjern innlegget av skum før du vasker denne puten i en vaskemaskin.

**NB!** Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

**NB!** Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

**Forsiktighet!** Ikke plasser oversiden av Vicair O2-puten mot glasset på vaskemaskindøren.

**NB!** Pass på at puten ikke kommer i kontakt med hjulenes eiker.

## INSTALLASJON

---

**Advarsel!** anbefaler å installere produktet under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

**Advarsel!** Pass på at halebeinet og bekkenbeina hviler på de bakre kamrene med SmartCell liners, ikke på innlegget av skum.

**NB!** Pass på at puten ikke kommer i kontakt med hjulenes eiker.

**NB!** Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

**Merk!** Pass på at rullestolsetet er rent og fettfritt.

**Tips:** Hvis du foretrekker å ikke bruke borrelåsene, kan du fjerne disse. Vær oppmerksom på at borrelåsene festet i bunnen av puten, ikke kan fjernes.

### Utfør følgende trinn for tilpassing av Vicair Active O2

Disse trinnene følger bildene 1-5 i hurtigveiledningen. Bilde i (I, II og III) viser hvordan du re (monterer) puten (kapittel «Vedlikehold og rengjøring»):

- Kontroller putestørrelsen. Bredden (X) og dybden (Y) til puten og setet må stemme overens.
- Fjern den beskyttende tapen fra de selvklebende borrelåsene festet i bunnen av puten.
- Plasser puten ved å trykke den godt på plass. Pass på at innlegget av skum vender forover på rullestolsetet.
- Sitt på puten noen minutter for å la puten tilpasse seg kroppsformen din.
- Sitt på puten noen minutter for å la puten tilpasse seg kroppsformen din. Pass på at halebeinet og bekkenbeina hviler på de bakre kamrene med SmartCell liners, ikke på innlegget av skum.
- Juster fotstøtten(e) om nødvendig.

### Kontroller om kroppen berører bunnen av puten:

Bilde 6 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. En kontroll av om kroppen berører bunnen av puten må gjennomføres ved første bruk og etter justeringer i putefyllet.

**Advarsel!** Pass på at halebeinet og bekkenbeina hviler på de bakre kamrene med SmartCell liners, ikke på innlegget av skum.

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler at fyllgraden justeres under direkte tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet på puten i omtrent fem minutter.
- Be terapeuten din eller den tekniske rådgiveren om å føre en hånd mellom baken din og Vicair-puten mens du lener deg forover.
- La terapeuten eller den tekniske rådgiveren kontrollere om de laveste beinfremspringene dine støttes av minst 2,5 cm / 1" med SmartCells™. Dette hindrer dem fra å berøre rullestolsetet.
- Ikke bruk puten hvis kroppen berører bunnen av puten. I de fleste tilfeller vil en justering av fyllgraden i SmartCell liners løse eventuelle problemer.

## BRUK

---

### Kontroller rødhet i huden

Bilde 7 - Quick Installation Guide

**Advarsel!** Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.

### Juster fyllgraden

**Advarsel!** Vicair anbefaler at fyllgraden justeres under direkte tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

### Klar til bruk

Vicair-produktet er klart til bruk. Det har sin egen, unike fyllgrad avhengig av størrelse og modell. Men hvis det er nødvendig, kan

fullgraden justeres ved å fjerne eller tilføye SmartCells i de forskjellige SmartCell liners. Du finner informasjon om standard fullgrad på merkelappen inni trekket.

**Advarsel!** Pass på at hver SmartCell liner er plassert i riktig kammer (se etiketten på SmartCell liner).

### Betingelser for bruk og oppbevaring

**NB!** Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

- **Brukervekt:**  
Minimum: 15 kg / 33 lbs,  
maksimum: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatur:**  
Minimum: -20 °C / 4 °F,  
maksimum: 55 °C / 131 °F
- **Bruk i høyden**  
**Merk!** B.V. anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Siden hver SmartCell er fylt med luft, kan puten oppføre seg ulikt høyt oppe eller i fly. I slike tilfeller kan putens fasthet justeres ved å fjerne noen få celler fra hver SmartCell liner.
- **Luftfuktighet:**  
Minimum: 0 %, maksimum 100 %

### Daglig oppristing

Vicair B.V. anbefaler at du rister opp de fire bakre kamrene til Vicair Active O2-puten daglig før du bruker den.

### Bruk av Vicair

**Advarsel!** Det finnes per dags dato ikke tilgjengelige testdata om sikker bruk av Vicair-rullestolputer i motorkjøretøy. Vi anbefaler derfor ikke å bruke rullestolputen i motorkjøretøy.

Som et alternativ til Vicair-rullestolputen kan du benytte Vicair AllRounder O2 (som kan festes til

brukerens kropp) hvis du trenger ytterligere beskyttelse under transport.

### Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet er egnet for gjentatt bruk. Hvor mange ganger den kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet er blitt brukt. Produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.

**Merk!** Pass på at produktet justeres korrekt til den andre personen.

### Bytte trekket

Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte trekket hvert år.

### Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

## VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

---

**Advarsel!** Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.

**Advarsel!** Pass på at hver SmartCell liner er plassert i riktig kammer (se etiketten på SmartCell liner).

**NB!** Ikke rengjør produktet med damp eller autoklav. Produktet tåler ikke svært høye temperaturer eller svært høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.

**NB!** Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

**NB!** Fjern innlegget av skum før du vasker denne puten i en vaskemaskin.

**NB!** Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

**Forsiktighet!** Ikke plasser oversiden av Vicair O2-puten mot glasset på vaskemaskindøren.

### Rengjøring av Vicair Active O2

Etter å ha tømt oppbevaringsposen og tatt ut innlegget av skum, kan Vicair Active O2 puten din vaskes ved 60 °C / 140 °F på anti-rynke syklus med et mildt vaskemiddel. Du trenger ikke fjerne SmartCell liners før du legger puten i vaskemaskinen. Pass på at toppen av puten ikke legges mot glasset i vaskemaskindøren. Ikke legg mer i maskinen enn halvparten av full maskin. Senk sentrifugehastigheten. Pass på at puten beveger seg fritt inni trommelen hvis vaskemaskinen din har agitator. Ikke bruk klorblekemiddel og ikke ta puten til rens! Vicair Active O2 puten kan ikke tørkes i tørketrommel. La den luft-tørke (5-6 timer).



### Rengjøre innlegget av skum for Vicair Active O2

Ikke maskinvask innlegget av skum og ikke legg det i bløt i vann eller annen væske. For å rengjøre innlegget av skum fjerner du det først fra kammeret.

#### • Rengjøre lineren for innlegget av skum

Ta skummet ut av lineren for innlegget av skum. Den tomme lineren kan maskinvaskes på 60°C. Følg vaskeanvisningene på etiketten festet på innsiden av lineren.



#### • Rengjøre skummet

Ta skummet ut av lineren for innlegget av skum og rengjør det ved bruk av en desinfiserings-spray.



### Desinfisering av Vicair Active O2

**Advarsel!** Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte. Rengjør Active O2-trekket, innlegget av skum og SmartCell liners som forklart ovenfor. Bruk helst et antibakterielt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring sprayes trekket, innlegget av skum og SmartCell liners med et desinfiseringsmiddel. Bøy kamrene i trekket utover for å sikre at sprayen kommer inn i mellomrommene.

### (Re)montere Vicair Active O2

Vicair Active O2 kommer ferdig montert. Når den trenger å (re)monteres, for eksempel etter rengjøring, følger du monteringsinstruksjonene nedenfor. Instruksjonene korresponderer til bilde i (I, II og III) i hurtigveiledningen.

### Plassere innlegget Vicair Active O2 av skum i trekket (bilde i - I)

**NB!** Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

- Åpne glidelåsen på fremsiden av Active O2-trekket fullstendig.
- Plasser innlegget av skum i Active O2-trekket. Den skrånende siden skal peke bakover på puten, og siden med kontur skal peke opp.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader lineren for innlegget av skum.

### **Justere antall SmartCells i SmartCell liners (bilde i - II)**

**Advarsel!** Vicair B.V. anbefaler at fyllgraden justeres under direkte tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

Antall SmartCells i hver SmartCell liner er avhengig av størrelsen til puten. Du finner informasjon om standard fyllgrad på merkelappen inni putetrekket. Hvis det er nødvendig å justere antall SmartCells, følger du disse trinnene:

- Åpne glidelåsen til SmartCell liner og legg til eller fjern ønsket antall SmartCells.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader noen SmartCells.

### **Plassere SmartCell liners i Vicair Active O2-trekket (bilde i - III)**

**Advarsel!** Pass på at hver SmartCell liner er plassert i riktig kammer (se etiketten på SmartCell liner).

- Åpne glidelåsen på baksiden av putetrekket fullstendig.
- Plasser SmartCell liners i trekket. Pass på at du plasserer riktig SmartCell liner i hvert kammer. Etiketten på hver SmartCell liner viser hvor den skal plasseres.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader noen SmartCell liners.

## **GARANTI**

---

Se [www.vicair.com](http://www.vicair.com) for komplett informasjon om garantier, vilkår og betingelser.

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot fabrikkasjonsfeil og materialfeil, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet, dekkes ikke av denne garantien.

### **Garantiperiode**

Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder.

Det er livstidsgaranti på SmartCells-ene i denne Vicair O2 puten.

Hvis det oppstår en fabrikkasjonsfeil eller materialfeil innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, skal Vicair B.V. enten reparere eller erstatte produktet – etter eget valg – uten omkostninger.

Garantien er begrenset til erstatning eller reparasjon av produktet.

Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

---

### **Har du spørsmål?**

Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post [norway@invacare.no](mailto:norway@invacare.no) eller på telefon 22 57 95 00.

Hyvä asiakas!

Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat sen yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua pika-asennusopasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöohje ennen käyttöä. Säilytä sekä pika-asennusopas että tämä ohje tulevaa tarvetta varten.

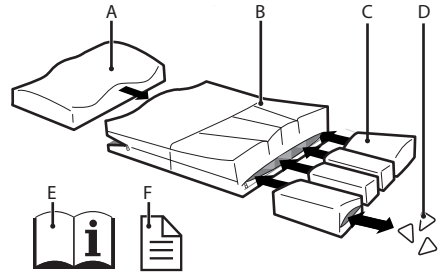
Ota yhteys oman maasi jakelijaan, kun tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) käyttöohjeita. Lue jakelijatiedot osoitteesta [vicair.com](http://vicair.com).

## JOHDANTO

Vicair Active O2 on pyörätuolin istuintyyny, joka suojaaa ihoa hyvin aktiivisilla pyörätuolin käyttäjillä, joilla on suuri riski saada painehaavoja. Vicair Active O2 helpottaa siirtymistä ja tarjoaa vakaan ja mukavan tuen keholle sekä ehkäisee painehaavoja. Se on tehokas lisä painehaavojen hoitosuunnitelmaan (I–IV asteen painehaavat).

Vicair Vicair Active O2 -tyyny on konepestävä irrottamatta SmartCells-ilmakartioida! Sinun tarvitsee ainoastaan poistaa vaahtomuovivahvike.

## PÄÄOSAT



- A** Foam inlay (vaahtomuovivahvike), jossa on nesteenkestävä vaahtomuovivahvikkeen liner etupään osastossa.
- B** Vicair Active O2 Päällinen
- C** SmartCell liner -pehmusteet neljässä takapään osastossa
- D** SmartCells™
- E** Käyttöohje
- F** Pika-asennusopas (Quick Installation Guide)

## YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair Active O2
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Paino (ilman päällistä):	Pienin koko: 1 kg / 2,2 lbs Keskikoko: 1,2 kg / 2,6 lbs Suurin koko: 1,5 kg / 3,3 lbs
Saatavissa olevat koot:	Katso ohjeen takasivulla oleva taulukko
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
SmartCell liner -pehmusteet:	Polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas.
SmartCell Liner -pehmusteiden täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells-kartiot, joissa kitkaa vähentävä pinnoite
Vaahtomuovivahvike:	Polyeetteri

Vaahтомуovivahvikkeen liner-pehmuste:	Nesteenkestävä polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas
Active O2	Yläpuoli: Neulottu polyesteriverkkokuitu. Sivut: Polyuretaanipinnoitettu nailonkangas. Pohja: Neulottu polyesteriverkkokuitu.
Päällinen:	

Päälliset ovat konepestäviä. Päälliset täyttävät standardit EN 1021-1, 1021-2 ja CAL117.

## VAROITIMET JA TURVAOHJEET

Vicair-pyörätuolityynyä saa käyttää ainoastaan pyörätuolin istuintyynynä. Muunlainen tuotteen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen kokonaisuudessaan.

**Varoitus!** suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

**Varoitus!** Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn täyttöasteen säätämisen jälkeen.

**Varoitus!** Varmista, että häntäluusi ja lantios luut lepäävät SmartCell liner -pehmusteita sisältävien takaosastojen eivätkä vaahтомуovivahvikkeen päällä.

**Varoitus!** Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

**Varoitus!** Varmista, että SmartCell liner -pehmusteet sijoitetaan oikeaan osastoon (katso SmartCell linerin merkki).

**Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

**Varoitus!** Vicair-pyörätuolityynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele pyörätuolityynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

**Varoitus!** Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi.

**Varoitus!** Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.

**Huomio!** Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

**Huomio!** Älä pese tuotetta höyrystämillä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote kuluu käytössä nopeammin.

**Huomio!** Poista vaahтомуovivahvike ennen tyynyn pesemistä pesukoneessa.

**Huomio!** Älä käytä vaahтомуovivahviketta ilman vaahтомуovivahvikkeen liner-pehmustetta.

**Huomio!** Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

**Huomio!** Älä aseta Vicair O2 -tyynyn yläpuolta pesukoneen lasiluukkuun vasten.

**Huomio!** Varmista, ettei tyyny osu teräspinnojen väliin.



## ASENNUS

---

**Varoitus!** suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

**Varoitus!** Varmista, että häntäluusi ja lantiosu luut lepäävät SmartCell liner -pehmusteita sisältävien takaosastojen eivätkä vaahtomuovivahvikkeen päällä.

**Huomio!** Varmista, ettei tyyny osu teräspintojen väliin.

**Huomio!** Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmustetta.

**Huomautus!** Tarkista, että pyörätuolin istuin on puhdas ja tahrauton rasvasta.

**Vinkki!** Jollet halua käyttää tarranauhaa, voit irrottaa tarranauhat. Huomaa, ettei tyynyn pohjaan kiinnitettyjä nauhoja voi irrottaa.

### Asenna Vicair Active O2 seuraavissa vaiheissa

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 1–5. Kuvassa i (I, II ja III) näytetään, miten tyyny kootaan (uudelleen) (luku Kunnossapito ja puhdistus):

- Tarkista tyynyn koko. Tyynyn ja istuimen leveyden (X) ja syvyyden (Y) tulee olla samat.
- Poista tyynyn pohjaan kiinnitettyjen tarranauhojen suojateipit.
- Aseta tyyny paikalleen painamalla voimakkaasti. Varmista, että vaahtomuovivahvike on pyörätuolin istuimen etuosassa.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta se mukautuu sinulle mukavaksi.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta se mukautuu sinulle mukavaksi. Varmista, että häntäluusi ja lantiosu luut lepäävät SmartCell liner -pehmusteita sisältävien takaosastojen eivätkä vaahtomuovivahvikkeen päällä.
- Säädä tarvittaessa pyörätuolin jalkatukia.

### Tarkista pohjakosketus:

Kuva 6 – Quick Installation Guide

**Varoitus!** Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn täyttöasteen säätämisen jälkeen.

**Varoitus!** Varmista, että häntäluusi ja lantiosu luut lepäävät SmartCell liner -pehmusteita sisältävien takaosastojen eivätkä vaahtomuovivahvikkeen päällä.

**Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan.
- Anna hoitajan tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä pakaroidesi ja Vicair-tyynyn väliin samalla, kun nojaat eteenpäin.
- Pyydy hoitajaa tai apuvälineen luovuttajaa tarkistamaan, että alimpien istumaluidesi alla on vähintään 2,5 cm SmartCells™-ilmakartioita. Ne estävät niitä koskettamasta pyörätuolin istuimeen.
- Älä käytä tyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Useimmiten SmartCell liner -pehmusteiden täyttöasteen säätäminen ratkaisee ongelman.

## KÄYTTÖ

---

### Ihon punoituksen tarkistus

Kuva 7 – Quick Installation Guide

**Varoitus!** Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

### Täyttöasteen säätäminen

**Varoitus!** Vicair suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

## Käyttövalmius

Tämä Vicair-tuote on käyttövalmis. Eri kokojen ja mallien täyttöasteet vaihtelevat. Täyttöastetta voidaan silti tarvittaessa säätää poistamalla SmartCell-ilmakartioita eri SmartCell liner-pehmusteista tai lisäämällä niitä. Oletustäyttöaste näkyy päällisen sisäpuolelle kiinnitetyistä lapusta.

**Varoitus!** Varmista, että SmartCell liner-pehmusteet sijoitetaan oikeaan osastoon (katso SmartCell linerin merkki).

## Käyttö- ja säilytysolosuhteet

**Huomio!** Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuumen lämmönlähteen lähelle.

- **Käyttäjän paino:**  
Alin: 15 kg / 33 lbs, ylin: 200 kg / 441 lbs
- **Lämpötila:**  
Alin: -20 °C / 4 °F, ylin: 55 °C / 131 °F
- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**  
**Huomautus!** Vicair B.V. ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartiot ovat täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa tyynyn tukevuutta voidaan säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin SmartCell liner-pehmusteesta.
- **Ilmankosteus:**  
Alin: 0 %, ylin 100 %

## Päivittäinen pölynpoisto

Vicair B.V. suosittelee Vicair Active O2 -tyynyn neljän takaosaston päivittäistä puhdistamista pölystä.

## Vicair-istuintyynyjen käyttö moottoriajoneuvoissa

**Varoitus!** Vicair-pyörätuolityynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä

olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele pyörätuolityynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

Vaihtoehtona Vicair-pyörätuolityynylle voit käyttää Vicair AllRounder O2 -tyynyä (joka voidaan kiinnittää käyttäjän vartaloon), jos tarvitset kuljetuksen ajaksi lisäsuojaa.

## Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön. Käyttökertojen määrä riippuu tuotteen käyttöiheydestä ja käyttötavasta. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

**Huomautus!** Varmista, että tuote on säädetty oikein toiselle henkilölle.

## Päällisen uusiminen

Vicair B.V. suosittelee normaalikäytössä päällisen uusimista vuosittain.

## Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatoriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

## HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

---

**Varoitus!** Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentyneet, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.

**Varoitus!** Varmista, että SmartCell liner-pehmusteet sijoitetaan oikeaan osastoon (katso SmartCell linerin merkki).

**Huomio!** Älä pese tuotetta höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote kuluu käytössä nopeammin.

**Huomio!** Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

**Huomio!** Poista vaahtomuovivahvike ennen tyynyn pesemistä pesukoneessa.

**Huomio!** Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmustetta.

**Huomio!** Älä aseta Vicair O2 -tyynyn yläpuolta pesukoneen lasiluukkuun vasten.

### Vicair Active O2-tyynyn puhdistaminen

Kun olet tyhjentänyt säilytyspussin ja poistanut vaahtomuovivahvikkeen, Vicair Active O2 -tyynysi voidaan konepestä 60 °C:ssa (140 °F) rypistämättömällä pesuohjelmalla hienopesuainetta käyttäen. SmartCell liner -pehmusteita ei tarvitse irrottaa ennen konepesua. Varmista, ettei tyynynpäällisen yläpuoli kosketa pesukoneen luukun lasiosaan. Täytä koneeseen enintään puolet sen enimmäistäyttömäärästä. Linkousnopeuden on oltava alhainen. Jos käytät pulsaattoripesukonetta, varmista, että tyyny pääsee liikkumaan vapaasti rummussa/ altaassa. Älä käytä klooria. Ei kuivapesua! Älä kuivaa Vicair Active O2 -tyynyä kuivaimessa vaan anna sen kuivua vapaasti ilmassa (5–6 tuntia).



### Vicair Active O2n vaahtomuovivahvikkeen puhdistaminen

Älä konepese vaahtomuovivahviketta äläkä upota sitä veteen tai muuhunkaan nesteeseen. Puhdistamista varten vaahtomuovivahvike on poistettava osastostaan.

- **Vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmusteen**  
Ota vaahtomuovi ulos vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmusteesta. Tyhjä liner voidaan konepestä 60 °C:ssa. Noudata liner-pehmusteen sisäpuolelle kiinnitettyä pesuohjetta.



- **Vaahtomuovin puhdistaminen**  
Ota vaahtomuovi ulos vaahtomuovivahvikkeen linerista ja puhdista se desinfioidulla suihkeella.



### Vicair Active O2 -tyynyn desinfiointi

**Varoitus!** Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. Puhdista Active O2 -päällinen, vaahtomuovivahvike ja SmartCell liner -pehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti. Käytä mieluiten bakteereja tuhoavaa pesuainetta. Suihkuta päällinen, vaahtomuovivahvikkeen liner ja SmartCell liner -pehmusteet puhdistuksen jälkeen desinfiointiaineella. Taivuta päällisen osastoja ulospäin, jotta suihke menee myös rakoihin.

### Vicair Active O2n kokoaminen (uudelleen)

Vicair Active O2 toimitetaan täysin valmiiksi koottuna. Kun se on koottava (uudelleen) esimerkiksi puhdistuksen jälkeen, noudata alla olevia kokoamisohjeita. Ohjeet vastaavat pika-asennusoppaan kuvaa I, II ja III).

### Vaahtomuovivahvikkeen asettaminen Vicair Active O2 -päällisen sisään (kuva I - I)

**Huomio!** Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmustetta.

- Avaa Active O2 -päällisen edessä oleva vetoketju kokonaan.
- Aseta vaahтомуovivahvike Active O2 -päällisen sisään niin, että vino sivu osoittaa tyynyn takaosaa kohti ja muotoiltu sivu ylöspäin.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettei vaahтомуovivahvikkeen liner-pehmusteesta vahingoitu.

### **SmartCell-kartioiden säätäminen SmartCell liner -pehmusteissa (kuva i - II)**

**Varoitus!** Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Kunkin SmartCell liner -pehmusteen SmartCell-kartioiden lukumäärä riippuu tyynyn koosta.

Oletustäyttöaste näkyy tyynyn päällisen sisäpuolelle kiinnitetystä lapusta. Jos SmartCell-kartioiden lukumäärää on säädettävä, noudata seuraavia vaiheita:

- Avaa SmartCell liner -pehmusteen vetoketju ja lisää tai poista haluamasi määrä SmartCell-kartioita.
- Sulje vetoketju. Varmista, etteivät SmartCell-kartioidet vahingoitu.

### **SmartCell liner -pehmusteiden asettaminen Vicair Active O2-päällisen sisään (image i - III)**

**Varoitus!** Varmista, että SmartCell liner -pehmusteet sijoitetaan oikeaan osastoon (katso SmartCell linerin merkki).

- Avaa tyynyn päällisen takana oleva vetoketju kokonaan.
- Aseta SmartCell liner -pehmusteet päällisen sisään. Varmista, että jokaiseen osastoon tulee oikea määrä SmartCell liner -pehmusteita. SmartCell liner -pehmusteen lapussa kerrotaan, mihin pehmuste on sijoitettava.
- Sulje vetoketju. Varmista, etteivät SmartCell liner -pehmusteet vahingoitu.

## **TAKUU**

---

Katso kaikki tiedot takuumenettelyistä ja -ehdoista osoitteesta [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

### **Takuuaika**

Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta.

Tämän Vicair O2 -tyynyn SmartCells-kartiolla on elinikäinen takuu.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuaikana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta.

Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa.

Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

---

### **Jäikö sinulle kysymyksiä?**

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

Estimado cliente:

Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos seguros de que sabrá apreciar la simplicidad, fiabilidad y su fantástico efecto. Para realizar una instalación rápida, puede utilizar la guía de instalación rápida que se incluye con su cojín. Además, lea detenidamente este manual de usuario antes de utilizarlo. Guarde la guía de instalación rápida y el manual para poder consultarlos en el futuro.

Si necesita más información o desea volver a solicitar algún manual, póngase en contacto con el distribuidor de su país.

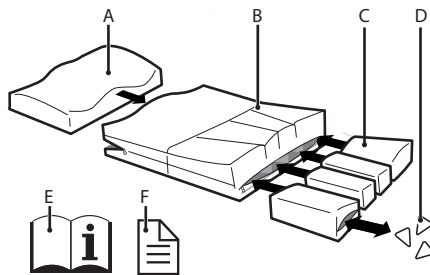
Consulte [www.vicair.com](http://www.vicair.com) para obtener información sobre los distribuidores.

## INTRODUCCIÓN

El cojín Vicair Active O2 es un cojín para asiento de silla de ruedas que ofrece un nivel muy alto de protección cutánea para aquellos usuarios activos que presentan un riesgo elevado de desarrollar úlceras de decúbito. El cojín Vicair Active O2 permite mover a los usuarios con facilidad, ofrece un soporte corporal estable, aporta comodidad y previene la úlcera de decúbito. Constituye también un elemento adicional de alto rendimiento para el plan de tratamiento de una úlcera de decúbito (fase I-IV).

El cojín Vicair Active O2 se puede lavar en la lavadora sin necesidad de retirar las celdas SmartCells. Solo tiene que sacar el relleno de espuma.

## COMPONENTES PRINCIPALES



- A** Foam inlay (relleno de espuma) con foam inlay liner (liner del relleno de espuma) resistente a los fluidos, situado en el compartimento delantero
- B** Vicair Active O2 Funda
- C** Forros SmartCell liners, situados en cuatro compartimentos traseros
- D** SmartCells™
- E** Manual de usuario
- F** Guía de instalación rápida (Quick Installation Guide)

## ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair Active O2
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Peso (sin funda):	Tamaño pequeño: 1 kg / 2,2 lbs Tamaño mediano: 1,2 kg / 2,6 lbs Tamaño grande: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tamaños disponibles:	Consulte la tabla situada al dorso del manual.
Materiales utilizados:	No contienen látex
SmartCell liners:	Tejido de poliéster revestido de poliuretano

Relleno de SmartCell Liner:	Celdas SmartCells rellenas de aire con un revestimiento de baja fricción
Relleno de espuma:	Poliéster
Liner del relleno de espuma:	Tejido de poliéster revestido de poliuretano resistente a los fluidos
Active O2 Funda:	Parte superior: Tela de malla de poliéster tejida. Laterales: Tejido de nailon revestido de poliuretano. Parte inferior: Tela de malla de poliéster tejida.

Las fundas pueden lavarse en la lavadora. Las fundas cumplen con las normas EN1021-1, 1021-2 y CAL117.

## PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Un cojín para asiento de silla de ruedas Vicair solo puede utilizarse para tal fin. Si se utiliza este producto de otro modo, se considerará un mal uso. Vicair B.V. no se hará responsable de los daños provocados por un mal uso, un uso inadecuado o negligencia. Asegúrese de que lee y comprende este manual en su totalidad.

**Advertencia:** Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.

**Advertencia:** El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y después de realizar ajustes en el relleno.

**Advertencia:** Asegúrese de que el coxis y los huesos de la pelvis descansan sobre los compartimentos traseros con SmartCell liners, no en el relleno de espuma.

**Advertencia:** Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.

**Advertencia:** Asegúrese de que los SmartCell liners están situados en el compartimento correcto (consulte la etiqueta del SmartCell liner).

**Advertencia:** Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su asesor técnico.

**Advertencia:** Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para sillas de ruedas Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín para sillas de ruedas en dichos vehículos.

**Advertencia:** En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios.

**Advertencia:** Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.

**Precaución:** No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

**¡Precaución!** No limpie el producto con vapor o en un autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que el producto se deteriore más rápido.

**¡Precaución!** Retire el relleno de espuma antes de lavar este cojín en la lavadora.

**¡Precaución!** No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

**Precaución:** No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

**Precaución:** No coloque la parte superior del cojín Vicair O2 contra el cristal de la puerta de la lavadora.

**Precaución:** Asegúrese de que el cojín no toca los radios de las ruedas.

## INSTALACIÓN

---

**Advertencia:** Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.

**Advertencia:** Asegúrese de que el coxis y los huesos de la pelvis descansan sobre los compartimentos traseros con SmartCell liners, no en el relleno de espuma.

**Precaución:** Asegúrese de que el cojín no toca los radios de las ruedas.

**¡Precaución!** No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

**Aviso:** Asegúrese de que el asiento de la silla de ruedas está limpio y sin grasa.

**Consejo:** Cuando prefiera no usar el velcro, sencillamente retire las tiras de velcro. Recuerde que las cintas cosidas a la base del cojín no se pueden retirar.

### Realice los siguientes pasos al instalar el cojín Vicair Active O2

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 1-5 de la guía de instalación rápida. La imagen i (I, II y III) muestra cómo (re) colocar el cojín (sección «Mantenimiento y limpieza»):

- Compruebe el tamaño del cojín. El cojín debe tener la misma anchura (X) y profundidad (Y) que el asiento.
- Retire las bandas protectoras de las cintas de velcro autoadhesivas situadas en la base del cojín.
- Para colocar el cojín, presione con firmeza. Asegúrese de que el relleno de espuma se encuentra en la parte delantera del asiento de la silla de ruedas.

- Siéntese sobre el cojín durante unos minutos para que se adapte a la forma de su cuerpo.
- Siéntese sobre el cojín durante unos minutos para que se adapte a la forma de su cuerpo. Asegúrese de que el coxis y los huesos de la pelvis descansan sobre los compartimentos traseros con SmartCell liners, no en el relleno de espuma.
- Si es necesario, ajuste el/los reposapiés.

### Comprobación de "bottoming out":

Imagen 6 - Quick Installation Guide

**Advertencia:** El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y después de realizar ajustes en el relleno.

**Advertencia:** Asegúrese de que el coxis y los huesos de la pelvis descansan sobre los compartimentos traseros con SmartCell liners, no en el relleno de espuma.

**Advertencia:** Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su asesor técnico.

- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado sobre el cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Permita que el terapeuta o el asesor técnico deslice una mano entre sus nalgas y el cojín Vicair mientras usted mantiene el cuerpo inclinado hacia delante.
- Pídale a su terapeuta o a su asesor técnico que compruebe si sus protuberancias óseas inferiores se apoyan por lo menos sobre 2,5 cm / 1 pulgada de celdas SmartCells™. De este modo se evitará que toquen el asiento de la silla de ruedas.
- No utilice el cojín si se produce «bottoming out». En la mayoría de los casos, se solucionará el problema al ajustar el grado de relleno de los SmartCell liners.

### Comprobación de rojeces en la piel

Imagen 7 - Quick Installation Guide

**Advertencia:** Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.

### Ajuste del relleno

**Advertencia:** Vicair recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su asesor técnico.

### Listo para su uso

Este producto Vicair está listo para su uso. Posee su propio relleno exclusivo, dependiendo del tamaño y el modelo. Sin embargo, si es necesario, se pueden retirar celdas SmartCells de los distintos SmartCell liners, o añadir las, para ajustar el relleno.

Encontrará el grado de relleno predeterminado en la etiqueta situada dentro de la funda.

**Advertencia:** Asegúrese de que los SmartCell liners están situados en el compartimento correcto (consulte la etiqueta del SmartCell liner).

### Condiciones de uso y almacenamiento

**Precaución:** No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

- **Peso del usuario:**

Mínimo: 15 kg / 33 libras,  
máximo: 200 kg / 441 libras

- **Temperatura:**

Mínimo: -20 °C / 4 °F, máximo: 55 °C / 131 °F

- **Uso a gran altura**

**Aviso:** B.V recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión. En estos casos, se pueden retirar unas pocas celdas

de cada SmartCell liner para ajustar la firmeza del cojín.

- **Humedad del aire:**

Mínima: 0%, máxima 100%

### Mullido diario

Vicair B.V. recomienda mullir los cuatro compartimentos traseros de su cojín Vicair Active O2 antes de utilizarlo cada día.

### Uso de cojines para asientos Vicair

**Advertencia:** Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para sillas de ruedas Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín para sillas de ruedas en dichos vehículos. Como alternativa al cojín para sillas de ruedas Vicair, se puede usar el cojín Vicair AllRounder O2 (que se puede abrochar al cuerpo del usuario) cuando se requiera protección adicional durante el transporte.

### Reutilización - Traspaso del producto a otro usuario

El producto es apto para un uso reiterado. El número de veces que puede utilizarse depende de la frecuencia y el modo en que se use el producto. El producto debe lavarse y desinfectarse perfectamente antes de que pueda ser utilizado por otra persona. Consulte el capítulo "Mantenimiento y limpieza" para leer las instrucciones al respecto.

**Aviso:** Asegúrese de que el producto se ajusta correctamente a la otra persona.

### Sustitución de la funda

Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda cada año.

### Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.



## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**Advertencia:** Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.

**Advertencia:** Asegúrese de que los SmartCell liners están situados en el compartimento correcto (consulte la etiqueta del SmartCell liner).

**¡Precaución!** No limpie el producto con vapor o en un autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que el producto se deteriore más rápido.

**Precaución:** No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

**¡Precaución!** Retire el relleno de espuma antes de lavar este cojín en la lavadora.

**¡Precaución!** No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

**Precaución:** No coloque la parte superior del cojín Vicair O2 contra el cristal de la puerta de la lavadora.

### Limpieza del cojín Vicair Active O2

Una vez vaciado el bolsillo de almacenamiento y retirado el relleno de espuma, puede lavar el cojín Vicair Active O2 en la lavadora a 60 °C / 140 °F con un programa antiarrugas y detergente suave. No es necesario retirar los SmartCell liners antes de meter el cojín en la lavadora. Asegúrese de que la parte superior del cojín no toca el cristal de la puerta de la lavadora. No cargue la lavadora con más de la mitad de la carga máxima. Debe reducirse la velocidad de centrifugado. Al usar una lavadora con agitador, asegúrese de que el cojín puede moverse con libertad dentro del tambor. No utilice lejía ni opte por la limpieza en seco. No seque su cojín Vicair Active O2 en secadora; déjelo secar al aire (5-6 horas).



### Limpieza del relleno de espuma del cojín Vicair Active O2

No lave el relleno de espuma en la lavadora ni lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido. Para lavar el relleno de espuma, primero sáquelo de su compartimento.

#### • Limpieza del liner del relleno de espuma

Saque la espuma del liner del relleno de espuma. El forro sin la espuma se puede lavar en la lavadora a 60 °C. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta situada en el lateral del forro.



#### • Limpieza de la espuma

Saque la espuma del liner del relleno de espuma y utilice un spray desinfectante para limpiarla.



### Desinfección del Vicair Active O2

**Advertencia:** En caso de contaminación con fluidos corporales y cuando el producto vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar para evitar posibles contagios. Limpie la funda Active O2, el relleno de espuma y los SmartCell liners de acuerdo con las instrucciones anteriores. Preferiblemente, utilice un detergente antibacterias. Después de la limpieza, pulverice la funda, el liner del relleno de espuma y los SmartCell liners con un desinfectante. Pliegue los compartimentos de la funda hacia afuera para asegurarse de que el producto entra en todos los huecos.

### (Re)colocación del cojín Vicair Active O2

El cojín Vicair Active O2 se entrega completamente montado. Cuando sea necesario volver a montarlo (por ejemplo, después de una

limpieza), siga las instrucciones de montaje. Las instrucciones se corresponden con la imagen i (I, II y III) de la guía de instalación rápida.

### **Colocación del relleno de espuma en la funda Vicair Active O2 (imagen i - I)**

**¡Precaución!** No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

- Abra por completo la cremallera de la parte delantera de la funda Active O2.
- Introduzca el relleno de espuma en la funda Active O2, con el lado en pendiente hacia la parte posterior del cojín y el lado perfilado en la parte superior.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar el liner del relleno de espuma.

### **Ajuste del número de SmartCells presentes en los SmartCell liners (imagen i - II)**

**Advertencia:** Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su asesor técnico. El número de SmartCells presentes en cada SmartCell liner depende del tamaño del cojín. Encontrará el grado de relleno predeterminado en la etiqueta situada dentro de la funda del cojín. Cuando sea necesario ajustar el número de SmartCells, siga estos pasos:

- Abra la cremallera del SmartCell liner y añada o quite el número de SmartCells que desee.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar las SmartCells.

### **Colocación de los SmartCell liners en la funda Vicair Active O2 (imagen i - III)**

**Advertencia:** Asegúrese de que los SmartCell liners están situados en el compartimento correcto (consulte la etiqueta del SmartCell liner).

- Abra por completo la cremallera de la parte posterior de la funda.

- Introduzca los SmartCell liners en la funda. Asegúrese de colocar el SmartCell liner correcto en cada compartimento. La etiqueta del SmartCell liner indica dónde debe situarse.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar los SmartCell liners.

## **GARANTÍA**

---

Consulte el sitio web [www.vicair.com](http://www.vicair.com) para obtener información completa sobre los procesos de garantía, así como los términos y condiciones. Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

### **Periodo de garantía**

Desde la fecha original de compra: 24 meses.  
Las SmartCells de este cojín Vicair O2 incluyen garantía de por vida.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario.

Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.

En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

---

### **¿Desea formular alguna pregunta?**

Póngase en contacto con Vicair B.V. en [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) o a través del distribuidor de Vicair en su país.

Caro cliente,

Obrigado por ter escolhido um produto Vicair®. Temos a certeza de que apreciará a sua simplicidade, fiabilidade e efeito surpreendente. Para uma instalação rápida, pode utilizar o guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, leia atentamente e compreenda este manual de utilizador antes de utilizá-la. Guarde o guia de instalação rápida e este manual para referência futura.

Para obter mais informações ou voltar a encomendar manuais, entre em contacto com o distribuidor do seu país.

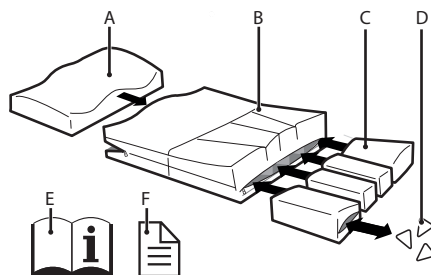
Visite [vicair.com](http://vicair.com) para mais informações sobre os distribuidores.

## INTRODUÇÃO

A Vicair Active O2 é uma almofada de assento para cadeiras de rodas que proporciona um nível elevado de proteção da pele para utilizadores de cadeiras de rodas ativos com um risco acrescido de desenvolvimento de úlceras de pressão. A Vicair Active O2 facilita as transferências e oferece um apoio corporal estável, conforto e prevenção das úlceras de pressão. Constitui também um complemento altamente eficaz para um plano de tratamento de úlceras de pressão (fase I-IV).

A almofada Vicair Active O2 pode ser lavada na máquina sem remover as SmartCells! Basta retirar a inserção em espuma.

## PRINCIPAIS COMPONENTES



- A** Foam inlay (inserção em espuma) com liner de inserção em espuma resistente a fluidos, colocado no compartimento frontal
- B** Vicair Active O2 Capa
- C** SmartCell liners, colocadas em quatro compartimentos posteriores
- D** SmartCells™
- E** Manual de utilizador
- F** Guia de instalação rápida (Quick Installation Guide)

## ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair Active O2
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Peso (excl. capa)	Tamanho pequeno:
Tamanho mais de almofada):	1 kg / 2,2 lbs
	Tamanho médio:
	1,2 kg / 2,6 lbs
	Tamanho maior:
	1,5 kg / 3,3 lbs
Tamanhos disponíveis:	Consulte a grelha na parte posterior do manual
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
SmartCell liners:	Tecido em poliéster revestido a poliuretano

Enchimento da SmartCell Liner:	SmartCells cheias de ar com revestimento de baixa fricção
Inserção em espuma:	Poliéster
Liner de inserção em espuma:	Tecido em poliéster revestido a poliuretano resistente a fluidos
Active O2 Capa:	Topo: Tecido em malha de poliéster. Laterais: Tecido em nylon revestido a poliuretano. Fundo: Tecido em malha de poliéster.

As capas podem ser lavadas na máquina. As capas estão em conformidade com as normas EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

## PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma almofada de assento de cadeira de rodas Vicair só pode ser utilizada como almofada de assento para cadeiras de rodas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada como sendo de uso indevido. A Vicair B.V. não pode ser responsabilizada por danos causados pelo uso indevido, inadequado ou por negligência. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

**Aviso!** A recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um médico ou consultor técnico.

**Aviso!** O cóccix e o osso íliaco não devem tocar na parte inferior da almofada. A verificação do contacto correto com a parte inferior deve ser efetuada durante a primeira utilização e depois de adaptar o enchimento da almofada.

**Aviso!** Certifique-se de que o seu cóccix e os ossos íliacos repousam sobre os compartimentos traseiros com SmartCell liners, e não sobre a inserção de espuma.

**Aviso!** Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos

primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece ao fim de 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou consultor técnico.

**Aviso!** Certifique-se de que os SmartCell liners estão colocados no compartimento correto (ver etiqueta de SmartCell liner).

**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda a adaptação do nível de enchimento sob supervisão direta do seu terapeuta ou consultor técnico.

**Aviso!** Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das almofadas Vicair para cadeiras de rodas em veículos motorizados. Por conseguinte, não recomendamos o uso da almofada de cadeira de rodas em veículos motorizados.

**Aviso!** Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, e quando o produto é transferido para outro utilizador, deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada.

**Aviso!** A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.

**Cuidado!** Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

**Cuidado!** Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Quando as instruções de limpeza fornecidas não são cumpridas, é provável que o produto se desgaste mais rapidamente.

**Cuidado!** Retire a inserção em espuma antes de lavar a almofada na máquina.

**Cuidado!** Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

**Cuidado!** Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

**Cuidado!** Não coloque o topo da almofada Vicair O2 contra o vidro da máquina de lavar.

**Cuidado!** Certifique-se de que a almofada não interfere com os raios da roda.

## INSTALAÇÃO

---

**Aviso!** A recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um médico ou consultor técnico.

**Aviso!** Certifique-se de que o seu cóccix e os ossos íliacos repousam sobre os compartimentos traseiros com SmartCell liners, e não sobre a inserção de espuma.

**Cuidado!** Certifique-se de que a almofada não interfere com os raios da roda.

**Cuidado!** Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

**Nota!** Certifique-se de que o assento da cadeira de rodas está limpo e desengordurado.

**Sugestão:** Se preferir não usar velcro, pode remover as tiras de velcro. Tenha em atenção que as tiras cosidas à parte inferior da almofada não podem ser removidas.

### Para instalar a Vicair Active O2, siga os passos seguintes

Estes pontos correspondem às imagens 1-5 da instalação no guia rápido de instalação. A imagem i (I, II e III) mostra como (re)instalar a almofada (capítulo "Manutenção e limpeza"):

- Verifique o tamanho da almofada. A largura (X) e a profundidade (Y) da almofada e do assento devem corresponder.
- Retire a fita de suporte de proteção das tiras de velcro autoadesivas fixadas na parte inferior da almofada.
- Coloque a almofada pressionando firmemente. Certifique-se de que a inserção em espuma se encontra na parte frontal do assento da cadeira de rodas.
- Sente-se sobre a almofada durante alguns minutos, para permitir que a almofada se adapte à forma do seu corpo.
- Sente-se sobre a almofada durante alguns minutos, para permitir que a almofada se adapte à forma do seu corpo. Certifique-se de que o seu cóccix e os ossos íliacos repousam sobre os compartimentos

traseiros com SmartCell liners, e não sobre a inserção de espuma.

- Se necessário, ajuste o(s) apoio(s) para os pés.

### Verificação do contacto correto com a parte inferior:

Imagem 6 - Quick Installation Guide

**Aviso!** O cóccix e o osso íliaco não devem tocar na parte inferior da almofada. A verificação do contacto correto com a parte inferior deve ser efetuada durante a primeira utilização e depois de adaptar o enchimento da almofada.

**Aviso!** Certifique-se de que o seu cóccix e os ossos íliacos repousam sobre os compartimentos traseiros com SmartCell liners, e não sobre a inserção de espuma.

**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda a adaptação do nível de enchimento sob supervisão direta do seu terapeuta ou consultor técnico.

- Verifique o contacto correto com a parte inferior depois de se sentar na almofada durante cerca de 5 minutos.
- Deixe o seu terapeuta ou consultor técnico deslizar a mão entre as suas nádegas e a almofada Vicair enquanto se inclina para a frente.
- Peça ao seu terapeuta ou consultor técnico para verificar se as suas tuberosidades isquiáticas estão apoiadas em pelo menos 2,5 cm de SmartCells™. Evitará assim que estas toquem no assento da cadeira de rodas.
- Não utilize a almofada se o contacto com a parte inferior for excedido. Na maioria dos casos, o problema fica resolvido ao adaptar o nível de enchimento das SmartCell liners.

## UTILIZAÇÃO

---

### Verificação de vermelhidão na pele

Imagem 7 - Quick Installation Guide

**Aviso!** Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece ao fim de 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou consultor técnico.

## Adaptação do grau de enchimento

**Aviso!** A Vicair recomenda a adaptação do nível de enchimento sob supervisão direta do seu terapeuta ou consultor técnico.

## Pronta para a utilização

Este produto Vicair está pronto para ser utilizado. Tem o seu próprio nível de enchimento único, dependendo do tamanho e do modelo. No entanto – se necessário – o nível de enchimento pode ser adaptado acrescentando ou removendo SmartCells às/das várias SmartCell liners. Encontrará informações sobre o nível de enchimento padrão no interior da capa.

**Aviso!** Certifique-se de que os SmartCell liners estão colocados no compartimento correto (ver etiqueta de SmartCell liner).

## Condições de utilização e armazenamento

**Cuidado!** Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

- **Peso do utilizador:**  
Mínimo: 15 kg / 33 lbs,  
máximo: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatura:**  
Mínimo: -20 °C / 4 °F, máximo: 55 °C / 131 °F
- **Utilização em altitudes elevadas**  
**Nota!** A B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião. Nestas circunstâncias, a firmeza da almofada pode ser ajustada removendo algumas células de cada SmartCell liner.
- **Humidade do ar:**  
Mínimo: 0%, máximo 100%

## Afobar diariamente

A Vicair B.V. recomenda afobar diariamente os quatro compartimentos posteriores da sua almofada Vicair Active O2 antes de utilizá-la.

## Utilização das almofadas de assento Vicair

**Aviso!** Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das almofadas Vicair para cadeiras de rodas em veículos motorizados. Por conseguinte, não recomendamos o uso da almofada de cadeira de rodas em veículos motorizados. Como alternativa à sua almofada para cadeira de rodas Vicair, pode ser utilizado o Vicair AllRounder O2 (que pode ser fixo ao corpo do utilizador) caso precise de uma proteção adicional durante o transporte.

## Reutilização – Transferência do produto para outro utilizador

O produto é adequado para várias utilizações. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e do modo de utilização do produto. O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes de permitir que outra pessoa o utilize. Consulte o capítulo «Manutenção e limpeza» para obter instruções.

**Nota!** Certifique-se de que o produto está devidamente adaptado à outra pessoa.

## Substituição da capa

Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a capa anualmente.

## Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

**Aviso!** A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.

**Aviso!** Certifique-se de que os SmartCell liners estão colocados no compartimento correto (ver etiqueta de SmartCell liner).

**Cuidado!** Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Quando as instruções de limpeza fornecidas não são cumpridas, é provável que o produto se desgaste mais rapidamente.

**Cuidado!** Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

**Cuidado!** Retire a inserção em espuma antes de lavar a almofada na máquina.

**Cuidado!** Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

**Cuidado!** Não coloque o topo da almofada Vicair O2 contra o vidro da máquina de lavar.

### Limpeza da Vicair Active O2

Depois de ter esvaziado a bolsa de armazenamento e removido a inserção de espuma, a sua almofada Vicair Active O2 pode ser lavada na máquina a 60°C/140 °F usando um ciclo anti-vincos e um detergente suave. Não precisa de remover os SmartCell liners antes de colocar a almofada na máquina de lavar. Certifique-se de que a parte superior da almofada não fica contra o vidro da porta da máquina de lavar. Não encha a máquina com mais de metade do seu peso máximo de carga. Reduza a velocidade de centrifugação. Se usar uma máquina com agitador, certifique-se de que a almofada se move livremente dentro do tambor. Não utilize lixívia nem lave a seco! Não

seque a sua almofada Vicair Active O2 na máquina de secar; deixe-a secar ao ar (5-6 horas).



### Limpeza da inserção em espuma Vicair Active O2

Não lave a inserção em espuma na máquina de lavar e não a mergulhe em água ou em qualquer outro líquido. Para limpar a inserção em espuma, deve primeiro removê-la do respetivo compartimento.

#### • Limpeza do liner da inserção em espuma

Retire a espuma do liner da inserção em espuma. O liner vazio pode ser lavado na máquina a 60°C. Siga as instruções de lavagem na etiqueta que se encontra no interior do liner.



#### • Limpeza da espuma

Retire a espuma do liner da inserção em espuma e limpe-a com um spray desinfetante.



### Desinfecção da sua Vicair Active O2

**Aviso!** Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, ou quando é transferida para outro utilizador, deve ser desinfetada para evitar a contaminação cruzada. Limpe a capa Active O2, a inserção em espuma e os SmartCell liners conforme indicado acima. Utilize de preferência um detergente antibacteriano. Depois de limpar, pulverize um desinfetante na capa, no liner da inserção em espuma e nos SmartCell liners. Dobre os compartimentos da capa para fora para se certificar de que o agente penetra em todos os espaços.

## **(Re)instalação da Vicair Active O2**

A Vicair Active O2 é totalmente instalada aquando da entrega. Quando é necessário (re) instalá-la, por exemplo após a limpeza, siga as instruções de montagem que se seguem. As instruções correspondem à imagem i (I, II e III) no guia de instalação rápida.

### **Colocação da inserção em espuma na capa**

#### **Vicair Active O2 (imagem i - I)**

**Cuidado!** Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

- Abra completamente o fecho de correr na parte frontal da capa Active O2.
- Coloque a inserção em espuma na capa Active O2, com o lado inclinado a apontar para a parte de trás da almofada e o lado com contorno em cima.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar o liner da inserção em espuma.

#### **Ajuste do número de SmartCells nas SmartCell liners (imagem i - II)**

**Aviso!** A Vicair B.V. recomenda a adaptação do nível de enchimento sob supervisão direta do seu terapeuta ou consultor técnico.

O número de SmartCells em cada SmartCell liner depende do tamanho da almofada.

Encontrará informações sobre o nível de enchimento padrão no interior da capa da almofada. Quando for necessário ajustar o número de SmartCells, siga os passos abaixo:

- Abra o fecho da SmartCell liner e acrescente ou remova o número de SmartCells pretendido.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar as SmartCells.

#### **Colocação dos SmartCell liners na capa Vicair Active O2 (imagem i - III)**

**Aviso!** Certifique-se de que os SmartCell liners estão colocados no compartimento correto (ver etiqueta de SmartCell liner).

- Abra completamente o fecho de correr na

parte posterior da capa.

- Coloque as SmartCell liners na capa. Certifique-se de que coloca a SmartCell liner correta em cada compartimento. A etiqueta da SmartCell liner indica onde deve ser colocada.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar as SmartCell liners.

## **GARANTIA**

---

Consulte [www.vicair.com](http://www.vicair.com) para obter informações completas sobre os processos de garantia, termos e condições.

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente.

Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

### **Período de garantia**

A contar da data original da compra: 24 meses. As SmartCells nesta almofada Vicair O2 têm um período de garantia vitalício.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima indicado, a Vicair B.V. reparará ou substituirá o produto gratuitamente a seu próprio critério.

Os recursos em caso de violação de garantias expressas no presente documento estão limitados à reparação ou substituição do produto.

As indemnizações por violação de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos produtos vendidos não conformes.

---

### **Tem dúvidas?**

Contacte a Vicair B.V. em [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.



Gentile cliente,

Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e la fantastica efficacia. Per una rapida installazione è possibile utilizzare la guida di installazione rapida fornita con il cuscino. Inoltre si consiglia di leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso. Conservare sia la guida di installazione rapida che il presente manuale per farvi riferimento in futuro.

Per maggiori informazioni o per riordinare i manuali, contattare il distributore nel proprio paese.

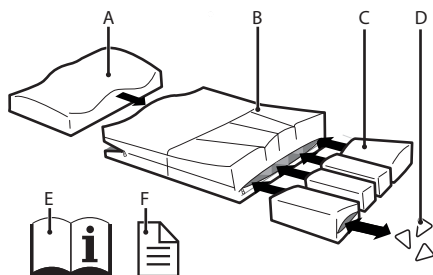
Visitare [vicair.com](http://vicair.com) per informazioni sui distributori.

## INTRODUZIONE

Vicair Active O2 è un cuscino per carrozzine che fornisce un livello elevato di protezione cutanea per gli utilizzatori di carrozzine attivi ad alto rischio di sviluppo di lesioni da decubito. Vicair Active O2 consente trasferimenti semplici e fornisce un supporto stabile per il corpo, comfort e prevenzione delle lesioni da decubito. Inoltre è anche una preziosa aggiunta dalle alte prestazioni per i piani terapeutici delle lesioni da decubito (fase I-IV).

Il cuscino Vicair Active O2 può essere lavato in lavatrice senza la necessità di rimuovere le SmartCells! Basta estrarre l'inserto in gommapiuma.

## COMPONENTI PRINCIPALI



- A** Foam inlay (inserto in gommapiuma) con liner per inserto in gommapiuma resistente ai fluidi situato nel settore anteriore.
- B** Vicair Active O2 Fodera
- C** SmartCell liners, situati nei quattro settori posteriori
- D** SmartCells™
- E** Manuale utente
- F** Guida di installazione rapida (Quick Installation Guide)

## SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Nome del prodotto:	Vicair Active O2
Prodotto da:	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia:	24 mesi
Peso (esclusa la fodera):	Taglia piccola:
	1 kg / 2,2 lbs
	Taglia media:
	1,2 kg / 2,6 lbs
	Taglia grande:
	1,5 kg / 3,3 lbs
Taglie disponibili:	Vedere la griglia sul retro del manuale
Materiali utilizzati:	Tutti privi di lattice
SmartCell liners:	Tessuto di poliestere rivestito in poliuretano
Riempimento	SmartCells riempite
SmartCell Liner:	d'aria con rivestimento a basso attrito

Inserto in gommapiuma:	Poliuretore
Liner dell'inserto in gommapiuma:	tessuto in poliestere rivestito in poliuretano resistente ai fluidi
Active O2 Fodera:	Parte superiore: Tessuto traspirante a maglia in poliestere. Lati: Tessuto di nylon rivestito in poliuretano. Parte inferiore: Tessuto traspirante a maglia in poliestere.

Le fodere possono essere lavate in lavatrice. Le fodere rispettano le norme EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

## PRECAUZIONI E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Un cuscino per carrozzine Vicair può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del prodotto in qualsiasi altro modo è considerato un utilizzo improprio. Vicair B.V. declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzo improprio o errato o da negligenza. Assicurarsi di leggere e comprendere il manuale pienamente.

**Avvertenza!** Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

**Avvertenza!** Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante il primo utilizzo e quindi dopo ogni regolazione dell'imbottitura del cuscino.

**Avvertenza!** Assicurarsi che il coccige e le ossa del bacino poggino sui settori posteriori con SmartCell liner, non sull'inserto in gommapiuma.

**Avvertenza!** Controllare periodicamente la cute per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano arrossamenti che non scompaiono dopo 15

minuti, consultare il proprio terapeuta o consulente tecnico.

**Avvertenza!** Assicurarsi che gli SmartCell liner siano posizionati nel settore giusto (vedere l'etichetta degli SmartCell liner).

**Avvertenza!** Vicair B.V. consiglia di regolare il livello di imbottitura sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

**Avvertenza!** Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini per carrozzine Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli.

**Avvertenza!** Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente.

**Avvertenza!** Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.

**Attenzione!** Non utilizzare né lasciare il prodotto vicino a fiamme libere o a fonti di calore ad alta temperatura.

**Attenzione!** Non pulire il prodotto né a vapore, né con un'autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto si usuri più rapidamente.

**Attenzione!** Rimuovere l'inserto in gommapiuma prima di lavare il cuscino in lavatrice.

**Attenzione!** Non utilizzare l'inserto in gommapiuma senza l'apposito liner.

**Attenzione!** Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.

**Attenzione!** Non appoggiare la parte superiore del cuscino Vicair O2 contro il vetro dello sportello della lavatrice.

**Attenzione!** Assicurarsi che il cuscino non possa interferire con i raggi delle ruote.

## INSTALLAZIONE

---

**Avvertenza!** Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

**Avvertenza!** Assicurarsi che il coccige e le ossa del bacino poggino sui settori posteriori con SmartCell liner, non sull'inserito in gommapiuma.

**Attenzione!** Assicurarsi che il cuscino non possa interferire con i raggi delle ruote.

**Attenzione!** Non utilizzare l'inserito in gommapiuma senza l'apposito liner.

**Nota!** Assicurarsi che il sedile della carrozzina sia pulito e sgrassato.

**Suggerimento:** Se si preferisce non utilizzare il velcro, è possibile rimuovere gli ancoraggi in velcro. Tenere presente che gli ancoraggi presenti sul fondo del cuscino non possono essere rimossi.

### Eeguire i passaggi seguenti durante l'installazione di Vicair Active O2

Questi passaggi corrispondono alle immagini di installazione 1-5 della guida di installazione rapida: L'immagine i (I, II e III) illustra come (ri)assemblare il cuscino (capitolo 'Manutenzione e pulizia'):

- Controllare le dimensioni del cuscino. La larghezza (X) e la profondità (Y) del cuscino devono corrispondere a quelle del sedile.
- Rimuovere i nastri protettivi dagli ancoraggi in velcro autoadesivi fissati sul fondo del cuscino.
- Posizionare il cuscino, premendolo saldamente. Assicurarsi che l'inserito in gommapiuma si trovi nella parte anteriore del sedile della carrozzina.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti per permettere al cuscino di adattarsi alla forma del corpo.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti per permettere al cuscino di adattarsi alla forma del corpo. Assicurarsi che il coccige e le ossa del bacino poggino sui settori posteriori con SmartCell liner, non sull'inserito in gommapiuma.

- Se necessario, regolare i poggiatesta.

### Controllare che non si verifichi un effetto di "sprofondamento":

Immagine 6 - Quick Installation Guide

**Avvertenza!** Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante il primo utilizzo e quindi dopo ogni regolazione dell'imbottitura del cuscino.

**Avvertenza!** Assicurarsi che il coccige e le ossa del bacino poggino sui settori posteriori con SmartCell liner, non sull'inserito in gommapiuma.

**Avvertenza!** Vicair B.V. consiglia di regolare il livello di imbottitura sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

- Controllare che il cuscino non presenti sprofondamenti dopo averlo utilizzato per circa 5 minuti.
- Lasciare che il terapeuta o il consulente tecnico infili una mano fra le natiche e il cuscino Vicair, mentre ci si sporge in avanti.
- Richiedere al terapeuta o al consulente tecnico di verificare che le sporgenze ossee inferiori siano supportate da almeno 2,5 cm / 1" di SmartCells™. Questo impedisce che tocchino il sedile della carrozzina.
- Non utilizzare il cuscino se si verifica lo sprofondamento. Nella maggior parte dei casi, il problema può essere risolto regolando il grado di imbottitura degli SmartCell liners.

## UTILIZZO

---

### Controllo dell'arrossamento della cute

Immagine 7 - Quick Installation Guide

**Avvertenza!** Controllare periodicamente la cute per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano arrossamenti che non scompaiono dopo 15 minuti, consultare il proprio terapeuta o consulente tecnico.

## Regolazione del grado di imbottitura

**Avvertenza!** Vicair consiglia di regolare il livello di imbottitura sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

### Pronto all'uso

Questo prodotto Vicair è pronto all'uso. Dispone di un suo esclusivo grado di imbottitura, a seconda della dimensione e del modello.

Tuttavia, se necessario, il grado di imbottitura può essere regolato rimuovendo o aggiungendo SmartCells nei vari SmartCell liners. Il grado di imbottitura predefinito è indicato sull'etichetta all'interno della fodera.

**Avvertenza!** Assicurarsi che gli SmartCell liner siano posizionati nel settore giusto (vedere l'etichetta degli SmartCell liner).

### Condizioni di utilizzo e conservazione

**Attenzione!** Non utilizzare né lasciare il prodotto vicino a fiamme libere o a fonti di calore ad alta temperatura.

- **Peso dell'utente:**  
Minimo: 15 kg / 33 lbs,  
massimo: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatura:**  
Minimo: -20 °C / 4 °F, massimo: 55 °C / 131 °F
- **Utilizzo ad altitudini elevate**  
**Nota!** B.V. consiglia di non utilizzare il cuscino ad altitudini superiori a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiori a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Poiché ciascuna SmartCell è riempita d'aria, il cuscino potrebbe comportarsi diversamente se utilizzato ad altitudini elevate o in aereo. In tali circostanze, la rigidità del cuscino può essere regolata rimuovendo alcune celle da ciascun SmartCell liner.
- **Umidità dell'aria:**  
Minima: 0%, massima 100%

### Cura quotidiana

Vicair B.V. consiglia di dare volume ai quattro settori posteriori del cuscino Vicair Active O2 quotidianamente prima dell'utilizzo.

## Utilizzo dei cuscini Vicair

**Avvertenza!** Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini per carrozzine Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli. Alternativamente al cuscino per carrozzina Vicair, il cuscino Vicair AllRounder O2 (che può essere fissato al corpo dell'utente) può essere utilizzato se è necessaria una protezione aggiuntiva durante il trasporto.

### Riutilizzo - Cessione del prodotto a un altro utente

Il prodotto è adatto all'uso ripetuto. Il numero di volte che può essere utilizzato dipende da quanto spesso e in che modo viene utilizzato il prodotto. Il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo prima di consentirne l'utilizzo da parte di un altro individuo. Fare riferimento al capitolo 'Manutenzione e pulizia' per ulteriori istruzioni.

**Nota!** Assicurarsi che il prodotto sia regolato correttamente per l'altra persona.

### Sostituzione della fodera

In condizioni di normale utilizzo, Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera una volta l'anno.

### Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi usati e degli imballaggi devono rispettare le normative di legge in vigore. Assicurarsi che il prodotto sia pulito prima dello smaltimento per evitare eventuali rischi di contaminazione.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

---

**Avvertenza!** Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.

**Avvertenza!** Assicurarsi che gli SmartCell liner siano posizionati nel settore giusto (vedere l'etichetta degli SmartCell liner).

**Attenzione!** Non pulire il prodotto né a vapore, né con un'autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto si usuri più rapidamente.

**Attenzione!** Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.

**Attenzione!** Rimuovere l'inserto in gommapiuma prima di lavare il cuscino in lavatrice.

**Attenzione!** Non utilizzare l'inserto in gommapiuma senza l'apposito liner.

**Attenzione!** Non appoggiare la parte superiore del cuscino Vicair O2 contro il vetro dello sportello della lavatrice.

### Pulizia di Vicair Active O2

Dopo aver svuotato la tasca portaoggetti e rimosso l'inserto in gommapiuma, il cuscino Vicair Active O2 può essere lavato in lavatrice a 60°C/140°F con un ciclo antipiega e un detergente delicato. Non è necessario rimuovere gli SmartCell liner prima di inserire il cuscino in lavatrice. Assicurarsi che la parte superiore del cuscino non poggi contro il vetro dello sportello della lavatrice. Non caricare la lavatrice per più della metà del suo peso di carico massimo. La velocità di centrifuga deve essere ridotta. Quando si utilizza una macchina con agitatore, assicurarsi che il cuscino possa muoversi liberamente all'interno del tamburo. Non utilizzare candeggina a base di cloro e non lavare a secco! Non asciugare il cuscino Vicair Active O2 a macchina, ma lasciarlo asciugare all'aria (5-6 ore).



### Pulizia dell'inserto in gommapiuma di Vicair Active O2

Non lavare l'inserto in gommapiuma in lavatrice e non immergerlo in acqua o in altri liquidi. Per pulire l'inserto in gommapiuma, rimuoverlo prima dal proprio settore.

- **Pulizia del liner per l'inserto in gommapiuma**

Estrarre la gommapiuma dal liner dell'inserto in gommapiuma. Il liner svuotato può essere lavato in lavatrice a 60°C. Seguire le istruzioni per il lavaggio riportate sull'etichetta fissata all'interno del liner.



- **Pulizia della gommapiuma**

Togliere la gommapiuma dal liner per l'inserto in gommapiuma e pulirla utilizzando uno spray disinfettante.



### Disinfezione di Vicair Active O2

**Avvertenza!** Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente. Pulire la fodera Active O2, l'inserto in gommapiuma e gli SmartCell liner come descritto in precedenza. È preferibile utilizzare un detergente antibatterico. Dopo la pulizia, spruzzare del disinfettante sulla fodera, sul liner dell'inserto in gommapiuma e sugli SmartCell liner. Piegare i settori della fodera verso l'esterno per assicurarsi che lo spray raggiunga tutti gli spazi vuoti.

### (Ri)assemblaggio di Vicair Active O2

Vicair Active O2 è completamente assemblato alla consegna. Quando è necessario (ri)

assemblarlo, ad esempio dopo la pulizia, seguire le istruzioni di assemblaggio seguenti. Le istruzioni corrispondono all'immagine i (I, II e III) della guida di installazione rapida.

### **Inserimento dell'inserto in gommapiuma nella fodera Vicair Active O2 (immagine i - I)**

**Attenzione!** Non utilizzare l'inserto in gommapiuma senza l'apposito liner.

- Aprire completamente la cerniera nella parte anteriore della fodera Active O2.
- Inserire l'inserto in gommapiuma nella fodera Active O2, con il lato inclinato rivolto verso il retro del cuscino e il lato con il profilo nella parte superiore.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare il liner dell'inserto in gommapiuma.

### **Regolazione della quantità di SmartCells negli SmartCell liners (immagine i - II)**

**Avvertenza!** Vicair B.V. consiglia di regolare il livello di imbottitura sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

La quantità di SmartCells in ciascun SmartCell liner dipende dalle dimensioni del cuscino. Il grado di imbottitura predefinito è indicato sull'etichetta all'interno della fodera del cuscino. Quando è necessario regolare la quantità di SmartCells, seguire questi passaggi:

- Aprire la cerniera dello SmartCell liner e aggiungere o rimuovere la quantità desiderata di SmartCells.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare le SmartCells.

### **Inserimento degli SmartCell liner nella fodera Vicair Active O2 (immagine i - III)**

**Avvertenza!** Assicurarsi che gli SmartCell liner siano posizionati nel settore giusto (vedere l'etichetta degli SmartCell liner).

- Aprire completamente la cerniera nella parte posteriore della fodera del cuscino.

- Inserire gli SmartCell liners nella fodera. Assicurarsi di inserire lo SmartCell liner corretto in ciascun settore. L'etichetta dello SmartCell liner indica dove deve essere posizionato.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare gli SmartCell liners.

## **GARANZIA**

---

Visitare il sito [www.vicair.com](http://www.vicair.com) per avere informazioni complete relative ai processi di garanzia, ai termini e condizioni. Vicair B.V. offre una garanzia limitata relativa a difetti di fabbricazione o nei materiali, a condizione che ne sia stato fatto un uso proprio. Eventuali danni derivanti da un uso improprio o da manipolazione e pulizia improprie o negligenza è escluso da questa garanzia.

### **Periodo di garanzia**

Dalla data di acquisto originale: 24 mesi. Le SmartCell di questo cuscino Vicair O2 sono coperte da garanzia permanente.

In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali entro il succitato periodo di garanzia, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto gratuitamente, a propria discrezione.

L'indennizzo per la violazione delle presenti garanzie esplicitate è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto.

In nessun caso danni dovuti alla violazione di eventuali garanzie includeranno danni consequenziali né supereranno il costo degli articoli non conformi venduti.

### **Domande?**

Contattare Vicair B.V. a [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) oppure contattare il distributore Vicair nel proprio paese.

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν Vicair®. Θα εκτιμήσετε σίγουρα την απλότητα, την αξιοπιστία και το εκπληκτικό αποτέλεσμα. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης που παρέχεται με το μαξιλάρι σας. Επίσης, παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν την χρήση. Αποθηκεύστε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης και αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

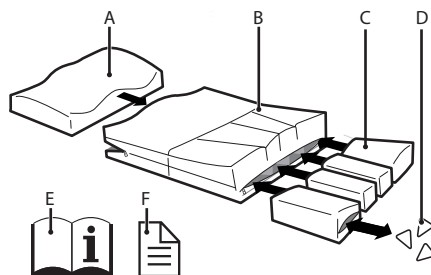
Για περισσότερες πληροφορίες ή για να ξαναπαραγγείλετε το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της χώρας σας. Πληροφορίες αντιπροσώπων στο [vicair.com](http://vicair.com).

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Active O2 είναι ένα μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου, το οποίο παρέχει υψηλό βαθμό προστασίας στην επιδερμίδα για άτομα που χρησιμοποιούν συχνά το αμαξίδιο και με υψηλή επικινδυνότητα στη δημιουργία έλκους κατάκλισης. Το Vicair Active O2 επιτρέπει την εύκολη μεταφορά και προσφέρει σταθερή στήριξη στο σώμα, άνεση και εμποδίζει το έλκος κατάκλισης. Είναι επίσης μια πρόσθεση υψηλής απόδοσης σ' ένα σχέδιο θεραπείας για το έλκος κατάκλισης (στάδιο 1-4).

Το μαξιλάρι Vicair Active O2 πλένεται στο πλυντήριο ρούχων χωρίς να αφαιρέσετε τα SmartCells! Πρέπει μόνο να απομακρύνετε το ένθετο από αφρώδες υλικό.

## ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A** Foam inlay (ένθετο από αφρώδες υλικό) με αντοχή στα υγρά ένθετο από αφρώδες υλικό liner, τα οποία βρίσκονται στον μπροστινό θάλαμο
- B** Vicair Active O2 Κάλυμμα
- C** SmartCell liners, τοποθετείται στους τέσσερις πίσω θαλάμους
- D** SmartCells™
- E** Εγχειρίδιο χρήσης
- F** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicair Active O2
Κατασκευαστής:	Vicair B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
Βάρος (χωρίς το κάλυμμα):	Μικρότερο μέγεθος: 1 kg / 2,2 lbs Μεσαίο μέγεθος: 1,2 kg / 2,6 lbs Μεγαλύτερο μέγεθος: 1,5 kg / 3,3 lbs
Διαθέσιμα μεγέθη:	Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ

SmartCell liners: Ύφασμα πολυεστέρα με περιβλημα πολουρεθάνης

Γέμισμα SmartCells γέμισμα με αέρα με περιβλημα χαμηλής τριβής

SmartCell Liner: Πολυαιθέρας

Ένθετο από αφρώδες υλικό: Ένθετο από Ύφασμα πολυεστέρα με αντοχή στα υγρά και περιβλημα πολουρεθάνης

Active O2 Πάνω: Πλεκτό ύφασμα από πλέγμα πολυεστέρα.

Κάλυμμα: Πλάγια: Νάilon με περιβλημα πολουρεθάνης. Κάτω: Πλεκτό ύφασμα από πλέγμα πολυεστέρα.

Τα καλύμματα πλένονται στο πλυντήριο ρούχων. Τα καλύμματα πληρούν τον κανονισμό EN1021-1, 1021-2 και CAL117.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μαξιλάρι καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μαξιλάρι καθίσματος για αναπηρικό αμαξίδιο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του προϊόντος, θεωρείται ακατάλληλη. Η Vicair B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και έχετε κατανοήσει πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

**Προειδοποίηση!** Η συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

**Προειδοποίηση!** Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του "bottoming out"

πρέπει να πραγματοποιείται κατά την πρώτη χρήση και μετά την ρύθμιση για το γέμισμα του μαξιλαριού.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι ο κόκκυγας και η πνευλική κοιλότητα στηρίζονται στους θαλάμους με τα SmartCell liners και όχι πάνω στο ένθετο από αφρώδες υλικό.

**Προειδοποίηση!** Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι τα SmartCell liners έχουν τοποθετηθεί στο σωστό θάλαμο (βλέπε ετικέτα SmartCell liner).

**Προειδοποίηση!** Η Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

**Προειδοποίηση!** Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο σε ηλεκτρικά αμαξίδια.

Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι καθίσματος για αναπηρικό αμαξίδιο σε ηλεκτρικά αμαξίδια.

**Προειδοποίηση!** Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση.

**Προειδοποίηση!** Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

**Προσοχή!** Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν



τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

**Προσοχή!** Απομακρύνετε το ένθετο από αφρώδες υλικό προτού πλύνετε αυτό το μαξιλάρι στο πλυντήριο ρούχων.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

**Προσοχή!** Η πάνω πλευρά του μαξιλαριού Vicair O2 δεν πρέπει να ακουμπάει στο τζάμι της πόρτας πλυντηρίου.

**Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν εμποδίζει τις ακτίνες της ρόδας.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

**Προειδοποίηση!** Η συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι ο κόκκυγας και η πυελική κοιλότητα στηρίζονται στους πίσω θαλάμους με τα SmartCell liners και όχι πάνω στο ένθετο από αφρώδες υλικό.

**Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν εμποδίζει τις ακτίνες της ρόδας.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

**Σημείωση!** Βεβαιωθείτε ότι τα κάθισμα του αμαξιδίου είναι καθαρό και έχει απολιπανθεί.

**Συμβουλή:** Αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το βέλκρο, μπορείτε να αφαιρέσετε τις ταινίες βέλκρο. Οι ταινίες που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του μαξιλαριού δεν αφαιρούνται.

### Πραγματοποιήστε τα παρακάτω βήματα κατά την εγκατάσταση του Vicair Active O2

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 1-5 του οδηγού γρήγορης

εγκατάστασης: Η εικόνα i (I, II & III) δείχνει πως να (ξανά)συναρμολογήσετε το μαξιλάρι (κεφάλαιο «Συντήρηση και καθαρισμός»):

- Ελέγξτε το μέγεθος μαξιλαριού. Το πλάτος (X) και το βάθος (Y) του μαξιλαριού πρέπει να αντιστοιχεί στο κάθισμα.
- Απομακρύνετε την προστατευτική ταινία διπλής όψης από τις αυτοκόλλητες ταινίες βέλκρο που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του μαξιλαριού.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι πιέζοντας καλά. Βεβαιωθείτε ότι το ένθετο από αφρώδες υλικό βρίσκεται μπροστά στο κάθισμα του αναπηρικού αμαξιδίου.
- Καθίστε στο μαξιλάρι για μερικά λεπτά, για να επιτρέψετε στον αέρα μέσα στο μαξιλάρι να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας.
- Καθίστε στο μαξιλάρι για μερικά λεπτά, για να επιτρέψετε στον αέρα μέσα στο μαξιλάρι να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας. Βεβαιωθείτε ότι ο κόκκυγας και η πυελική κοιλότητα στηρίζονται στους πίσω θαλάμους με τα SmartCell liners και όχι πάνω στο ένθετο από αφρώδες υλικό.
- Αν χρειάζεται, ρυθμίστε το(α) υποπόδιο(α).

### Έλεγχος για “bottoming out”:

Εικόνα 6 - Quick Installation Guide

**Προειδοποίηση!** Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του “bottoming out” πρέπει να πραγματοποιείται κατά την πρώτη χρήση και μετά την ρύθμιση για το γέμισμα του μαξιλαριού.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι ο κόκκυγας και η πυελική κοιλότητα στηρίζονται στους πίσω θαλάμους με τα SmartCell liners και όχι πάνω στο ένθετο από αφρώδες υλικό.

**Προειδοποίηση!** Η Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

- Ελέγξτε για bottoming out, μόλις καθίσετε στο μαξιλάρι για περίπου 5 λεπτά.
- Ενώ γέρνετε προς τα εμπρός, επιτρέψτε στον θεραπευτή σας ή τον τεχνικό να γλιστρήσει το χέρι του ανάμεσα στους γλουτούς σας και το μαξιλάρι Vicair.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή ή το τεχνικό σας να ελέγξουν αν τα χαμηλότερα οστικά εξογκώματα στηρίζονται τουλάχιστον 2,5 cm από τα SmartCells™. Αυτό τα εμποδίζει να αγγίζουν το κάθισμα του αμαξιδίου.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι αν προκύψει bottoming out. Στις περισσότερες περιπτώσεις, η ρύθμιση για το γέμισμα του SmartCell liners λύνει το πρόβλημα.

## ΧΡΗΣΗ

### Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα

Εικόνα 7 - Quick Installation Guide

**Προειδοποίηση!** Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.

### Ρύθμιση για το γέμισμα

**Προειδοποίηση!** Η Vicair συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

### Έτοιμο για χρήση

Το προϊόν Vicair είναι έτοιμο για χρήση. Έχει το δικό του μοναδικό γέμισμα, σύμφωνα με το μέγεθος και το μοντέλο. Ωστόσο - αν χρειάζεται - το γέμισμα μπορεί να ρυθμιστεί αφαιρώντας ή προσθέτοντας SmartCells από/προς τα διάφορα SmartCell liners. Μπορείτε να βρείτε την προεπιλεγμένη ρύθμιση για γέμισμα στην ετικέτα μέσα στο κάλυμμα.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι τα SmartCell liners έχουν τοποθετηθεί στο σωστό θάλαμο (βλέπε ετικέτα SmartCell liner).

### Συνθήκες χρήσης και αποθήκευση

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

#### • Βάρος χρήστη:

Ελάχιστο: 15 kg / 33 lbs,  
μέγιστο: 200 kg / 441 lbs

#### • Θερμοκρασία:

Ελάχιστο: -20 °C / 4 °F,  
μέγιστο: 55 °C / 131 °F

#### • Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο

**Σημείωση!** Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μ (8.000 ft) πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μ (164 ft) κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο. Υπό αυτές τις συνθήκες, μπορείτε να ρυθμίσετε την σταθερότητα του μαξιλαριού αφαιρώντας μερικές κυψέλες από κάθε SmartCell liner.

#### • Υγρασία του αέρα:

Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

### Καθημερινό γέμισμα

Η Vicair B.V. συνιστά να γεμίζετε τους τέσσερις πίσω θαλάμους του μαξιλαριού Vicair Active O2 πριν από τη χρήση σε καθημερινή βάση.

### Χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair

**Προειδοποίηση!** Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι καθίσματος για αναπηρικό αμαξίδιο σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Στη θέση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vicair AllRounder O2 (το οποίο μπορεί να προσδεθεί στο σώμα του χρήστη) αν απαιτείται επιπλέον ασφάλεια κατά την μεταφορά.

## Επαναχρησιμοποίηση - Όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των φορών που μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από την συχνότητα και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το προϊόν. Ο καθαρισμός και η απολύμανση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σε βάθος, προτού επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί από άλλο άτομο. Δείτε το κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός" για τις οδηγίες.

**Σημείωση!** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει ρυθμιστεί σωστά στο άλλο άτομο.

## Αντικατάσταση του καλύμματος

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα κάθε χρόνο.

## Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**Προειδοποίηση!** Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι τα SmartCell liners έχουν τοποθετηθεί στο σωστό θάλαμο (βλέπε ετικέτα SmartCell liner).

**Προσοχή!** Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

**Προσοχή!** Απομακρύνετε το ένθετο από αφρώδες υλικό προτού πλύνετε αυτό το μαξιλάρι στο πλυντήριο ρούχων.

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

**Προσοχή!** Η πάνω πλευρά του μαξιλαριού Vicair O2 δεν πρέπει να ακουμπάει στο τζάμι της πόρτας πλυντηρίου.

## Καθαρισμός του Vicair Active O2

Μόλις αδειάσετε το σακουλάκι αποθήκευσης και αφαιρέσετε το ένθετο από αφρώδες υλικό, το μαξιλάρι σας Vicair Active O2 μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων στους 60°C / 140 °F σε πρόγραμμα με προστασία από το τσαλάκωμα και με ήπιο απορρυπαντικό. Δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε τα SmartCell liners για να βάλετε το μαξιλάρι στο πλυντήριο ρούχων. Βεβαιωθείτε ότι η πάνω πλευρά του μαξιλαριού δεν ακουμπάει το τζάμι της πόρτας πλυντηρίου. Μην γεμίζετε το πλυντήριο με πάνω από το μισό του μέγιστου βάρους του φορτίου. Επίσης, πρέπει να μειωθεί η ταχύτητα περιστροφής. Όταν χρησιμοποιείτε ένα πλυντήριο με αναδευτήρα, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι κινείται χωρίς εμπόδιο μέσα στο τύμπανο. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη και μην πραγματοποιείτε στεγνό καθάρισμα! Μην στεγνώνετε στο στεγνωτήριο το Vicair Active O2, αφήστε το να στεγνώσει σε φυσικό αέρα (5-6 ώρες).



## Καθαρισμός ένθετου από αφρώδες υλικό του Vicair Active O2

Μην πλένετε στο πλυντήριο το ένθετο από αφρώδες υλικό και μην το βυθίζετε στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Για να καθαρίσετε το ένθετο από αφρώδες υλικό πρέπει πρώτα να το απομακρύνετε από το θάλαμό του.

### • Καθαρισμός του ένθετου από αφρώδες υλικό liner

Απομακρύνετε το αφρώδες υλικό από το ένθετο από αφρώδες υλικό liner. Η άδεια επένδυση μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων στους 60°C. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού στην ετικέτα που βρίσκεται εσωτερικά στην επένδυση.



### • Καθαρισμός του αφρώδους υλικού

Απομακρύνετε το αφρώδες υλικό από το ένθετο από αφρώδες υλικό liner και καθαρίστε το με ένα σπρέι απολύμανσης.



## Απολύμανση του Vicair Active O2

**Προειδοποίηση!** Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση. Καθαρίστε το κάλυμμα Active O2, το ένθετο από αφρώδες υλικό και τα SmartCell liners σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Χρησιμοποιείτε καλύτερα ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό ψεκάστε το κάλυμμα, το ένθετο από αφρώδες υλικό liner και τα SmartCell liners με ένα απολυμαντικό. Λυγίστε προς τα έξω τους θαλάμους του καλύμματος για να βεβαιωθείτε ότι το σπρέι πηγαίνει σ' όλα τα κενά.

## (Ξανά)συναρμολόγηση του Vicair Active O2

Το Vicair Active O2 είναι πλήρως συναρμολογημένο κατά την παράδοση. Αν πρέπει να το (ξανά)συναρμολογήσετε, για παράδειγμα, μετά την καθαρισμό, ακολουθήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης που βρίσκονται από κάτω. Οι οδηγίες αντιστοιχούν στην εικόνα i (I, II & III) του οδηγού γρήγορης εγκατάστασης.

### Τοποθέτηση του ένθετου από αφρώδες υλικό μέσα στο κάλυμμα Vicair Active O2 (εικόνα i - I)

**Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

- Ανοίξτε τελείως το φερμουάρ στο μπροστινό μέρος του καλύμματος Active O2.
- Τοποθετήστε το ένθετο από αφρώδες υλικό μέσα στο κάλυμμα Active O2, την επικλινή πλευρά στο πίσω μέρος του μαξιλαριού και την πλευρά με το περίγραμμα πάνω.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στο ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

### Ρύθμιση του αριθμού των SmartCells μέσα στα SmartCell liners (εικόνα i - II)

**Προειδοποίηση!** Η Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού. Ο αριθμός των SmartCells σε κάθε SmartCell liner εξαρτάται από το μέγεθος του μαξιλαριού. Μπορείτε να βρείτε την προεπιλεγμένη ρύθμιση για γέμισμα στην ετικέτα μέσα στο κάλυμμα μαξιλαριού. Όταν πρέπει να ρυθμίσετε τον αριθμό των SmartCells, ακολουθήστε αυτά τα βήματα:

- Ανοίξτε το φερμουάρ του SmartCell liner και προσθέστε ή αφαιρέσετε τον επιθυμητό αριθμό των SmartCells.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στα SmartCells.

## **Τοποθέτηση των SmartCell liners μέσα στο κάλυμμα Vicair Active O2 (εικόνα i - III)**

**Προειδοποίηση!** Βεβαιωθείτε ότι τα SmartCell liners έχουν τοποθετηθεί στο σωστό θάλαμο (βλέπε ετικέτα SmartCell liner).

- Ανοίξτε πλήρως το φερμουάρ πίσω από το κάλυμμα μαξιλαριού.
- Τοποθετήστε τα SmartCell liners στο κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε το σωστό SmartCell liner σε κάθε θάλαμο. Η ετικέτα του SmartCell liner αναφέρει που πρέπει να τοποθετηθεί.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στα SmartCell liners.

## **ΕΓΓΥΗΣΗ**

Παρακαλούμε δείτε στο [www.vicair.com](http://www.vicair.com) όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εγγύησης, τους όρους και τις προϋποθέσεις. Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

### **Περίοδος εγγύησης**

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.  
Τα SmartCells στο μαξιλάρι Vicair O2 έχουν εγγύηση εφόρου ζωής.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιорθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.  
Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.

Σε καμία περίπτωση οι ζημιές από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημία ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

---

### **Κάποια ερώτηση;**

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.

Poštovani korisniče,

Zahvaljujemo Vam na kupnji proizvoda Vicair®. Sigurni smo da ćete cijeniti jednostavnost, pouzdanost i fantastičan učinak. Za brzu ugradnju možete koristiti priručnik za brzu ugradnju koji dolazi uz Vaš jastuk. Također vas molimo da pročitate i proučite ovaj korisnički priručnik prije uporabe. Priručnik za brzu ugradnju i ovaj priručnik sačuvajte za buduću uporabu.

Za više informacija ili za (ponovnu) narudžbu priručnika, kontaktirajte distributera u svojoj državi.

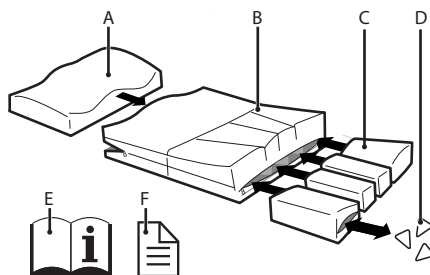
Za informacije o distributerima posjetite: [vicair.com](http://vicair.com).

## UVOD

Vicair Active O2 jastuk je za sjedalo invalidskih kolica koji nudi vrlo visoku razinu zaštite kože osobama koje su aktivni korisnici invalidskih kolica a koje su izložene visokom riziku u od nastanka dekubitusa. Vicair Active O2 omogućuje jednostavan prijenos i osigurava stabilnu potporu za tijelo, udobnost i sprječavanje dekubitalnog pritiska. Također predstavlja visokoučinkovit dodatak planu za liječenje dekubitusa (I.-IV. stupanj).

Jastuk Vicair Active O2 može se prati u perilici rublja bez uklanjanja SmartCells! Trebate samo izvaditi pjenasti umetak.

## GLAVNE KOMPONENTE



- A** Foam inlay (pjenasti umetak) s linerom za pjenasti umetak otpornim na tekućine, postavljenim ispred odjeljka
- B** Vicair Active O2 Navlaka
- C** SmartCell liners, postavljeni u četiri stražnja odjeljka
- D** SmartCells™
- E** Korisnički priručnik
- F** Priručnik za brzu ugradnju (Quick Installation Guide)

## OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair Active O2
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Težina (bez navlake):	Najmanja veličina: 1 kg / 2,2 lbs Srednja veličina: 1,2 kg / 2,6 lbs Najveća veličina: 1,5 kg / 3,3 lbs
Dostupne veličine:	Pogledajte tablicu na stražnjem dijelu priručnika
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
SmartCell liners:	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom
Punjenje SmartCell Liner:	ćelije punjene zrakom SmartCells s oblogom niske razine trenja
Pjenasti umetak:	Polieter

Liner za pjenasti umetak:	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom otporna na tekućine
Active O2	Gornji dio: Pletena mrežasta tkanina od poliestera.
Navlaka:	Strane: Najlonska tkanina obložena poliuretanom. Donji dio: Pletena mrežasta tkanina od poliestera.

Navlake se mogu prati u perilici rublja. Navlake su u skladu s normama EN1021-1, 1021-2 i CAL117.

## MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Jastuk za sjedalo za invalidska kolica Vicair može se koristiti isključivo u tu svrhu. Uporaba ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se pogrešnom uporabom. Vicair B.V. ne može se smatrati odgovornim za štetu nastalu uslijed pogrešne i neodgovarajuće uporabe ili nemara. Svakako se pobrinite da pročitate i razumijete ovaj priručnik u cijelosti.

**Upozorenje!** preporučuje postavljanje proizvoda pod nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

**Upozorenje!** Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe trebalo bi provjeriti "bottoming out" te nakon prilagodbe punjenju jastuka.

**Upozorenje!** Uvjerite se da vaša trtična kost i karlične kosti leže na stražnjim odjeljcima kod SmartCell liners, a ne na pjenastom umetku.

**Upozorenje!** Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.

**Upozorenje!** Uvjerite se da SmartCell lineri budu smješteni u točan odjeljak (pogledajte oznaku SmartCell liner).

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje podešavanje stupnja punjenja pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

**Upozorenje!** Trenutačno nisu dostupni podaci o sigurnoj uporabi jastuka za invalidska kolica Vicair u motornim vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo vas na korištenje jastuka za invalidska kolica u motornim vozilima.

**Upozorenje!** U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija.

**Upozorenje!** Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Konzultirajte svog distributera.

**Opres!** Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

**Opres!** Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom i temperaturom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda.

**Opres!** Uklonite pjenasti umetak prije pranja ovog jastuka u perilici rublja.

**Opres!** Nemojte koristiti pjenasti umetak bez lineru za pjenasti umetak.

**Opres!** Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

**Opres!** Nemojte stavljati gornju stranu Vicair O2 jastuka okrenutu prema staklu na vratima perilice.

**Opres!** Pazite da jastuk ne ulazi u šipke kotača.

## UGRADNJA

---

**Upozorenje!** preporučuje postavljanje proizvoda pod nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

**Upozorenje!** Uvjerite se da vaša trtična kost i karlične kosti leže na stražnjim odjeljcima kod SmartCell liners, a ne na pjenastom umetku.

**Opres!** Pazite da jastuk ne ulazi u šipke kotača.

**Opres!** Nemojte koristiti pjenasti umetak bez liner a za pjenasti umetak.

**Napomena!** Pazite da sjedalo invalidskih kolica bude čisto i bez masnoća.

**Savjet:** kada ne želite koristiti čičak trake, možete ih ukloniti. Imajte na umu da trake na dnu jastuka nije moguće ukloniti.

### Izvršite sljedeće korake prilikom ugradnje

#### Vicair Active O2

Ovi koraci odgovaraju slikama za ugradnju 1-5 u vodiču za brzu ugradnju. Slika i (I, II i III) pokazuje kako (ponovno) sastaviti jastuk (poglavlje „Održavanje i čišćenje“):

- Provjerite veličinu jastuka. Širina (X) i dubina (Y) jastuka i sjedala trebale bi odgovarati.
- Uklonite zaštitnu sigurnosnu traku sa samoljepljivih čičak traka pričvršćenih na dno jastuka.
- Postavite jastuk čvrsto pritišćući. Uvjerite se da se pjenasti umetak nalazi na prednjoj strani sjedala invalidskih kolica.
- Sjediti na jastuku nekoliko minuta kako biste omogućili da se jastuk prilagodi obliku Vašeg tijela.
- Sjediti na jastuku nekoliko minuta kako biste omogućili da se jastuk prilagodi obliku Vašeg tijela. Uvjerite se da vaša trtična kost i karlične kosti leže na stražnjim odjeljcima kod SmartCell liners, a ne na pjenastom umetku.
- Ako je potrebno, podesite naslon(e) za noge.

### Provjera “pražnjenja”:

Slika 6 - Quick Installation Guide

**Upozorenje!** Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe trebalo bi provjeriti “bottoming out” te nakon prilagodbe punjenju jastuka.

**Upozorenje!** Uvjerite se da vaša trtična kost i karlične kosti leže na stražnjim odjeljcima kod SmartCell liners, a ne na pjenastom umetku.

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje podešavanje stupnja punjenja pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

- Provjerite je li se jastuk ispraznio nakon što ste na njemu sjedili otprilike 5 minuta.
- Neka Vaš terapeutu ili tehnički savjetnik rukom skliznu između Vaše stražnjice i jastuka Vicair dok se naginjete prema naprijed.
- Zamolite svog terapeuta ili tehničkog savjetnika da provjere podupire li Vaše krajnje donje kosti barem 2,5 cm / 1” čelija ispunjenih zrakom SmartCells™. To ih sprječava da dotiču sjedalo invalidskih kolica.
- Nemojte koristiti jastuk ako dođe do pražnjenja. U većini slučajeva, podešavanje stupnja punjenja SmartCell liners riješit će problem.

## UPORABA

---

### Provjera crvenila kože

Slika 7 - Quick Installation Guide

**Upozorenje!** Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.

### Podešavanje stupnja punjenja

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje podešavanje stupnja punjenja pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.



## Spreмно za uporabu

Ovaj Vicair proizvod spreman je za uporabu. Ima svoj vlastiti jedinstveni stupanj punjenja, ovisno o veličini i modelu. Ipak - ako je potrebno - stupanj punjenja moguće je podešavati uklanjanjem ili dodavanjem SmartCells ćelija iz/u različite SmartCell liners. Zadani stupanj punjenja možete pronaći na oznaci u unutarnjem dijelu navlake.

**Upozorenje!** Uvjerite se da SmartCell lineri budu smješteni u točan odjeljak (pogledajte oznaku SmartCell liner).

## Uvjeti uporabe i čuvanja

**Opres!** Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

- **Težina korisnika:**

Minimalno: 15 kg / 33 lbs,  
maksimalno: 200 kg / 441 lbs

- **Temperatura:**

Minimalno: -20 °C / 4 °F,  
maksimalno: 55 °C / 131 °F

- **Uporaba na velikoj visini**

**Napomena!** Vicair B.V. ne preporučuje korištenje jastuka na nadmorskoj visini iznad 2400 m (8000 stopa (ft)) ili nižoj od 50 m (164 ft). Budući da je svaka ćelija SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom korištenja na velikoj visini ili u zrakoplovu. U takvim okolnostima, čvrstoću jastuka moguće je podesiti uklanjanjem nekoliko ćelija iz svakog SmartCell liner.

- **Vlažnost zraka:**

Minimalno: 0%, maksimalno 100%

## Dnevno protresanje

Vicair B.V. preporučuje da svakodnevno protresete četiri stražnje komponente vašeg Vicair Active O2 jastuka prije uporabe.

## Uporaba jastuka za sjedalo Vicair

**Upozorenje!** Trenutačno nisu dostupni podaci o sigurnoj uporabi jastuka za invalidska kolica Vicair u motornim vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo vas na korištenje jastuka za invalidska kolica u motornim vozilima.

Kao alternativu za Vaš jastuk za invalidska kolica Vicair, moguće je koristiti Vicair AllRounder O2 (koji se može pričvrstiti na tijelo korisnika) ako vam je potrebna dodatna zaštita tijekom prijevoza.

## Ponovno korištenje - Prenosjenje proizvoda na drugog korisnika

Proizvod je prikladan za ponovljeno korištenje. Broj korištenja ovisi o učestalosti i načinu korištenja proizvoda. Proizvod je potrebno temeljito očistiti i dezinficirati prije nego što ga smije koristiti druga osoba. Za upute pogledajte poglavlje 'Održavanje i čišćenje'.

**Napomena!** Pazite da proizvod bude odgovarajuće prilagođen drugoj osobi.

## Mijenjanje navlake

Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake svake godine.

## Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

---

**Upozorenje!** Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Konzultirajte svog distributera.

**Upozorenje!** Uvjerite se da SmartCell lineri budu smješteni u točan odjeljak (pogledajte oznaku SmartCell liner).

**Oprez!** Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom i temperaturom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda.

**Oprez!** Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

**Oprez!** Uklonite pjenasti umetak prije pranja ovog jastuka u perilici rublja.

**Oprez!** Nemojte koristiti pjenasti umetak bez lineru za pjenasti umetak.

**Oprez!** Nemojte stavljati gornju stranu Vicair O2 jastuka okrenutu prema staklu na vratima perilice.

### Čišćenje Vicair Active O2

Nakon što ste ispraznili skladišnu torbicu i uklonili pjenasti umetak, vaš Vicair Active O2 jastuk možete prati strojno na temperaturi od 60 °C / 140 °F pomoću ciklusa protiv gužvanja i blagog deterdženta. Prije stavljanja jastuka u perilicu rublja ne morate ukloniti SmartCell liners. Uvjerite se da gornja strana jastuka nije postavljena uz staklo na vratima perilice. Nemojte puniti perilicu s više od polovine njenog maksimalnog kapaciteta. Potrebno je smanjiti brzinu okretaja. Kada koristite perilicu s miješalicom, uvjerite se da se jastuk može slobodno kretati unutar bubnja. Nemojte koristiti izbjeljivače na bazi klora i kemijsko čišćenje! Nemojte vaš Vicair Active O2 jastuk sušiti u sušilici nego ga ostavite da se suši na zraku (5-6 sati).



### Čišćenje pjenastog umetka Vicair Active O2

Nemojte prati pjenasti umetak u perilici rublja i nemojte ga uranjati u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Da biste očistili pjenasti umetak, prvo ga trebate izvaditi iz njegovog odjeljka.

#### • Čišćenje lineru za pjenasti umetak

Izvadite pjenu iz lineru za pjenasti umetak. Ispraznjen liner možete prati u perilici rublja na 60 °C. Slijedite upute za pranje navedene na oznaci pričvršćenju s unutarnje strane lineru.



#### • Čišćenje pjene

Izvadite pjenu iz lineru za pjenasti umetak i očistite je pomoću raspršivača za dezinfekciju.



### Dezinficiranje Vašeg Vicair Active O2

**Upozorenje!** U slučaju zaprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija. Očistite Active O2 navlaku, pjenasti umetak i SmartCell linere sukladno navedenim uputama. Po mogućnosti koristite anti-bakterijski deterdžent. Nakon čišćenja, nanesite sredstvo za dezinfekciju na navlaku, liner za pjenasti umetak i SmartCell linere. Nagnite odjeljke navlake prema van kako biste bili sigurni da će raspršivač ući u otvore.

#### (Ponovno) sastavljanje vašeg Vicair Active O2

Vicair Active O2 je u potpunosti sastavljen kod isporuke. Kada je potrebno (ponovno) sastavljanje, na primjer nakon čišćenja, slijedite

upute za sklapanje navedene u nastavku. Upute odgovaraju slici i (I, II i III) u vodiču za brzu ugradnju.

### **Postavljanje pjenastog umetka u Vicair Active O2 navlaku (slika i - I)**

**Opresz!** Nemojte koristiti pjenasti umetak bez lineru za pjenasti umetak.

- Potpuno otvorite zatvarač na prednjoj strani Active O2 navlake.
- Postavite pjenasti umetak u Active O2 navlaku, tako da je nagnuta strana okrenuta prema stražnjoj strani jastuka a strana s konturama na vrh.
- Zatvorite patentni zatvarač. Pazite da ne oštetite liner za pjenasti umetak.

### **Prilagođavanje broja SmartCells ćelija u SmartCell liners (slika i - II)**

**Upozorenje!** Vicair B.V. preporučuje podešavanje stupnja punjenja pod neposrednim nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika. Broj SmartCells u svakom SmartCell liner ovisit će o veličini jastuka. Zadani stupanj punjenja možete pronaći na oznaci u unutarnjem dijelu navlake jastuka. Kada je potrebno prilagoditi broj SmartCells, slijedite ove korake:

- Otvorite zatvarač za SmartCell liner i dodajte ili uklonite željeni broj SmartCells.
- Zatvorite zatvarač. Pazite da ne oštetite SmartCells.

### **Postavljanje SmartCell lineru u Vicair Active O2 navlaku (slika i - III)**

**Upozorenje!** Uvjerite se da SmartCell lineri budu smješteni u točan odjeljak (pogledajte oznaku SmartCell liner).

- Potpuno otvorite zatvarač na stražnjoj strani navlake jastuka.

- Postavite SmartCell liners u navlaku. Pazite da pravilno postavite SmartCell liner u svaki odjeljak. Oznaka za SmartCell liner ukazuje na to gdje bi trebao biti postavljen.
- Zatvorite zatvarač. Pazite da ne oštetite SmartCell liners.

## **JAMSTVO**

---

Pogledajte [www.vicair.com](http://www.vicair.com) za potpune informacije o jamstvenim postupcima, uvjetima i odredbama.

Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

### **Jamstveno razdoblje**

Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca. SmartCells u ovom Vicair O2 jastuku imaju doživotno jamstveno razdoblje.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod.

Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda. Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljedičnu štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

---

### **Imate li pitanja?**

Kontaktirajte Vicair B.V. na [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ili kontaktirajte distributera Vicaira za Vašu zemlju.

Spoštovani uporabnik,

zahvaljujemo se vam, ker ste se odločili za nakup izdelka Vicair®. Prepričani smo, da vas bodo njegove preprostost, zanesljivost in učinkovitost navdušile. Za hitro namestitvev lahko uporabite kratka navodila, ki so priložena blazini. Pred uporabo morate prebrati in razumeti tudi ta uporabniški priročnik. Kratka navodila in ta priročnik shranite za prihodnjo uporabo.

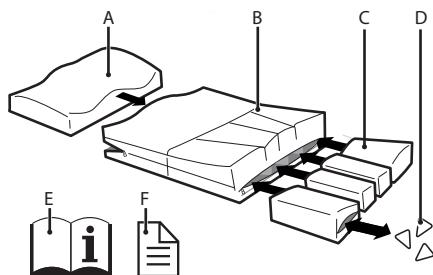
Če potrebujete več informacij ali če želite (ponovno) naročiti priročnike, se obrnite na distributerja za vašo državo. Za informacije o distributerjih obiščite spletno mesto [vicair.com](http://vicair.com).

## UVOD

Vicair Active O2 je sedežna blazina za invalidske vozičke, ki aktivnim uporabnikom invalidskih vozičkov s povečanim tveganjem za razvoj razjed zaradi pritiska zagotavlja visoko stopnjo zaščite kože. Vicair Active O2 omogoča preprosto premikanje uporabnika, zagotavlja stabilno podporo za telo in udobje ter preprečuje razjede. Hkrati se uporablja tudi kot učinkovit pripomoček pri zdravljenju razjed zaradi pritiska (stopnje I.–IV.).

Blazino Vicair Active O2 lahko perete v pralnem stroju, ne da bi vam bilo treba odstraniti jedra SmartCells! Odstraniti morate samo penasto oblogo.

## OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A** Foam inlay (penasta obloga) s prevleko (liner), odbojno za tekočine, nameščeno v prvi razdelek
- B** Vicair Active O2 Prevleka
- C** Obloge SmartCell liners, nameščene v zadnje štiri razdelke
- D** SmartCells™
- E** Uporabniški priročnik
- F** Kratka navodila (Quick Installation Guide)

## SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair Active O2
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Teža (brez prevleke):	Najmanjši model: 1 kg / 2,2 lbs Srednji model: 1,2 kg / 2,6 lbs Največji model: 1,5 kg / 3,3 lbs
Razpoložljive velikosti:	Glejte razpredelnico na koncu priročnika
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Obloge SmartCell liners:	s poliuretanom premazano poliسترsko blago

Polnilo obloge SmartCell Liner:	zračno jedro SmartCells s prevleko za zmanjšanje trenja
Penasta obloga: Prevleka (liner) za penasto oblogo:	polieter poliuiretanom premazano poliestrsko blago, odbojno za tekočino
Active O2 Prevleka:	Zgornji del: pletena mrežasta poliestrska tkanina. Stranski deli: s poliuiretanom premazano najlonsko blago. Spodnji del: pletena mrežasta poliestrska tkanina.

Blazine se lahko perejo v pralnem stroju. Prevleke so skladne s standardi EN1021-1, 1021-2 in CAL117.

## PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Sedežna blazina za invalidske vozičke Vicair se lahko uporablja samo kot blazina za sedež invalidskega vozička. Uporaba tega izdelka za druge namene se šteje za napačno. Družba Vicair B.V. ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi napačne ali nepravilne uporabe ali malomarnosti. Priročnik morate obvezno v celoti prebrati in razumeti.

**Opozorilo!** Družba priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

**Opozorilo!** Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Med prvo uporabo in po prilagajanju napolnjenosti blazine preverite, da se trtica in medenične kosti ne posedejo do dna blazine.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da se trtica in medenične kosti opirajo na zadnje razdelke z oblogami SmartCell liners in ne na penasto oblogo.

**Opozorilo!** Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da ste obloge SmartCell liners vstavili v ustrezen razdelek (glejte oznako obloge SmartCell liner).

**Opozorilo!** Družba Vicair B.V. priporoča, da stopnjo napolnjenosti prilagodite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

**Opozorilo!** Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe blazine za invalidske vozičke Vicair v motornih vozilih. Uporabe blazine za invalidske vozičke v motornih vozilih zato ne priporočamo.

**Opozorilo!** Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.

**Opozorilo!** Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.

**Pozor!** Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

**Pozor!** Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bo izdelek hitreje obrabil.

**Pozor!** Pred pranjem blazine v pralnem stroju odstranite penasto oblogo.

**Pozor!** Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

**Pozor!** Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

**Pozor!** Zgornje strani blazine Vicair O2 ne polagajte ob steklo vrat pralnega stroja.

**Pozor!** Zagotovite, da blazina ne bo prišla v stik z naperami kolesa.

## NAMESTITEV

---

**Opozorilo!** Družba priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da se trtica in medenične kosti opirajo na zadnje razdelke z oblogami SmartCell liners in ne na penasto oblogo.

**Pozor!** Zagotovite, da blazina ne bo prišla v stik z naperami kolesa.

**Pozor!** Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

**Obvestilo!** Zagotovite, da bo sedež invalidskega vozička čist in razmaščen.

**Nasvet:** Če ne želite uporabiti sprijemalnih trakov (Velcro), jih lahko odstranite. Trakov, ki so prišli na spodnjo stran blazine, ni mogoče odstraniti.

### Pri nameščanju blazine Vicair Active O2 opravite naslednje korake

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 1–5 v kratkih navodilih. Na sliki I (I, II in III) je prikazano ponovno nameščanje blazine (poglavje »Vzdrževanje in čiščenje«):

- Preverite velikost blazine. Širina (X) in globina (Y) blazine in sedeža se morata ujemati.
- S samolepilnih sprijemalnih trakov, pritrjenih na spodnjo stran blazine, odstranite zaščitno folijo.
- Trdno pritisnite blazino, da jo namestite. Prepričajte se, da je penasta obloga na sprednjem delu sedeža invalidskega vozička.
- Za nekaj minut sedite na blazino, da se ta prilagodi obliki vašega telesa.
- Za nekaj minut sedite na blazino, da se ta prilagodi obliki vašega telesa. Prepričajte se, da se trtica in medenične kosti opirajo na zadnje razdelke z oblogami SmartCell liners in ne na penasto oblogo.
- Po potrebi prilagodite oporo/-i za noge.

### Preverjanje stika z dnom blazine:

Slika 6 – Quick Installation Guide

**Opozorilo!** Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Med prvo uporabo in po prilagajanju napolnjenosti blazine preverite, da se trtica in medenične kosti ne posedejo do dna blazine.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da se trtica in medenične kosti opirajo na zadnje razdelke z oblogami SmartCell liners in ne na penasto oblogo.

**Opozorilo!** Družba Vicair B.V. priporoča, da stopnjo napolnjenosti prilagodite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

- Po približno 5 minutah sedenja na blazini preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom blazine.
- Medtem ko se nagibate naprej, naj terapevt ali tehnični svetovalec potisne roko med vašo zadnjico in blazino Vicair.
- Terapevta ali tehničnega svetovalca prosite, da preveri, ali je pod vašimi sedalnimi kostmi vsaj 2,5-centimetska podpora jedra SmartCells™. Slednje preprečuje stik sedalnih kosti s sedežem invalidskega vozička.
- Če se trtica in medenične kosti posedejo do dna blazine, blazine ne uporabite. V večini primerov je težavo mogoče odpraviti s prilagajanjem stopnje napolnjenosti oblog SmartCell liners.

## UPORABA

---

### Preverjanje pordelosti kože

Slika 7 – Quick Installation Guide

**Opozorilo!** Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.

## Prilaganje stopnje napoljenosti

**Opozorilo!** Družba Vicair priporoča, da stopnjo napoljenosti prilagodite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

## Pripravljeno na uporabo

Ta izdelek Vicair je pripravljen na uporabo. Izdelek ima glede na velikost in model edinstveno stopnjo napoljenosti. Toda stopnjo napoljenosti je po potrebi mogoče spremeniti – z odstranjevanjem celic SmartCells iz različnih oblog SmartCell liners ali dodajanjem celic vanje. Privzeta stopnja napoljenosti je navedena na oznaki znotraj prevleke.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da ste obloge SmartCell liners vstavili v ustrezen razdelek (glejte oznako obloge SmartCell liner).

## Pogoji uporabe in shranjevanja

**Pozor!** Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

- **Teža uporabnika:**  
najmanj: 15 kg / 33 lbs,  
največ: 200 kg / 441 lbs
- **Temperatura:**  
najmanj: -20 °C / 4 °F, največ: 55 °C / 131 °F
- **Uporaba na visoki nadmorski višini**  
**Opomba!** Družba Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini, višje od 2.400 m ali nižje od 50 m pod gladino morja. Vsaka celica SmartCell je napolnjena z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali v letalu spremenijo. V takšnih primerih lahko trdoto blazine prilagodite tako, da iz vsake obloge SmartCell liner odstranite nekaj celic.
- **Vlažnost zraka:**  
najmanj: 0 %, največ: 100 %

## Dnevno rahljanje

Družba Vicair B.V. priporoča, da štiri zadnje razdelke blazine Vicair Active O2 vsak dan pred uporabo zrahljate.

## Uporaba sedežnih blazin Vicair

**Opozorilo!** Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe blazine za invalidske vozičke Vicair v motornih vozilih. Uporabe blazine za invalidske vozičke v motornih vozilih zato ne priporočamo. Če potrebujete dodatno zaščito med prevozom, lahko namesto blazine za invalidske vozičke Vicair uporabite vsestransko blazino Vicair AllRounder O2 (ki jo je mogoče pripeti na telo uporabnika).

## Ponovna uporaba – predaja izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je primeren za večkratno uporabo. Število ponovnih uporab izdelka je odvisno od pogostosti in načina uporabe. Preden lahko izdelek uporabi druga oseba, ga morate temeljito očistiti in dezinficirati. Za navodila glejte poglavje «Vzdrževanje in čiščenje». **Obvestilo!** Poskrbite, da bo izdelek pravilno prilagojen drugi osebi.

## Zamenjava prevleke

Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno.

## Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

**Opozorilo!** Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.

**Opozorilo!** Prepričajte se, da ste obloge SmartCell liners vstavili v ustrezen razdelek (glejte oznako obloge SmartCell liner).

**Pozor!** Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bo izdelek hitreje obrabil.

**Pozor!** Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

**Pozor!** Pred pranjem blazine v pralnem stroju odstranite penasto oblogo.

**Pozor!** Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

**Pozor!** Zgornje strani blazine Vicair O2 ne polagajte ob steklo vrat pralnega stroja.

### Čiščenje izdelka Vicair Active O2

Zatem ko izpraznite žep za shranjevanje in odstranite penasto oblogo, lahko blazino Vicair Active O2 operete v pralnem stroju pri temperaturi 60 °C/140 °F s programom proti mečkanju in blagim detergentom. Pred pranjem blazine v pralnem stroju vam ni treba odstraniti oblog SmartCell liners. Prepričajte se, da se zgornji del blazine ne naslanja ob steklo vrat pralnega stroja. Ne napolnite pralnega stroja do več kot polovice. Zmanjšajte hitrost centrifuge. V primeru pralnega stroja z mešalom se prepričajte, da se lahko blazina prosto premika po bobnu. Ne uporabljajte belil na osnovi klora in izdelka ne čistite kemično! Blazine Vicair Active O2 ne sušite v sušilnem stroju, temveč na zraku (5–6 ur).



### Čiščenje penaste obloge Vicair Active O2

Penaste obloge ne perite v pralnem stroju in je ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino. Za čiščenje penaste obloge jo najprej odstranite iz razdelka.

- **Čiščenje prevleke (liner) za penasto oblogo**  
Peno izvlecite iz prevleke (liner) za penasto oblogo. Prazno prevleko lahko perete v pralnem stroju pri temperaturi 60 °C. Upošteвайте navodila za pranje na oznaki na notranji strani prevleke.



- **Čiščenje pene**

Peno vzemite iz prevleke (liner) za penasto oblogo in jo očistite z dezinfekcijskim razkužilom.



### Razkuževanje izdelka Vicair Active O2

**Opozorilo!** Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Prevleko Active O2, penasto oblogo in obloge SmartCell liners očistite skladno z zgornjimi navodili. Po možnosti uporabite antibakterijski detergent. Po koncu čiščenja po prevleki, prevleki (liner) za penasto oblogo in oblogah SmartCell liners razpršite dezinfekcijsko sredstvo. Razdelke prevleke upognite navzven, da pršilo nanese tudi v reže.

### (Ponovno) sestavljanje obloge Vicair Active O2

Obloga Vicair Active O2 je ob dobavi v celoti sestavljena. Če jo morate (ponovno) sestaviti, npr. po čiščenju, sledite spodnjim navodilom za sestavljanje. Ta navodila, ustrezajo sliki I, II in III) v kratkih navodilih.

### Nameščanje penaste obloge v prevleko Vicair Active O2 (slika i-I)

**Pozor!** Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).



- Do konca odprite zadrگو na sprednji strani prevleke Active O2.
- Penasto oblogo vložite v prevleko Active O2, pri čemer mora biti nagnjena površina usmerjena proti hrbtni strani blazine, oblikovana stran pa proti vrhu.
- Zaprite zadrگو. Pazite, da ne poškodujete prevleke (liner) za penasto oblogo.

### **Prilaganje števila celic SmartCells v oblogah SmartCell liners (slika i-II)**

**Opozorilo!** Družba Vicair B.V. priporoča, da stopnjo napolnjenosti prilagodite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

Število celic SmartCells v posamezni oblogi SmartCell liner je odvisno od velikosti blazine. Privzeta stopnja napolnjenosti je navedena na oznaki znotraj prevleke blazine. Za prilagoditev števila celic SmartCells sledite spodnjim korakom:

- Odprite zadrگو obloge SmartCell liner in dodajte ali odstranite zeleno število celic SmartCells.
- Zaprite zadrگو. Pazite, da ne poškodujete celic SmartCells.

### **Nameščanje penastih oblog SmartCell liners v prevleko Vicair Active O2 (slika i-III)**

**Opozorilo!** Prepričajte se, da ste obloge SmartCell liners vstavili v ustrezen razdelek (glejte oznako obloge SmartCell liner).

- Do konca odprite zadrگو na hrbtni strani prevleke blazine.
- V prevleko vstavite obloge SmartCell liners. Prepričajte se, da ste v vsak razdelek vstavili ustrezno oblogo SmartCell liner. Mesto njihove namestitve je navedeno na oznaki obloge SmartCell liner.
- Zaprite zadrگو. Pazite, da ne poškodujete oblog SmartCell liners.

## **GARANCIJA**

---

Za celotne informacije o garancijskih postopkih in pogojih obiščite spletno mesto [www.vicair.com](http://www.vicair.com).

Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

### **Garancijski rok**

Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.

Celice SmartCells v blazini Vicair O2 imajo doživljenjsko garancijo.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek.

Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo preseгла stroška kupljenega neustreznega izdelka.

---

### **Ali imate kakšna vprašanja?**

Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.

Szanowni klienci!

Dziękujemy za wybór produktu marki Vicair®. Jesteśmy pewni, że docenią Państwo jego prostotę, niezawodność i fantastyczne działanie. W celu szybkiej instalacji można skorzystać ze skróconej instrukcji instalacji dostarczonej wraz z poduszką. Przed rozpoczęciem użytkowania należy również zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przyswoić sobie jej treść. Zarówno skróconą instrukcję montażu, jak i niniejszą instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

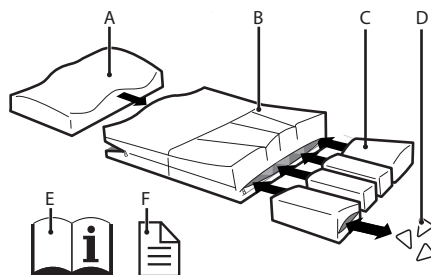
Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić instrukcję, należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Informacje na temat dystrybutora znajdują Państwo na stronie [vicair.com](http://vicair.com).

## WPROWADZENIE

Vicair Active O2 to poduszka przeznaczona do wózków inwalidzkich. Zapewnia ona wysoki poziom ochrony skóry aktywnym użytkownikom wózków, którzy obarczeni są wysokim ryzykiem powstania odleżyn. Poduszka Vicair Active O2 ułatwia wsiadanie na wózek oraz zapewnia stabilną podporę ciała i wygodę, a także zapobiega powstawaniu odleżyn. Jest to również skuteczny dodatek do planu leczenia odleżyn (etap I-IV).

Poduszkę Vicair Active O2 można prać w pralce bez wyjmowania wkładów SmartCells! Należy tylko wyjąć piankową wkładkę.

## GŁÓWNE ELEMENTY



- A** „Foam inlay” (piankowa wkładka) z wodoodpornym pokrowcem „foam inlay liner”, umieszczona w przedniej komorze
- B** Vicair Active O2 Pokrowiec
- C** Wkłady SmartCell umieszczone w czterech tylnych komorach
- D** SmartCells™
- E** Instrukcja obsługi
- F** Skrócona instrukcja instalacji (Quick Installation Guide)

## OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair Active O2
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Ciężar (bez pokrowca):	Rozmiar najmniejszy: 1 kg / 2,2 lbs Rozmiar średni: 1,2 kg / 2,6 lbs Rozmiar największy: 1,5 kg / 3,3 lbs
Dostępne rozmiary:	Sprawdź siatkę na odwrocie instrukcji
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Wkłady SmartCell liners:	Tkanina poliestrowa powleczone poliuretanem
Wypełnienie wkładu SmartCell Liner:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells o niskim współczynniku tarcia powłoki

Piankowa wkładka:	Poliester
Pokrowiec „liner” na piankową wkładkę:	Wodoodporna tkanina poliestrowa powleczonea poliuretanem
Active O2	Góra: Siatkowa dzianina poliestrowa. Boki: Tkanina nylonowa powleczonea poliuretanem. Spód: Siatkowa dzianina poliestrowa.
Pokrowiec:	

Pokrowce można prać w pralce. Pokrowce spełniają wymogi norm PN-EN 1021-1, 1021-2 i CAL117.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego można używać tylko jako siedziska do wózka inwalidzkiego. Korzystanie z tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niewłaściwe użytkowanie. Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego korzystania lub zaniedbania. Prosimy o zapoznanie się z pełną treścią niniejszej instrukcji.

**Ostrzeżenie!** Firma zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

**Ostrzeżenie!** Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out” należy wykonać w czasie pierwszego użycia i po dostosowaniu wypełnienia poduszki.

**Ostrzeżenie!** Pamiętaj, że kość ogonowa i kości miednicy muszą spoczywać na tylnych komorach z wkładkami SmartCell liners, a nie na wkładce z pianki.

**Ostrzeżenie!** Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku

pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.

**Ostrzeżenie!** Upewnij się, że wkłady SmartCell liners zostały umieszczone w odpowiedniej komorze (patrz metka SmartCell liner).

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair B.V. zaleca dostosowanie wypełnienia poduszki pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

**Ostrzeżenie!** Obecnie nie są dostępne żadne dane na temat bezpiecznego korzystania z poduszki Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki w pojazdach silnikowych.

**Ostrzeżenie!** W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego.

**Ostrzeżenie!** Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładkach nie należy więcej korzystać z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.

**Przeostroga!** Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

**Przeostroga!** Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzyma nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że produkt szybciej się „zestarzeje”.

**Przeostroga!** Przed włożeniem poduszki do pralki, wyjmij z niej piankową wkładkę.

**Przeostroga!** Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

**Przeostroga!** Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

**Przeostroga!** Nie umieszczaj górnej części poduszki Vicair O2 przy szklanej powierzchni drzwiczek pralki.

**Przeostroga!** Upewnij się, że poduszka nie może wkręcić się w szprychy kół.

## INSTALACJA

---

**Ostrzeżenie!** Firma zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

**Ostrzeżenie!** Pamiętaj, że kość ogonowa i kości miednicy muszą spoczywać na tylnych komorach z wkładami SmartCell liners, a nie na wkładce z pianki.

**Przeostroga!** Upewnij się, że poduszka nie może wkręcić się w szprychy kół.

**Przeostroga!** Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

**Uwaga!** Upewnij się, że siedzisko wózka jest czyste i odtłuszczone.

**Wskazówka:** Jeśli nie chcesz używać rzepów, możesz je zdjąć. Należy zauważyć, że paski przymocowane do dołu poduszki i/lub pokrowca nie mogą zostać zdjęte.

### **Podczas montażu poduszki Vicair Active O2 należy wykonać następujące kroki**

Odpowiadają one rysunkom 1–5 zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji. Rysunek I (I, II & III) pokazuje, jak (ponownie) zamontować poduszkę (rozdział „Konserwacja i czyszczenie”):

- Sprawdź rozmiar poduszki. Szerokość (X) oraz głębokość (Y) poduszki i siedziska powinny do siebie pasować.
- Usuń taśmę ochronną z zamocowanych do spodu poduszki samoprzylepnych pasków z rzepami.
- Umieść poduszkę na siedzisku, mocno dociskając. Upewnij się, że piankowa wkładka znajduje się z przodu siedziska wózka.
- Usiądź na poduszce na kilka minut, aby poduszka dostosowała się do kształtu ciała.
- Usiądź na poduszce na kilka minut, aby poduszka dostosowała się do kształtu ciała. Pamiętaj, że kość ogonowa i kości miednicy

muszą spoczywać na tylnych komorach z wkładami SmartCell liners, a nie na wkładce z pianki.

- W razie potrzeby wyreguluj podnózek/podnóżki.

### **Kontrola „bottoming out”:**

Rycina 6 – Quick Installation Guide

**Ostrzeżenie!** Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out” należy wykonać w czasie pierwszego użycia i po dostosowaniu wypełnienia poduszki.

**Ostrzeżenie!** Pamiętaj, że kość ogonowa i kości miednicy muszą spoczywać na tylnych komorach z wkładami SmartCell liners, a nie na wkładce z pianki.

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair B.V. zaleca dostosowanie wypełnienia poduszki pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

- Sprawdź poduszkę pod kątem „bottoming out”, siedząc na poduszce przez około 5 minut.
- Pochyl się do przodu. Niech Twój terapeuta lub doradca techniczny wsunie dłoń pomiędzy Twoje pośladki i poduszkę Vicair.
- Poproś, aby sprawdził, czy Twoje najniższe punkty kostne są podparte przez warstwę wkładów SmartCells™ o grubości co najmniej 2,5 cm/1". Zapobiega to dotykaniu przez kości siedziska wózka.
- Jeśli kość ogonowa lub kości miednicy dotykają siedziska, nie używaj poduszki. W większości przypadków problem ten rozwiąże wyregulowanie stopnia wypełnienia wkładów SmartCell liners.

## ZASTOSOWANIE

---

### **Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry**

Rycina 7 – Quick Installation Guide

**Ostrzeżenie!** Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku

pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.

### **Regulacja stopnia wypełnienia**

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair zaleca dostosowanie wypełnienia poduszki pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

### **Gotowość do użycia:**

Ten produkt Vicair jest gotowy do użycia. Posiada niepowtarzalny stopień wypełnienia, w zależności od rozmiaru i modelu. Jednakże — w razie potrzeby — stopień wypełnienia można wyregulować poprzez wyjęcie lub dodanie komórek SmartCells z/do poszczególnych wkładów SmartCell liners. Informacje o domyślnym stopniu wypełnienia można znaleźć na etykiecie wewnątrz pokrowca.

**Ostrzeżenie!** Upewnij się, że wkłady SmartCell liners zostały umieszczone w odpowiedniej komorze (patrz metka SmartCell liner).

### **Warunki użytkowania i przechowywania**

**Przeostroga!** Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

#### **• Waga użytkownika:**

Minimalna: 15 kg / 33 lbs,  
maksymalna: 200 kg / 441 lbs

#### **• Temperatura:**

Minimalna: -20 °C / 4 °F,  
maksymalna: 55 °C / 131 °F

#### **• Użytkowanie na dużej wysokości**

**Uwaga!** Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 stóp) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 stóp) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy element SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest użytkowana na dużych wysokościach lub w samolocie. W takich warunkach twardość poduszki można wyregulować poprzez wyjęcie kilku komórek z poszczególnych wkładów SmartCell liner.

#### **• Wilgotność powietrza:**

Minimalna: 0%, maksymalna 100%

### **Codziennie spulchnianie**

Firma Vicair B.V. zaleca przed użyciem codzienne „spulchnianie” czterech tylnych komór poduszki Vicair Active O2.

### **Korzystanie z poduszki Vicair**

**Ostrzeżenie!** Obecnie nie są dostępne żadne dane na temat bezpiecznego korzystania z poduszki Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki w pojazdach silnikowych.

Jeśli potrzebujesz dodatkowej ochrony podczas transportu, jako alternatywę dla poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego możesz wykorzystać produkt Vicair AllRounder O2 (który można przymocować do ciała użytkownika).

### **Ponowne wykorzystanie – Przekazanie produktu innemu użytkownikowi**

Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. Kwestia, ile razy może zostać wykorzystany, zależy od częstości i sposobu użytkowania. Produkt musi zostać starannie oczyszczony i zdezynfekowany, zanim użyje go inna osoba. Patrz rozdział „Konserwacja i czyszczenie”, gdzie znajdziesz instrukcje.

**Uwaga!** Upewnij się, że produkt jest prawidłowo wyregulowany dla drugiej osoby.

### **Wymiana pokrowca**

W normalnych warunkach firma B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku.

### **Utylizacja**

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

**Ostrzeżenie!** Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładkach nie należy więcej korzystać z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.

**Ostrzeżenie!** Upewnij się, że wkłady SmartCell liners zostały umieszczone w odpowiedniej komorze (patrz metka SmartCell liner).

**Przeostroga!** Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że produkt szybciej się „zestarzeje”.

**Przeostroga!** Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

**Przeostroga!** Przed włożeniem poduszki do pralki, wyjmij z niej piankową wkładkę.

**Przeostroga!** Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

**Przeostroga!** Nie umieszczaj górnej części poduszki Vicair O2 przy szklanej powierzchni drzwiczek pralki.

### Czyszczenie poduszki Vicair Active O2

Po opróżnieniu woreczka do przechowywania i wyjęciu wkładki z pianki poduszkę Vicair Active O2 można wyprać w pralce w temperaturze 60°C / 140°F z zastosowaniem cyklu zapobiegającego zagnieceniom i z łagodnym detergentem. Przed włożeniem poduszki do pralki nie musisz wyjmować wkładków SmartCell liner. Upewnij się, że grzbiet poduszki nie jest skierowany do drzwiczek pralki. Nie ładuj pralki do więcej niż połowy jej maksymalnej ładowności. Należy zmniejszyć prędkość wirowania. Jeśli korzystasz z pralki z mieszałem, upewnij się, że poduszka może swobodnie poruszać się wewnątrz bębna. Nie używaj wybielaczy na bazie chloru i nie pierz poduszki chemicznie! Nie susz poduszki Vicair

Active O2 w suszarce – pozostaw ją do wyschnięcia (5-6 godzin).



### Czyszczenie piankowej wkładki Vicair Active O2

Piankowej wkładki nie wolno prać w pralce ani zanurzać w wodzie lub innym płynie. Aby wyczyścić wkładkę, należy najpierw wyjąć ją z komory.

#### • Czyszczenie pokrowca „liner” na piankową wkładkę

Wyjmij piankę z pokrowca „liner”.

Opróżniony pokrowiec można prać w temperaturze 60°C. Postępuj według instrukcji prania umieszczonych na metce przymocowanej wewnątrz pokrowca.



#### • Czyszczenie pianki

Wyjmij piankę z pokrowca „liner” i wyczyść ją środkiem dezynfekującym w aerozolu.



### Dezynfekcja poduszki Vicair Active O2

**Ostrzeżenie!** W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi, produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego. Pokrowiec Active O2, piankową wkładkę oraz wkłady SmartCell liners należy czyścić zgodnie z powyższymi instrukcjami. Najlepiej użyć detergentu antybakteryjnego. Po oczyszczeniu, spryskaj środkiem dezynfekującym pokrowiec, pokrowiec „liner” na piankową wkładkę i wkłady SmartCell liners. Wywiń komory pokrowca na zewnątrz, aby upewnić się, że środek dostanie się do wszystkich szczelin.

### **(Ponowny) montaż poduszki Vicair Active O2**

W momencie dostawy poduszka Vicair Active O2 jest w pełni zmontowana. Jeśli zachodzi konieczność jej (ponownego) zmontowania, na przykład po czyszczeniu, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami montażu. Instrukcje odpowiadają rysunkowi i (I, II & III) w skróconej instrukcji instalacji.

### **Umieszczanie piankowej wkładki w pokrowcu Vicair Active O2 (rysunek i – I)**

**Przeostroga!** Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

- Rozsuń do końca zamek błyskawiczny z przodu pokrowca Active O2.
- Włóż piankową wkładkę do pokrowca Active O2, skośną częścią skierowaną do tyłu poduszki, a wyprofilowaną częścią do góry.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić pokrowca „liner” na piankową wkładkę.

### **Dostosowywanie liczby komórek SmartCells we wkładkach SmartCell liners (rysunek i - II)**

**Ostrzeżenie!** Firma Vicair B.V. zaleca dostosowanie wypełnienia poduszki pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego. Liczba komórek SmartCells w poszczególnych wkładkach SmartCell liner zależy od rozmiaru poduszki. Informacje o domyślnym stopniu wypełnienia można znaleźć na etykiecie wewnątrz pokrowca poduszki. Jeśli zachodzi konieczność dostosowania liczby komórek SmartCells, należy wykonać następujące czynności:

- Rozsuń zamek błyskawiczny wkładu SmartCell liner i włóż lub wyjmij odpowiednią liczbę komórek SmartCells.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić komórek SmartCells.

### **Umieszczanie wkładów SmartCell liners w pokrowcu Vicair Active O2 (rysunek i – III)**

**Ostrzeżenie!** Upewnij się, że wkłady SmartCell liners zostały umieszczone w odpowiedniej

komorze (patrz metka SmartCell liner).

- Rozsuń do końca zamek błyskawiczny z tyłu pokrowca poduszki.
- Włóż wkłady SmartCell liners do pokrowca. Zwróć uwagę, aby do każdej komory włożyć odpowiedni wkład SmartCell liner. Na etykiecie wkładu SmartCell liner znajduje się wskazówka, gdzie powinien się znajdować.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić wkładów SmartCell liners.

## **GWARANCJA**

---

Na stronie [www.vicair.com](http://www.vicair.com) znajdziesz kompletne informacje dotyczące gwarancji, jej zasad i warunków.

Firma Vicair B.V. daje ograniczoną gwarancję na wady wykonania i materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zaniedbania, są wyłączone z niniejszej gwarancji.

### **Okres gwarancyjny**

Od daty zakupu: 24 miesiące.

Wkłady SmartCells zastosowane w tej poduszce Vicair O2 są objęte dożywotnią gwarancją.

Jeżeli wada materiałowa lub wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie.

Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu. W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu towarów niezgodnych.

### **Masz pytania?**

Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

尊敬的客户，

感谢您选择 Vicair® 产品。我们确信您会喜欢这种简单、可靠和难以置信的效果。对于快速安装，可以参阅随坐垫提供的快速安装指南。另外，使用前请阅读并了解本用户手册。保管好快速安装指南和本手册以备将来参考。

更多详细信息或（重新）订购手册，请与贵国的经销商联系。

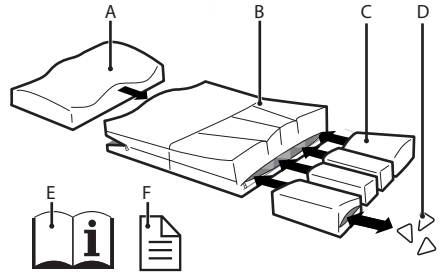
经销商信息请访问 [vicair.com](http://vicair.com)。

## 介绍

Vicair Active 02 是轮椅坐垫，可以为经常使用轮椅容易诱发压疮的高危人群提供高水准的皮肤保护。Vicair Active 02 易于搬运，并提供稳定的身体支撑、舒适性和预防压疮。也是一种高性能压疮治疗计划的辅助设备（I 至 IV 阶段）。

Vicair Active 02 坐垫可机洗，不用取出 SmartCells！你只需要取出泡沫嵌体。

## 主要组件



- A Foam inlay（泡沫嵌体）带耐液体泡沫嵌体 liner，放置在前面隔层
- B Vicair Active 02 坐垫外套
- C SmartCell liners，放在四个后隔层中
- D SmartCells™
- E 用户手册
- F 快速安装指南（Quick Installation Guide）

## 一般产品规格

产品名称：	Vicair Active 02
制造商：	荷兰 Vicair B.V.
保固：	24 个月
重量（不包括外套）：	最小尺寸： 1 公斤 / 2,2 lbs 中等尺寸： 1.2 公斤 / 2,6 lbs 最大尺寸： 1.5 公斤 / 3,3 lbs

可供选择的尺寸：参见手册背面的网格

所用材料：	全部不含乳胶
SmartCell liners：	聚氨酯涂层的聚酯纤维织物。
SmartCell liner 填充物：	采用低摩擦层的充气 SmartCells
泡沫嵌体：	聚醚橡胶
泡沫嵌体 liner：	耐液体聚氨酯涂层的聚酯纤维织物
Active 02 坐垫外套：	表面：编织聚酯纤维网眼织物。侧面：聚氨酯涂层的涤纶织物。底面：编织聚酯纤维网眼织物。



外套可机洗。外套符合 EN1021-1、1021-2 和 CAL117 标准。

## 预防措施和安全说明

Vicair 轮椅坐垫只可用作轮椅坐垫。以任何其他方式使用本产品均视为滥用。Vicair B.V. 对因滥用、不当使用或疏忽而造成的损害不承担责任。确保阅读并完全了解本手册。

**警告！** 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装本产品。

**警告！** 尾椎骨和髌骨不应触到坐垫底部。第一次使用和调整坐垫填充物后，都应检查是否“触底”。

**警告！** 确保让尾骨和骨盆骨置于 SmartCell liners 的后隔层上，而不是在泡沫嵌体上。

**警告！** 经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。

**警告！** 确保 SmartCell liners 放置在正确的隔层内（参见 SmartCell liner 标签）。

**警告！** Vicair B.V. 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下调整填充等级。

**警告！** 目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 轮椅坐垫的测试数据，因此我们不鼓励在机动车辆上使用轮椅坐垫。

**警告！** 如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。

**警告！** 每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的经销商。

**注意：** 不要让本产品靠近明火或高温热源。

**注意：** 不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品很可能会加速老化。

**注意：** 在洗衣机中洗涤此坐垫之前，取出泡沫嵌体。

**注意：** 不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

**注意：** 不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

**注意：** 不要将 Vicair O2 坐垫的顶部靠在洗衣机的玻璃上。

**注意：** 请确保坐垫不会妨碍到车轮辐条。

## 组装

**警告！** 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装本产品。

**警告！** 确保让尾骨和骨盆骨置于 SmartCell liners 的后隔层上，而不是在泡沫嵌体上。

**注意：** 请确保坐垫不会妨碍到车轮辐条。

**注意：** 不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

**请注意！** 确保轮椅座位清洁且无油污。

**提示：** 如果您不喜欢使用尼龙搭扣，可以取下尼龙搭扣带。请注意，不能取下缝制在坐垫底面的尼龙搭扣带。

组装 Vicair Active O2 时执行以下步骤

这些步骤对应于快速安装指南的组装图片 1-5。

图 i (I、II 和 III) 显示了如何（重新）组装坐垫（章节“维护和清洗”）：

- 检查坐垫大小。坐垫和座椅的宽度 (X) 和深度 (Y) 应匹配。
- 将安全背带从附在坐垫底面的自粘式尼龙搭扣带上拿掉即可。
- 通过用力按压放置坐垫。确保泡沫嵌体位于轮椅座位的前部。
- 坐上坐垫几分钟，使坐垫可以贴合您的体型。
- 坐上坐垫几分钟，使坐垫可以贴合您的体型。确保让尾骨和骨盆骨置于 SmartCell liners 的后隔层上，而不是在泡沫嵌体上。
- 如果必要，调整脚踏板。

检查是否“触底”：

图 6 - Quick Installation Guide

**警告！** 尾椎骨和髌骨不应触到坐垫底部。第一次使用和调整坐垫填充物后，都应检查是否“触底”。

**警告！** 确保让尾骨和骨盆骨置于 SmartCell liners 的后隔层上，而不是在泡沫嵌体上。

**警告！** Vicair B.V. 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下调整填充等级。

- 坐在坐垫上约 5 分钟后，检查是否触到底部。
- 身体前倾时，请治疗师或技术顾问将手滑入您的臀部和 Vicair 坐垫之间。
- 要求治疗师或技术顾问检查您的臀部是否至少被 2.5 厘米 / 1 英寸的 SmartCells™ 所支撑。这可以防止您的坐骨触到轮椅座位。
- 如果臀部触底，请不要使用该坐垫。在多数情况下，调整 SmartCell liners 的填充等级可解决该问题。
- 高海拔地区使用  
请注意！ Vicair B.V. 建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都充满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的作用可能会失常。在这种情况下，可以从每个 SmartCell liner 中取出几个气囊来调整硬度。
- 空气湿度：  
最小值：0%，最大值：100%

## 使用

检查皮肤是否产生红斑

图 7 - Quick Installation Guide

**警告！** 经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。

调整填充等级

**警告！** Vicair 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下调整填充等级。

随时可用

这款 Vicair 产品可直接使用。根据尺寸和型号有各自对应的填充等级。但是如有必要，可以通过增加或减少各 SmartCell liners 内的 SmartCells 来调整填充等级。您可以在坐垫外套内的标签上找到默认填充等级。

**警告！** 确保 SmartCell liners 放置在正确的隔层内（参见 SmartCell liner 标签）。

使用和存放条件

**注意：** 不要让本产品靠近明火或高温热源。

- 使用者重量：  
最小值：15 千克 / 33 磅，最大值：200 千克 / 441 磅
- 温度：  
最小值：-20 °C / 4 °F，最大值：55 °C / 131 °F

每日保持坐垫松软

Vicair B.V. 建议每日使用前保持 Vicair Active 02 坐垫的四个后隔层松软。

在机动车辆内使用 Vicair

**警告！** 目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 轮椅坐垫的测试数据，因此我们不鼓励在机动车辆上使用轮椅坐垫。

作为 Vicair 轮椅坐垫的替代产品，如果您在运输过程中需要额外保护，可以使用 Vicair AllRounder 02（它可以固定使用者的身体）。

再次使用 - 让渡产品给其他使用者

本产品适合重复使用。使用次数取决于使用本产品的频次和方式。另一人使用前，要对本产品彻底清洗并消毒。参见“维护和清洗”一章。  
**请注意！** 确保为另一个正确调整坐垫。

更换坐垫外套

正常使用状况下，Vicair B.V. 建议每年更换坐垫外套。

处置

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

## 维护和清洗

**警告！** 每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的经销商。

**警告！** 确保 SmartCell liners 放置在正确的隔层内（参见 SmartCell liner 标签）。

**注意：** 不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品很可能会加速老化。

**注意：** 不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

**注意：** 在洗衣机中洗涤此坐垫之前，取出泡沫嵌体。

**注意：** 不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

**注意：** 不要将 Vicair O2 坐垫的顶部靠在洗衣机门的玻璃上。

### 清洗 Vicair Active O2

将 Vicair Active O2 坐垫的储存袋清空并取出泡沫嵌体后，可以在 60° C / 140° F 水温下，使用防皱循环洗涤方式和温和清洁剂进行机洗。将坐垫放入洗衣机前，不需要取出 SmartCell liners。确保坐垫顶部没有靠在洗衣机门的玻璃上。机器负载不要超过最大负载重量的一半。应降低旋转速度。使用搅拌式洗衣机时，请确保坐垫可以在滚筒内自由移动。不要使用任何含氯漂白剂和干洗！不要用烘干机烘干 Vicair Active O2 坐垫，而是自然晾干（5-6 个小时）。



### 清洗 Vicair Active O2 泡沫嵌体

不要机洗泡沫嵌体，不要将其浸入水或任何其他液体中。要清洁泡沫嵌体，首先要将其从隔层中取出。

- 清洁泡沫嵌体 liner

从泡沫嵌体 liner 中取出泡沫。清空的 liner 可以用 60°C 的温水机洗。按照附在 liner 内侧标签上的洗涤说明进行操作。



- 清洁泡沫

从泡沫嵌体 liner 中取出泡沫，然后使用消毒喷雾进行清洁。



### 对 Vicair Active O2

**警告！** 如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。按照上述说明清洁 Active O2 坐垫外套、泡沫嵌体和 SmartCell liners。最好使用抗菌剂。清洁后用消毒剂喷涂坐垫外套、泡沫嵌体 liner 和 SmartCell liners。翻出外套隔层，确保喷雾能进入缝隙。

### （重新）组装 Vicair Active O2

Vicair Active O2 在交货时已完全组装完毕。当需要（重新）组装时，例如清洁后，请按照下面的组装说明进行操作。这些说明对应于快速安装指南中的图片 i（I、II 和 III）。

将泡沫嵌体放入 Vicair Active O2 坐垫外套（图 i - I）

**注意：** 不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

- 完全拉开 Active O2 坐垫外套前部的拉链。
- 将泡沫嵌体放入 Active O2 坐垫外套，倾斜面朝向坐垫的背面，赋形面在上面。
- 拉上拉链。确保不会损坏泡沫嵌体 liner。

调整 SmartCell liners 中的 SmartCells 数量 (图 i - II)

警告! Vicair B.V. 建议在治疗师或技术顾问的直接监督下调整填充等级。

每个 SmartCell liner 中的 SmartCells 数量取决于坐垫尺寸。您可以在坐垫外套内的标签上找到默认填充等级。当需要调整 SmartCells 的数量时, 请按照下列步骤操作:

- 拉开 SmartCell liner 的拉链, 添加或取出所需的 SmartCells 数量。
- 拉上拉链。确保不会损坏 SmartCells。

将 SmartCell liners 放入 Vicair Active O2 坐垫外套 (图 i - III)

警告! 确保 SmartCell liners 放置在正确的隔层内 (参见 SmartCell liner 标签)。

- 完全拉开坐垫外套背面的拉链。
- 将 SmartCell liners 放入坐垫外套。确保在每个隔层中放入正确的 SmartCell liner。SmartCell liner 的标签注明应放置的位置。
- 拉上拉链。确保不会损坏 SmartCell liners。

## 保固

---

有关保固流程、条款与条件的完整信息, 请访问 [www.vicair.com](http://www.vicair.com)。

在产品正常使用下, Vicair B.V. 对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏, 则不在本保固范围内。

### 保固期

自原始购买之日起: 24 个月。

这款 Vicair O2 坐垫中的 SmartCells 具有终身保固期。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷, Vicair B.V. 将自行选择免费维修还是更换产品。违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。

在任何情况下, 违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

---

有问题吗?

发电子邮件至 [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) 联系 Vicair B.V. 或联系贵国的 Vicair 分销商。

お客様へ

Vicair® 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。このシンプルで信頼性の高い、すばらしい効果をお楽しみいただけることと存じます。クッションに同封されている「クイックインストールガイド」をご利用になると、迅速に設置できます。さらに、お使いになる前に本ユーザーマニュアルをよく読んで、ご理解いただくようお願いいたします。将来参照できるように、「クイックインストールガイド」と本ユーザーマニュアルの両方を保管してください。

詳細またはマニュアルの再注文に関しては、お住まいの国の販売業者にお問い合わせください。

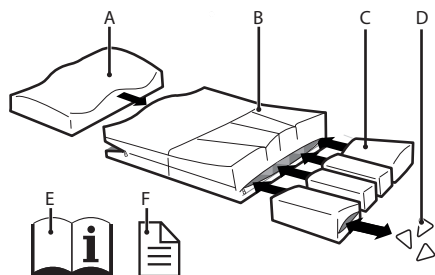
販売業者情報は、[vicair.com](http://vicair.com) にてご覧になれます。

## 紹介

Vicair Active 02 は活発な車いす使用者用座席クッションで、褥瘡（じょくそう）ができるリスクがある方に高いレベルの皮膚の保護をお届けします。Vicair Active 02は、容易な移動を可能にし、安定した身体のサポート、快適性、および褥瘡予防を提供します。また、ステージの進んだ褥瘡（じょくそう）治療計画（ステージ I-IV）にも、優れた高性能を追加するものとなります。

Vicair Active 02クッションはSmartCellを取り外さなくても、洗濯機で洗えます！洗濯をするときはフォームインレイを取り外すだけです。

## 主な構成部分



- A 前部コンパートメントに配置された耐水性 Foam inlay（フォームインレイ）Liner付きFoam inlay（フォームインレイ）
- B Vicair Active 02 カバー
- C 4つの後部コンパートメントに配置された SmartCell Liner
- D SmartCells™
- E ユーザーマニュアル
- F クイックインストールガイド（Quick Installation Guide）

## 一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair Active 02
製造業者:	Vicair B.V.（オランダ）
保証:	24 ヶ月間
重量（カバーを除く）:	小型：1 kg / 2, 2 lbs 中型：1.2 kg / 2, 6 lbs 大型：1.5 kg / 3, 3 lbs
ご利用可能なサイズ:	マニュアルの後ろのページの「グリッド」参照
使用材料:	ラテックス不使用
SmartCell	ポリウレタンコーティングのポリエステル生地
Liner:	
SmartCell Liner	低反発素材のコーティングを施したエア充填式
フィリング:	SmartCells（スマートセル）
フォームインレイ:	ポリエーテル

フォームインレイ Liner :	耐水性ポリウレタンコーティングのポリエステル生地
Active 02 カバー :	上部 : ポリエステルメッシュ織布。側部 : ポリウレタンコーティングナイロン生地。底部 : ポリエステルメッシュ織布。

カバーは洗濯機で洗うことができます。カバーは、EN1021-1, 1021-2 および CAL117 に準拠しています。

## 注意と安全のための指示

Vicair 車いす用座席クッションは、車いす用座席クッションとしてのみご使用いただけます。本製品を意図されている以外のいずれかの方法で使用することは、誤用とされます。

Vicair B.V. は、誤用や適切でない使用、または過失により起こったダメージについては責任を負いません。本マニュアルを完全に読んで理解していただくをお願いします。

**警告!** では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

**警告!** 尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れないようにしてください。「ボトムアウト」のチェックは、最初の使用時にクッションのフィラーを調整した後に行います。

**警告!** 利用者の尾てい骨と骨盤の骨が SmartCell Liner のフォームインレイではなく、後部コンパートメントの上に来るようにしてください。

**警告!** 最初の2、3日は皮膚に発赤がないか、特に気を付けて確認してください。発赤が起これば、15分経っても消えない場合には、療法士または技術アドバイザーにご相談ください。

**警告!** SmartCell Liner が正しいコンパートメントに設置されているかを確認してください (SmartCell Liner のラベルを参照してください)。

**警告!** Vicair B.V. は、フィラーのレベル調整は医療従事者または技術アドバイザーによる直接の監督の下で行うことを推奨します。

**警告!** 現在のところ、Vicair 車いす用クッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、車いす用クッションを自動車で使用することは奨励しません。

**警告!** 体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。

**警告!** 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。

**注意!** 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

**注意!** 製品を (消毒のために) 蒸気消毒したり高圧処理したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。指示されている洗濯方法に従わない場合、劣化が加速する可能性があります。

**注意!** クッションからフォームインレイを取り外してから、洗濯機で洗ってください。

**注意!** フォームインレイ Liner を装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

**注意!** クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

**注意!** Vicair 02 クッションの上側を洗たく機のドアのガラスに直接置かないでください

**注意!** クッションが車いすのスポークに接触しないようご注意ください。

## 設置

**警告!** では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

**警告!** 利用者の尾てい骨と骨盤の骨が SmartCell Liner のフォームインレイではなく、後部コンパートメントの上に来るようにし

てください。

注意! クッションが車いすのスポークに接触しないようご注意ください。

注意! フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

注意! 車いすの座席が清潔であり、油がついていないことを確認してください。

ヒント: ベルクロをご使用になりたくない場合には、ベルクロのストリップを取り外すことができます。クッション底部につなげられているストリップは、取り外しできませんのでご注意ください。

Vicair Active 02 を設置する際には、以下のステップを行ってください

これらステップは、クイックインストールガイドのインストールのイラスト 1-5 に対応しています: イラスト i (I, II&III) は、クッションの組み立て方を示します (「メンテナンスとクリーニング」の章)。

- ・ クッションのサイズを確認してください。クッションとシートの幅 (X) と奥行き (Y) が一致すること。
- ・ クッションの底面に貼られた粘着剤付きマジックテープから、保護用パッキングテープを剥がします。
- ・ クッションをギュッと押すように、圧力をかけながら配置します。フォームインレイが車椅子の前部にあることを確認してください。
- ・ クッションの上に2、3分腰かけ、クッションをあなたの体型に適応させます。
- ・ クッションの上に2、3分腰かけ、クッションをあなたの体型に適応させます。利用者の尾てい骨と骨盤の骨がSmartCell Linerのフォームインレイではなく、後部コンパートメントの上に来るようにしてください。
- ・ 必要に応じてフットレストを調整します。

「ボトムアウト」をチェックしてください:

イラスト6 - Quick Installation Guide

警告! 尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部

に触れないようにしてください。「ボトムアウト」のチェックは、最初の使用時にクッションのフィルターを調整した後に行います。

警告! 利用者の尾てい骨と骨盤の骨がSmartCell Linerのフォームインレイではなく、後部コンパートメントの上に来るようにしてください。

警告! Vicair B.V. は、フィルターのレベル調整は医療従事者または技術アドバイザーによる直接の監督の下で行うことを推奨します。

- ・ クッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」 (=平たくなりすぎていないか) がないか確認します。
- ・ 医療従事者または技術アドバイザーに、前屈みの体勢であなたの臀部と Vicair クッションのあいだに手を入れてもらいます。
- ・ 療法士または技術アドバイザーに、あなたの一番低い骨突出部位が、最低 2.5 cm の SmartCells™でサポートされているか確認してもらいます。これにより、隆起部が車いすの座席に触れることを妨げられます。
- ・ 「ボトムアウト」が起こる場合には、クッションは使用しないでください。ほとんどの場合、SmartCell Linerのフィルターのレベルを調整すると、問題は解決します。

## 使用

皮膚の発赤がないか確認してください

イラスト7 - Quick Installation Guide

警告! 最初の2、3日は皮膚に発赤がないか、特に気を付けて確認してください。発赤が起こり、15 分経っても消えない場合には、療法士または技術アドバイザーにご相談ください。

フィルターのレベルの調整

警告! Vicair B.V. は、フィルターのレベル調整は医療従事者または技術アドバイザーによる直接の監督の下で行うことを推奨します。



使用準備完了

Vicair 製品はすぐに使用できます。サイズやモデルによってフィルターのレベルが異なります。但し、必要に応じて SmartCell Linerを各コンパートメントから増減・着脱させることにより、フィルターレベルは調整可能です。初期設定のフィルターレベルは、カバーの内側のラベルに記載されています。

**警告!** SmartCell Linerが正しいコンパートメントに設置されているかを確認してください (SmartCell Linerのラベルを参照してください)。

#### 使用と保管の条件

**注意!** 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

- ・ ユーザーの重量：  
最低:15 kg / 33 lbs、最大:200 kg / 441 lbs
- ・ 温度：  
最低:-20 ° C / 4 ° F、最大:55 ° C / 131 ° F
- ・ 高所での使用  
**注意!** Vicair B.V は、クッションを海拔2400 m を越える高所または海面下 50 m より低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell にはエアールが充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる反応を示す場合があります。このような状況では、各 SmartCell Linerから2、3セルを取り外すことによって、クッションの硬さを調整できます。
- ・ 大気湿度：  
最低:0%、最大:100%

#### 毎日の拡張

Vicair B.V. は、お手持ちの Vicair Active 02 クッションをご使用になる前に、4つの後部コンパートメントを膨らませることを推奨します。

Vicair 座席クッションの自動車でのご使用  
**警告!** 現在のところ、Vicair 車いす用クッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、車いす用クッションを自動車で使用することは奨励しません。ご利用の Vicair 車いす用クッションの代替として、交通機関でさらなる保護を必要とする場合では、Vicair AllRounder 02 (こちらはユーザーの体に締め付けて使用するタイプです) をご使用いただくことができます。

再利用 - 製品を別のユーザーに譲る場合  
製品は繰り返し使用することができます。使用回数は製品をどのように使用したかとその頻度によって異なります。別のひとがご使用になる前に、製品はよく洗濯し、消毒しなければなりません。「お手入れと洗濯」の章にある指示をご覧ください。  
**注意!** 新しく使う人に合わせて、製品が正しく調整されていることを確認してください。

#### カバーの交換

通常の使用では、Vicair B.V. は年に一度カバーを交換することを推奨します。

#### 廃棄

使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

#### お手入れと洗濯

**警告!** 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。

**警告!** SmartCell Linerが正しいコンパートメントに設置されているかを確認してください (SmartCell Linerのラベルを参照してください)。



注意！製品を（消毒のために）蒸気消毒したり高圧処理したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。指示されている洗濯方法に従わない場合、劣化が加速する可能性が非常に高くなります。

注意！クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

注意！クッションからフォームインレイを取り外してから、洗濯機で洗ってください。

注意！フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

注意！Vicair O2 クッションの上側を洗たく機のドアのガラスに直接置かないでください

#### Vicair Active O2の洗濯

ストレージ用のパウチを空にして、フォームインレイを取り外してから、Vicair Active O2クッションは60° C (140 ° F) のお湯で、洗濯機のシワ防止サイクル、中性洗剤を使って洗濯してください。クッションを洗濯機に入れる前に、SmartCell Linerを取り外す必要はありません。クッションの上側は洗たく機のドアのガラス部分に直接置かないでください。洗濯機には最大容量の半分以上を入れしないでください。回転速度は低速にしてください。攪拌式の洗濯機を使うときは、クッションがドラム内で自由に移動できるようにしてください。塩素系漂白剤は使用しないでください！また、ドライクリーニングも行わないでください！Vicair

Active O2クッションは乾燥機を使わずに、空気乾燥してください（5～6時間）。



#### フォームインレイのクリーニング

フォームインレイは洗濯機で洗わないでください。また、水などの液体にも浸さないように注意してください。フォームインレイを洗濯するときは、まずコンパートメントから取り外してください。

- ・ フォームインレイ Linerの洗濯  
フォームインレイ Liner からフォームを取り出します。フォームを取り外した Liner は 60° C のお湯で洗います。Liner を洗濯するときは内側にあるラベルの指示に従ってください。



- ・ フォームの洗濯  
フォームをフォームインレイ Linerから取り外し、消毒剤をスプレーしてきれいにします。



#### Vicair Active O2の消毒

警告！体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒する必要があります。上記の指示に従って、Active O2カバー、フォームインレイ、および SmartCell Linerを洗浄します。できれば抗菌性の洗剤を使用してください。洗浄してから、カバー、フォームインレイ、SmartCell Linerに消毒剤をスプレーします。カバーのコンパートメントを外側に曲げ、隙間にも必ず消毒剤をスプレーするようにしてください。

#### Vicair Active O2 の（再）組み立て

Vicair Active O2 は、出荷時に完全に組み立てられています。クリーニングの後など、（再）組み立てが必要な場合には、下の組立説明書に従ってください。指示は、クイックインストールガイドのイラスト i（I、II および III）に対応しています。

Vicair Active O2 カバー内にフォームインレイを配置する（イラスト i - I）

注意！フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

- ・ Active 02カバーの前までジッパーを完全に開きます。
- ・ 傾斜した側をクッションの後部に、起伏がある面を上部にして、フォームインレイをActive 02カバーに配置します。
- ・ ジッパーを閉めます。フォームインレイLinerを損傷しないように気を付けてください。

SmartCell Liner 内の SmartCells の数を調整する (イラスト i - II)

**警告!** Vicair B.V. は、フィルターのレベル調整は医療従事者または技術アドバイザーによる直接の監督の下で行うことを推奨します。

各 SmartCell Liner (ライナー) 内の SmartCells の数は、クッションのサイズによって異なります。初期設定のフィルターレベルは、クッションカバーの内側のラベルに記載されています。SmartCells の数を調整する必要がある場合は、次の手順を実行します。

- ・ SmartCell liner のジッパーを開き、必要な数の SmartCells を追加または削除します。
- ・ ジッパーを閉めます。SmartCells を傷つけないようにご注意ください。

Vicair Active 02カバー内にSmartCell Linerを配置する (イラスト i - III)

**警告!** SmartCell Linerが正しいコンパートメントに設置されているかを確認してください (SmartCell Linerのラベルを参照してください)。

- ・ クッションカバーの裏面にあるジッパーを完全に開く。
- ・ SmartCell Liner をカバー内に配置する。各コンパートメントに正しく SmartCell Liner を配置してください。SmartCell Liner のラベルには、その配置場所が記載されています。
- ・ ジッパーを閉めます。SmartCell Liner を傷つけないようにご注意ください。

## 保証

---

保証手続きや諸条件についての詳細は、[www.vicair.com](http://www.vicair.com) を参照してください。

Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因する損傷や、不適切な取り扱いや洗濯、または過失による損傷は、この保証から除外されます。

### 保証期間

元の購入日から:24 ヶ月間。

このVicair 02 クッションのSmartCellsには生涯保証が付いています。

上記保証期間中に製品の材料または製造に欠陥が生じた場合、Vicair B.V. は独自の裁量において、その製品を無料で修理または交換します。

ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。

いかなる場合においても、当社は派生的損害を含む本製品の保証違反によって生じる損害に対しては責任を負いません。また、規格に適合しない製品でも保証は販売価格を超えることはありません。

---

ご質問がありますか?

Vicair B.V. までの [info@vicair.com](mailto:info@vicair.com) お問い合わせいただくか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。


Height Vicair Active O2 6 = 6 cm / 2,5 inch

Height Vicair Active O2 9 = 9 cm / 3,5 inch

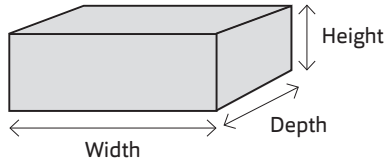
**Available sizes:**

		WIDTH										
inch		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
	cm	35	38	40	43	45	48	50	53	55	58	60
14	35											
15	38											
16	40											
17	43											
18	45											
19	48											
20	50											
21	53											
22	55											
23	58											
24	60											

DEPTH

 Only available in height 9 cm / 3,5 inch.

Information about availability of other sizes on request.





**Vicair B.V.**

Bruynvisweg 5  
1531 AX Wormer  
The Netherlands

[info@vicair.com](mailto:info@vicair.com)  
[www.vicair.com](http://www.vicair.com)

